

**EL TRATADO “MORIVNDVM ESSE PRO DEI FILIO”
DE LUCIFER DE CAGLIARI
(Comentarios y edición crítica)**

INTRODUCCION

Presentamos aquí la edición crítica del último de los tratados que la tradición atribuye a Lucifer de Cagliari. Las ediciones de este autor, desde la príncipe de Du Tillet, aparecida en París el año 1568, hasta la de W. von Hartel, en el volumen XIV del *CSEL*, publicada en 1886,¹ tuvieron como base el único manuscrito de Lucifer conocido hasta entonces, el *Vaticanus Reginensis* 133, que remonta al siglo IX. Sin embargo, el descubrimiento a finales del siglo pasado de un nuevo códice luciferiano, el *Genouefensis Latinus* 1351, s. XVI, descrito ya en parte por Kohler² y sobre cuya importancia llamaría posteriormente la atención Wilmart,³ aconsejaba la revisión del texto establecido por v. Hartel a partir del manuscrito único.

Un primer resultado de esta tarea lo constituye la valiosa edición que, precedida de una amplia introducción codicológica y unos documentados comentarios, ha publicado J. Avilés del tratado *De regibus apostaticis*.⁴

Cuando el texto del *De regibus* estaba ya *sub prelo* y el del *Moriundum esse* listo para su publicación, apareció la erudita edición de las obras de Lucifer, establecida por G. F. Diercks.⁵ No es nuestra intención entrar aquí en apreciaciones sobre los criterios, que en ocasiones difieren de los nuestros, observados por el editor de Turnhout a la hora de fijar el texto: su testimonio se recoge en nuestro aparato crítico y, en los comentarios que preceden a la edición, hallará el lector incluidas en nota las lecturas que en la edición de Diercks disienten de las nuestras.

1) Véase al respecto J. Avilés, “Editores y comentaristas de la obra de Lucifer”, *Anuario de Filología* 3 (Universidad de Barcelona), 1977, pp. 1-15.

2) Ch. Kohler, *Catalogue des mss. de la Bibliothèque Sainte-Geneviève*, París, 1893, I, pp. 620 ss.

3) A. Wilmart, “Un manuscrit du *De cibis* et des oeuvres de Lucifer”, *Revue Bénédictine* 33, 1921, pp. 124-135.

4) J. Avilés, *El tratado De regibus apostaticis de Lucifer de Cagliari. Estudio crítico y edición*. Studia Latina Barcinonensia IV, Universidad de Barcelona, 1979 (separata de *Analecta Sacra Tarraconensia* 49-50, 1976-1977, pp. 345-437)

5) *Luciferi Calaritani Opera quae supersunt* ed. G. F. Diercks, CCL VIII, Turnhout, 1978.

INTRODUCCION

Un rasgo diferenciador de este último tratado luciferiano lo constituye la notable presencia en el mismo de pasajes pertenecientes a otros autores cristianos, cuyos textos Lucifer reelabora e inserta en su escrito sin indicación alguna sobre su procedencia. Estos testimonios suponen un elemento auxiliar de no escasa importancia para establecer el texto en aquellos pasajes cuya tradición manuscrita presenta notable dificultad. Dado su interés, el texto de estos testimonios se ofrece en su totalidad en el aparato de referencias.⁶

Elaboradas a un tiempo y resultado de continuada colaboración, las ediciones del *De regibus* y del *Moriundum esse* se insertan de pleno en la línea de investigación que, bajo la dirección del profesor Bejarano, se lleva a cabo en el Departamento de Filología Latina de la Universidad de Barcelona. Por ello, y en bien de la brevedad, a las páginas dedicadas por J. Avilés a su introducción⁷ me permito remitir al lector para todo cuanto concierne a la metodología seguida y a la base codicológica en que se sustenta la presente edición.

No quisiera, sin embargo, concluir estas líneas sin dejar constancia de mi gratitud a todos cuantos me han prestado su colaboración, al profesor Frede del *Vetus Latina Institut* de Beuron, en quien he hallado en todo momento amable acogida, y, de modo muy especial, al profesor Bejarano, cuya inestimable ayuda y consejo han hecho posible este trabajo.

Lamberto Ferreres
Universidad de Barcelona

6) En el *index auctorum* hemos señalado con un asterisco aquellos pasajes paralelos que no figuran en la edición de Diercks. Sobre el problema de las fuentes en este tratado puede verse L. Ferreres, "Las fuentes de Lucifer de Cálaris en su *Moriundum esse pro dei filio*", *Anuario de Filología* 3 (Universidad de Barcelona), 1977, pp. 101-115.

7) *Op. cit.*, pp. 1-15.

COMENTARIOS

1, 18 *Christianos uero ad aeternam uenturos requiem, in corrupti-
b i l e m regnum consecuturos fixum manifestumque habere te uolumus*

Dentro de la fenomenología que presenta en el latín vulgar el género de los substantivos, destaca la paulatina decadencia del neutro en provecho del masculino; formas como *balneus, fatus, marem, cadauer mortus*, aparecen documentadas en inscripciones; *corius, dorsus*, en Plauto; *uasus, uinus* en Petronio (cf. Väänänen §§ 213-214).¹ Esta tendencia, especialmente detectable en autores de la tardía latinidad, se manifiesta también en la lengua de Lucifer con el uso ocasional de neutros de tema en -o como masculinos, así: *eum... iudicium* en I *Athan.*² 8, 13; *regnum caelestem*, II *Athan.* 4,21; *omnem desiderium, Parc.* 17, 2; *talentum... ipsum, ibid.* 18, 65; *ille uulgus, ibid.* 28, 7; *omnem instrumentum, Mor.* 12, 13, formas éstas que tienen reflejo en el texto bíblico utilizado por el autor: *omnem praeceptum*, Dt 17, 10, citado en I *Athan.* 6, 62; *in omnem uerbum*, Par 19, 11 (*ibid.* 21, 27); *cor suum insuadibilem*, Zac 7, 12 (*ibid.* 37, 30); *sacrarium illum* IV Rg 23, 15 en *Parc.* 7, 73 (cf. Hartel, *ALL* pp. 35-36³ y Petschenig⁴ p. 640). Por consiguiente, en el pasaje comentado, no parece necesaria la corrección *in-
corruptibile* propuesta por los editores en lugar de la lección de los mss. *in-
corruptibilem*.⁵

1 V. Väänänen, *Introduction au latin vulgaire*, París, 1963.

2 Las referencias a los restantes tratados luciferianos, a excepción del *De regibus apostaticis*, citado según la edición de J. Avilés, se ofrecen según la distribución por capítulos y líneas que se observa en la reciente edición de G.F. Diercks.

3 W. von Hartel, "Lucifer von Cagliari und sein Latein" *ALL* 3, 1886, pp. 1-58.

4 M. Petschenig en *Zeitschrift für österreichischen Gymnasien* 37, 1886, pp. 636-649 (reseña crítica a la edición de v. Hartel).

5 También en *Mor.* 11, 56: *obsequiis qui... interficiunt*, el género del relativo evidencia un uso de *obsequium* como masculino (véase comentario). En este orden de cosas, es de señalar el masculino en lugar del femenino en *Reg.* 4 p. 69, 25: *per aliquem grauem ualitudinem* y el caso inverso quizá en *Mor.* 4, 80-81: *minae furoris tuae* (véase comentario). Mención especial merece el substantivo *dogma*, para lo cual remitimos al comentario de *Mor.* 11, 34.

1, 29 *beati estis cum uos odio habuerint homines et maledicentes persecutentur et exprobrant et dicent aduersum uos omne malum* (Mt 5,11)

En el ms. G en lugar de *exprobrant*, lección de V, se lee *exprobrauerint*; esta lectura parece obedecer, como en otras ocasiones, a la tendencia regularizadora que el ms. Parisino aplica a los textos bíblicos citados; igual corrección leemos en el texto de los Lugdunenses⁶ y de Gallandi;⁷ con anterioridad, Du Tillet⁸ proponía *exprobrabunt*⁹ y así los Coleti¹⁰ y v. Hartel.¹¹ La tradición indirecta de este pasaje de S. Mateo presenta una notable diversidad de versiones en las que alternan las formas de presente y de futuro; el presente *exprobrant* aparece documentado en Jerónimo, *Orig. in Ieremiam homilia* I (PL 25, 594) y en Cromatio, *Sermo de octo beatitudinibus* 41, 9 p. 179 ed. Hoste, donde uno de los mss. presenta también la lección *dicent* frente a *dicunt*. Para la explicación de este hecho es preciso tener en cuenta una serie de fenómenos que afectaron a la flexión verbal, especialmente manifiestos en época tardía. Con independencia de los frecuentes cambios de conjugación, algunos detectables ya en latín clásico (cf. Grandgent § 396 ss.,¹² Rönsch pp. 283-286¹³), es de señalar una tendencia a substituir en el indicativo las terminaciones *-is*, *-it* por *-es*, *-et*, fenómeno atestiguado en inscripciones de Pompeya y en textos vulgares de diversas épocas, cambios a los que es preciso añadir, ya en el período tardío, la desinencia *-ent* en lugar de *-unt* (cf. Väänänen § 317). Estas alteraciones habrían, sin duda, propiciado la confusión entre las formas de presente y las de futuro. En este orden de cosas, cabe señalar, también en época tardía, la frecuente utilización del presente por futuro, ampliamente documentado en autores cristianos, uso que, como observa Bonnet (p. 635),¹⁴ había perdido a la sazón su carácter familiar; así, e.g., en la *Peregrinatio* 12,3 se lee: *attendite et ui-*

6 *Luciferi episcopi Calaritani ad Constantium, Constantini Magni F. Imp. Aug. opuscula*, vol. IV de la *Maxima Bibliotheca Veterum Patrum*, Lyon, 1677.

7 *Luciferi... opuscula* (ed. Andreas Gallandi), *Bibliotheca Magna Veterum Patrum* VI, Venecia, 1770.

8 *Luciferi... opuscula* (ed. Jehan du Tillet), París, 1568. Es ésta la *editio princeps*.

9 *exprobrabunt* Diercks.

10 *Luciferi... opera omnia quae extant* (edd. J.D. y J. Coleti), Venecia, 1778.

11 *Luciferi Calaritani opuscula* (ed. W. von Hartel), *CSEL* 14, Viena, 1886.

12 C.H. Grandgent, *Introducción al latín vulgar*, trad. de F. de B. Moll, ⁴Madrid, 1970.

13 H. Rönsch, *Itala und Vulgata*, ²Marburgo, 1875 (reimpresión Munich, 1965), con abundante documentación sobre particularidades del paradigma verbal en pp. 281-304.

14 M. Bonnet, *Le latin de Grégoire de Tours*, París, 1890 (reimpresión Hildesheim, 1968).

dete, et dicimus uobis singula (cf. Löfstedt, *Komm.* pp. 212-213),¹⁵ en Epifanio, *Interpretatio euang.* 31 p. 58 (Mt 21, 43): *tollitur a uobis regnum dei et dabitur genti facienti fructus eius* (cf. Erikson pp. 60-62),¹⁶ o en la *Didascalia apost.* 4, 25: *obserua ergo, ne talia agas, et uiuis deo* (cf. Tidner pp. 62-67).¹⁷ Análoga problemática presenta el texto de Is 66,24, citado en *Mor.* 14, 39 (véase comentario).

1, 33 *hos tu in omnibus inpotens de gradu putasti pellere, hos prosterne-
re quos uideas idcirco esse paratos pro unico dei interfici filio..., hos per in-
anem regni tui auctoritatem censueras temet s u p e r a t u r o s qui dei tem-
pla esse ipsa confessione fidei suae clarescunt*

Von Hartel, siguiendo una observación de los Coleti, corrigió la lección de V *superaturos* en *superaturum* (cf. *Praef.* p. 22).¹⁸ Ciertamente la anáfora observada en el texto induce a igualar también en el sentido los tres miembros de la serie: *hos putasti pellere... hos prosternere... hos censueras temet superaturum*.¹⁹ Sin embargo, la lectura de V, apoyada parcialmente por G: *usurpaturos*, puede aceptarse sin dificultad si interpretamos *per inanem auctoritatem* con valor causal, semejante al que presentan construcciones del tipo *tibi per tuam mortuo blasphemiam* en *Mor.* 4, 57. La utilización de *per* con valor causal aparece ya en César, *B.G.* 7, 71, 2: *qui per aetatem arma ferre possint* o en Livio 33, 18, 22: *nec recipi (urbs)... per Antiochum potuit* y Quintiliano 2, 17, 30: *per hoc, quod... contraria his doceat* (cf. Tovar § 160, c;²⁰ Hofmann-Szantyr p. 241²¹). Los testimonios de este uso son muy numerosos en la época tardía, así en la *Didascalia apost.* 11, 35 ed. Hauler: *per intemperantiam enim suam sine sensu effecti* (cf. Tidner p. 138) o en Epifanio, *Interpretatio euang.* 43 p. 102 ed. Erikson: *unde per concupiscentiam gulae proauus suus Adam fuerat eiectus* (cf. Erikson p. 44) y también en Gregorio de Tours, *Hist. Franc.* 2, 3 p. 64 ed. Arndt: *uirtutem dei inridere per pecuniam* (cf. Bonnet p. 591).

15 E. Löfstedt, *Philologischer Kommentar zur Peregrinatio Aetheriae*, Upsala, 1911 (reimpresión Darmstadt, 1970).

16 A. Erikson, *Sprachliche Bemerkungen zu Epiphanius' Interpretatio Euangeliorum*, Lund, 1939.

17 E. Tidner, *Sprachlicher Kommentar zur lateinischen Didascalia Apostolorum*, Estocolmo, 1938.

18 Prefacio de v. Hartel a su edición de Lucifer en el CSEL.

19 *superaturum* Diercks.

20 A. Tovar, *Gramática histórica latina. Sintaxis*, Madrid, 1946.

21 J.B. Hofmann-A. Szantyr, *Lateinische Syntax und Stilistik*, Munich, 1965.

1,38 *ut enim uos Arriani negando filium dei domos esse inmundi spiritus uocibus prophetarum, apostolorum atque sacrorum euangeliorum designamini, i t a q u e filium dei confitemur, templa dei esse ostendimus*

En el texto editado por los Coleti la lección de los manuscritos *itaque* aparece corregida en *ita qui*, enmienda aceptada luego por v. Hartel (cf. *Praef.* p. 30). La corrección propuesta resuelve ciertamente el problema planteado por la presencia de un *itaque*, supuestamente ilativo, en anómala correlación con *ut*; sin embargo, la enmienda no es necesaria. En la *Didascalía apost.* cap. 2, 11 ed. Connolly, se lee: *una lex est simplex, uera, sine quaestione Christianis constituta, ita: "Quod tibi fieri ab alio non uis, tu alio ne feceris"*; si bien la lección manuscrita es *itaq*, Hauler había aceptado *itaque*, pero como nexo ilativo y en consecuencia puntuaba *constituta. Itaque, quod...* pero ello no parece posible si el pasaje se somete a cotejo con el correspondiente paralelo del texto griego en el que se lee, *C. A.* 1, 1, 7: *εἰς νόμος θεοῦ ἀπλοῦς, ἀληθής, ζῶν οὗτος ἐννάρχει. Ὁ σὺ μισεῖς...*; Tidner en el comentario de este pasaje (p. 24 n. 1) señala la posibilidad, a su juicio improbable, de que se trate de un *itaque* en lugar de *ita*; la forma *itaq* puede justificarse por ditografía aunque, añade, podría quizás responder a exigencias de prosodia; así la palabra que precede a la cita requeriría una acentuación más intensa, de donde *itaque*, palabra trisílaba, sería más adecuada; concluye descartando el posible valor copulativo del *-que* toda vez que en el escrito, excepto un *quique* en 56, 20, no aparece ningún otro caso de tal utilización. No obstante, el progresivo desuso en que la enclítica *-que* había caído en el período tardío habría sin duda favorecido el oscurecimiento de su significado y la consiguiente pérdida de su valor copulativo, circunstancia que explicaría construcciones pleonásticas del tipo *sibi et posterisque* frecuente en las inscripciones (cf. Löfstedt, *Synt.* II pp. 222-223;²² *Verm. Stud.* pp. 56-58²³). Especial atención dedica el propio Löfstedt (*Verm. Stud.* pp. 36-46) al uso del *-que* fosilizado unido a conjunciones, adverbios y pronombres, empleo que evidencia cómo dicha partícula, perdida ya su significación genuina, había asumido en latín tardío una mera función plástica; equivalencias como *iamque/iam, ideoque/ideo, utinamque/utinam, idemque/idem* se hallan ampliamente documentadas; no obstante, la analogía *itaque/ita* no aparece registrada. No mayor es la información que al respecto ofrece la Sintaxis de Hofmann-Szantyr (p. 476), que se limita a dar como dudosa dicha equiparación, remitiendo al comentario de Tidner antes mencionado. Pero es el caso que en la *Vita S. Germani*, atribuida a Venancio Fortunato, en

22 E. Löfstedt, *Syntactica. Studien und Beiträge zur historischen Syntax des Lateins*, I-II, Lund, 1942, 1933.

23 E. Löfstedt, *Vermischte Studien zur lateinischen Sprachkunde und Syntax*, Lund, 1936.

44, 123 (p. 21, 2 ed. Krusch),²⁴ leemos: *eadem quoque die tacta uestis nobilis quasi impetus fluminis, itaque quartanae febris ignis omnis extinctus est*, donde la correlación *quasi... itaque* evidencia que en el texto la forma *itaque* aparece usada como equivalente de *ita*. A nuestro juicio, tanto en el pasaje de la *Didascalía* como en el de Lucifer, la lectura de los mss. *itaque* debe considerarse genuina (véase Ferreres, *Faudentia* 1, 2, 1979 pp. 207-210).²⁵

1, 41 nos, *milites dei, tuae carnificinae succumbere potuisse crudelis atque sacrilega mens tua suggestionibus fauens cohaereticorum suorum praesumpserat*

En lugar de la lección de V, corroborada luego por G, los editores han preferido la lectura *cohaereticorum tuorum*.²⁶ Von Hartel apoya la enmienda en una supuesta confusión entre *t* y *s* (cf. *Praef.* p. 23), justificación que en este caso no parece adecuada. La lección *suorum* es correcta pues el sujeto de la posesión no es una segunda persona (*tu, Constanti*), sino *mens*, de ahí que el posesivo utilizado sea el correspondiente a la tercera persona.

2, 8 *illos omnes beatissimos tuo mactatos gladio in paradiso esse qui credimus, crede mihi quod a te statuerimus interfici, quia et melius esse uiderimus in omnia aeva deum habere amatorem quam tecum Iudas Scariothae atque iudaeorum imitatore m puniri*

En el ms. G. la lección *qui*, atestiguada por V, se omite. Gallandi, al objeto de favorecer la interpretación, apuntaba en nota la corrección *quin* en lugar de *qui*; por su parte, v. Hartel, considerando incorrecta la lección de V (cf. *Praef.* p. 17: *quid sibi "qui" uelit, non extrico*), propone sanar el lugar leyendo *utique* ("*utique*" *uero affirmantis est nec certam in enuntiatio sedem habet*) y colocando punto tras *credimus*. Más indicada, empero, nos parece la observación de Thörnell (p. 27):²⁷ basta con cambiar en coma la

24 De los ocho manuscritos utilizados por Krusch, todos presentan *itaque*, excepto uno en el que la enclítica aparece borrada.

25 Diercks acepta en su texto la corrección de los Coleti *ita qui*, no obstante, en el *index uerborum* parcial, anejo a su edición, se recoge otro caso de *itaque* en lugar de *ita*, atestiguado por ambos mss., en I *Athan.* 34, 38: *cum haec itaque sint, temet punire conspice*; en este pasaje la equivalencia *itaque/ita* no deja lugar a dudas si se compara con *Mor.* 10, 1: *cum haec ita sint* (cf. L. Ferreres, "De 'itaque' pro 'ita' usu", *Emerita* 49, 1981, pp. 59-60).

26 *tuorum* Diercks.

27 G. Thörnell, *Studia Luciferiana*, Upsala, 1933.

puntuación tras *credimus*; la interpretación del pasaje no presenta entonces otro problema que el de atenuar el violento hipérbaton leyendo: *crede mihi quod (nos), qui credimus illos omnes beatissimos... in paradiso esse, a te staturimus interfici quia...* En el mismo tratado, 11, 66, hallamos una construcción similar: *in carcere per Herodem conpestilentem tuum punitus est baptista Iohannes, Iacobum saeuitia Herodis interfecit, in insula religatus apostolus Iohannes, crucifixus est beatus Petrus, alligatus est beatus apostolus Paulus... sed hi cuncti illa gratissime sustinendo quod amici dei fuerint facti, qui aduertimus, et ipsi crudeli manu tua mactari malumus quam tuae cedere carnificinae.*

También incorrecta le parece a v. Hartel la lección manuscrita *imitatorem*, aceptada por Du Tillet y los sucesivos editores (cf. *Praef.* p. 19) y en su lugar propone el ablativo *imitatore*, relacionando este término con el precedente *tecum*. Sin embargo, el acusativo *imitatorem* encuentra explicación en el texto por tratarse de un predicativo referido al sujeto de *puniri*, pero el autor, sin duda influenciado por la estructura del primer miembro, *deum habere amatorem*, prescinde aquí de la estricta concordancia entre sujeto y predicativo, toda vez que el plural de regla *imitatores* exigido por el número del sujeto hubiera roto la simetría.²⁸ El singular *me*, sujeto tácito de *puniri*, está por lo demás psicológicamente incluido en el plural del verbo principal.

2, 30 *non cum uerbum tuum per quod serpis ut cancer falso fucato scientiae t u m o r e conponis, adstruendo te omnibus flagitiis tuis maculato edicto rescissorem esse omnium errorum, cum sis ipse totius erroris fons, adfirmans te luminis portitorem, cum sis tenebris obsessus omnibus*

Probablemente no esté falta de razón la enmienda *tumore* propuesta en su edición ya por Du Tillet en lugar de *timore*, lectura de ambos mss. En Quintiliano 12, 10, 73 se lee: *genus dicendi, quod tumore inmodico turgescit* y en Séneca, *Ben.* 2, 11, 15 se habla del *tumor uerborum*. También al *tumor eloquentiae* se refiere Minucio Fel. en *Oct.* 15, 2. En la misma línea se pueden allegar dos pasajes del propio Lucifer en los que afirma: *tu ac tui adiutores litterarum ethncialium plenam auxistis artem* (*Mor.* 11, 16) y a renglón seguido: *uester (sermo) politus, ornatus, qui etiam dici mereatur disertus*. Por lo demás, no es infrecuente en los códices la vacilación entre *tumor* y *timor*, así en S. Agustín, *Contra ep. Parm.* 1, 4, 9 ed. Petschenig; Commodiano, *Instr.* 2, 26, 4 ed. Dombart²⁹ o en Optato Milev., 3, 3 ed. Zwisa.²⁹

²⁸ *imitatore* Diercks.

²⁹ En ambos pasajes los editores han restituido respectivamente *tumorem* y *tumore* a partir de las lecciones *timorem* y *timore* atestiguadas por todos los manuscritos.

En el código Vaticano se lee *rescissoremesse*; los editores creyeron que la separación debía hacerse leyendo *rescissore, messe omnium errorum...* Abundando en esta interpretación v. Hartel señala en su aparato crítico: '*fidei rescissore' uel simile expectes* y luego añade (*Praef.* p. 9) *per se enim 'rescissore' nihil dicit*. No obstante, en el ms. G se lee *resscissorem esse*. La escritura continua de V planteaba también en 12, 37 un problema similar: *adphend&amenit̄*, donde los editores leyeron *adprehende amoeniter*, en cuya solución resultó esclarecedora la separación que establece G: *adprehende tamen iter*. Igual valoración nos merece en el pasaje que nos ocupa el testimonio de G. Con independencia de este testimonio, Thörnell, aunque en principio se inclinaba por leer *rescissorem messe*, finalmente concluye (p. 13): *Haec equidem scripseram. Iam uero J. Samuelsson amicus perlecto opusculo mihi persuasit, hanc, de qua proxime egi, sententiae partem leniore remedio, litterula dumtaxat translata, plane in integrum restitui, scribendum enim: adstruendo te... rescissorem esse omnium errorum e. q. s.*

La lectura *rescissorem esse* descubre en el texto una construcción simétrica casi perfecta, el único elemento discordante sería la forma *adfirmas*. En II *Athan.* 3, 6 el autor establece una construcción similar contraponiendo en *uariatio* el gerundio modal y el participio de presente: *quis reperiri potest esse inter contyrannos tuos princeps huius pascuae exterminator nisi tu, <qui> quidem nec laniando dei destiteris seruos nec blasphemias tuas toto in regno seminans tuo?*³⁰ Por otra parte, debemos asimismo considerar la notable inestabilidad del fonema *n* ante *s*, en especial en formas verbales, e.g., *habemus* (V) *Parc.* 21, 49, *torque[n]s* (V) *Mor.* 15, 14. Esta consideración, unida al precedente del libro II *De Athan.* nos indujo a restablecer, como sugiere Petschenig (p. 645), la simetría en su totalidad leyendo *adfirmans*, en contra del parecer de v. Hartel que propone en su aparato crítico suplir *non cum* delante de *adfirmas*.

3, 6 *Christiani... licet in membris nostris resultans, Constanti, tua ungula recurat in uulnera, stamus stabimusque immobiles, te, t o r r e atque omnibus poenis tuis fortiores*

El ms. V presenta la lectura *torrae*, corregida con posterioridad en *torrae-re* por una segunda mano. En el código de París se lee también *torre*. Du Tillet, no hallando con seguridad sentido en el contexto a la lección de V, optó por omitirla y así Gallandi y los Coleti en sus respectivas ediciones. Von

30 La cercanía existente entre el ablativo del gerundio y el participio de presente circunstancial propiciaría este tipo de *uariatio*, documentada con frecuencia en la tardía latinidad, aunque es ya de observar, de forma aislada, en autores como Livio, 24, 4, 9: *Adranodorus, iuuenem iam esse dictitans Hyeronimum ac regni potentem deponendoque tutelam ipse... in se unum omnium uires conuertit*, o en Vitruvio 2, 8, 20: *cum enim (craticii) linuntur, recipientes umorem turgescunt, deinde siccescendo contrahuntur* (cf. Hofmann-Szantyr, *op. cit.*, p. 380).

Hartel califica la lección *torre* de *rarissimum uocabulum*³¹ *idque insolenter appositum* (*Praef.* p. 17) y propone en su lugar *tortore*.³² Por su parte, Petschenig (p. 646) prefiere sanar el pasaje leyendo *terrore*. No parece, sin embargo, despropósito en el texto el término *torre*, destacado junto a *omnibus poenis* con la intención de concretar en uno los múltiples métodos de persuasión de que dispone el perseguidor, a los que se alude repetidas ocasiones a lo largo del tratado, así en 9, 16: *qui deuotos deo milites... possint uel gladio inuadere uel crucifigere uel igni torrere* o en 14, 7: *nihil refert utrum... (me) igne torreas an uiuum humo condas* y en 4, 52: *quod haec magis nos deducat ad gloriam per ignes, per gladios, per catenas ac feras* y 8, 44: *si enim ignibus consumere nostros artos temptaueris*.

3, 12 *hoc uero inenarrabile est quod fit aduersum nos a te, qui tibi bene uoluimus atque ut contingat desiderantes sumus deum quia e iugiter obsecrantes non desinimus*

La pronunciación monoptongada del diptongo *ae* determina que en los mss. las grafías *e* y *ae* se utilicen *promiscue*, fenómeno éste frecuente en el códice Vaticano.³³ Esta circunstancia, unida a la dificultad de interpretación que presenta el pasaje, justificaría que Du Tillet, seguido de los demás editores, optara por la lectura *deumque*³⁴ en lugar de la lección *deum quae* de V (*deum qui* G). No obstante, la lección del ms. Vaticano puede aceptarse sin dificultad si, atenuando el hipérbaton, leemos: *qui tibi bene uoluimus atque desiderantes sumus ut contingat (tibi) quae iugiter deum obsecrantes non desinimus*. La anómala concordancia entre *contingat* y su sujeto, problema que salvaba la lectura de Du Tillet, tiene paralelo en otros pasajes del mismo Lucifer en los que con un sujeto neutro plural aparece verbo en singular, así en *Parc.* 11, 25: *perseuera denique... et inuenies quae te pro tantis consequitur meritis* o en *Mor.* 15, 33: *nouimus... uitae aeternae bona, quae consequi sumus desiderantes, quod sempiterna sit* (véase comentario). Una construcción análoga presenta también *contingere*, según recoge el *ThLL* 4, 718, 78,³⁵ en Dt 18, 22 (cod. Lugdunense): *quaecumque locutus fuerit profetes... et non contigerit*.

31 Esta afirmación de v. Hartel requiere alguna puntualización toda vez que el sustantivo *torris*, si bien de uso no muy frecuente, se halla documentado en Virgilio, Ovidio y Valerio Flaco; aparece también utilizado por Lactancio en una glosa al término *titio* (*Inst.* 4, 14, 4); con posterioridad se sirven de él Próspero de Aquitania, Sidonio Apolinario y S. Isidoro.

32 *tortore* Diercks.

33 La escritura del ms. G. no establece diferencia entre *ae* y *e*, señalándose ambas grafías como *e* (véase al respecto J. Avilés, *op. cit.*, p. 11).

34 *deumque* Diercks.

35 *Thesaurus linguae Latinae*, Leipzig, 1900-.

3, 16 *omnia metalla omniaque loca... nostro tuae calliditati resistentium replesti numero; r e l i g a n d o insontes, fame, siti, nuditate uexando non desistis*

A partir de la lectura *relingando* que ofrece el ms. V, se puede establecer que en el texto original apareciera la forma *religando* en lugar de la lectura *relegando* preferida por los editores³⁶ y coincidente con la que presenta el ms. G. Este uso de *religo* en lugar de *relego* se repite en 11, 67, donde leemos: *in insula religatus apostolus Iohannes (religatus* es lección de V y G) y también en *Reg.* 7 p. 53, 17 ed. Avilés: *quam plurimos episcoporum religasti in exiliis*.³⁷ En S. Cipriano casos frecuentes de este fenómeno se hallan documentados en los mejores mss.³⁸ Otros testimonios aparecen, por ejemplo, en S. Agustín, *De nat. et orig. animae* 1, 7, 7 y 2, 13, 18 ed. Urba-Zycha; Juan Casiano, *Conlatio* 18, 7, 8 ed. Petschenig; Prudencio, *Ps.* 359 ed. Bergman; Optato Milev., 2, 15 y 3, 1 ed. Ziwsa; Paulo Orosio, *Adu. pag.* 7, 10, 6 ed. Zangemeister, ejemplos que permiten suponer concurrente con *relegare* una forma *religare* en cuyo uso abundarían los autores tardíos.

3, 21 *quidquid saeuitia tua nobis intulit... aduerte quod mendacium sit, siquidem nec mors sanctis... martyribus per te inlata mors sit nec iactura damnum, sed fidei faeneratio. semper Christiani<i>a uobis tyrannis in persecutione peruersa quaestione torquemur*

En la sucesión *nec iactura damnum*, atestiguada por ambos mss., Du Tillet supuso que habría omisión de nexos coordinante y conjeturó *nec iactura neque damnum*, adición que acepta también v. Hartel. Pero el pasaje no requiere corrección alguna si se estructura: *nec mors... mors sit nec iactura damnum (sit)*.

Mayor es la dificultad en la adecuada interpretación de la lección *christiana* que presentan ambos códices. Du Tillet propuso *faeneratio semper Christiana: uobis (a uobis* en la edición de Lyon), pero la escasa conveniencia del calificativo *Christiana* aplicado a *faeneratio* indujo a los Coleti a leer *faeneratio. semper Christiani uobis*, disposición que acepta también v. Hartel, aunque ello comporta en el texto una construcción con agente de persona sin preposición, uso no propio de la lengua de Lucifer (cf. Hartel, *ALL* p. 43), por lo cual en el texto editado hemos preferido la conjetura de La-

36 *relegando* Diercks.

37 Véase el comentario del editor, *op. cit.*, p. 35.

38 En los índices de su edición de S. Cipriano, *CSEL* 3, 3 p. 450, s. u. *relegare*, v. Hartel señala: "*religare*" *optimi codices exhibent*, sin embargo, en el texto el editor prefiere la forma regularizada. Igual criterio es de observar en los restantes testimonios que aducimos.

tinio³⁹ que implica la restitución en la lección de los mss. de una *i* supuestamente caída.

3, 33 *con tremescit praesentiam cultorum dei atque ferre non ualet, cum dissentimus a te*

La forma *contremescit*, atestiguada por los dos mss., no fue aceptada por Du Tillet en cuyo texto se lee *contremiscit* y así en las sucesivas ediciones. Sin embargo, la forma *contremescam* está ya documentada en Cicerón, *De orat.* 1, 121 ed. Kumaniecki. Otros testimonios se encuentran, e.g., en Séneca, *Contr.* 2, 3, 1 ed. Kiessling; Minucio Fel., *Oct.* 28, 9 ed. Halm; S. Cipriano, *De bono pat.* 7, 147 ed. Moerschini. Casos análogos presentan en el texto de Lucifer formas verbales como *dispicere* (V) en *Mor.* 13, 12 frente a *despicere* (cf. *ThLL* 5, 1, 743, 26 y 1415, 15); *detractantibus* (VG) en vez de *detrectantibus* en 14, 39 (cf. *ThLL* 5, 1, 834, 74); *inliceat* (V) por *inliciat* en 7, 6 documentado también en Cipriano, *De hab. uirg.* 9 ed. Hartel y en Lactancio, *Inst.* 2, 16, 10 ed. Brandt (cf. *ThLL* 7, 1, 373, 68).

3, 40-43 *Pauli etiam beatissimi eius apostoli ad te calcandum tyrannorum omnium tyrannum hortamentis animamur: sumus, inquit, filii dei. si autem filii et heredes dei coheredes autem Christi siquidem conpattiamur ut et simul glorificemur* (Rm 8, 16-17)

La lección *inquit*, documentada por el ms. G, se omite en V y en el texto de las ediciones.⁴⁰ Un análisis del texto cipriano utilizado aquí por Lucifer, la epístola 6 cap. 2, permite, sin embargo, apoyar la lección de G frente a la omisión de V. La presencia del modelo en el texto de Lucifer no se circunscribe a la cita casi literal en 3, 45-49 de las palabras ciprianeas: *cuius claritatis gloriam cogitantes...* (p. 482, 18-21 ed. Hartel), texto que sirve de glosa a las citas bíblicas que anteceden, tomadas por igual en ambos escritos de la misma perícopa paulina (Rm 8, 16-18); Cipriano introduce las dos citas de S. Pablo con las palabras: *Paulus etiam nos adhortatur ut qui ad Domini promissa uenire cupimus imitari in omnibus debeamus* (p. 482, 10-12), fórmula que, en la adaptación de Lucifer, se convierte en: *Pauli etiam beatissimi eius apostoli ad te calcandum... hortamentis animamur*, a continuación se insertan en la epístola las dos citas paulinas: *sumus, inquit, filii Dei...*

39 *Latini Latini Viterbiensis Bibliotheca sacra et profana siue obseruationes, correctiones, coniecturae et uariae lectiones in sacros et profanos scriptores e marginalibus notis codicum eiusdem a Dominico Macro Melitensi... e Bibliotheca Brancaccia in lucem editae*, Roma, 1677. Las distintas correcciones propuestas por el autor al texto del *Moriundum* se recogen en las pp. 162b-163a.

40 Diercks omite también en su texto la lección de G.

Por consiguiente, si en el texto cipriano aparece documentada la forma *inquit*, es presumible que Lucifer, al utilizar su modelo, se valiera también de aquélla para insertar en su escrito las citas de S. Pablo, tal como se lee en el ms. G.

Los editores leen luego, en el pasaje paulino, *autem filii dei*, pero la lectura *dei* no aparece atestiguada en los mss.; v. Hartel no hace sobre ello observación alguna en el aparato crítico donde tampoco se recoge la lección de V, coincidente con G, *conpatiamur*, que ya Du Tillet regularizó según el texto Vulgata en *conpatimur*. No obstante, el subjuntivo que presentan aquí los códices aparece documentado en el ms. paulino de Monza, fol. 32^r ed. Frede, y también por la tradición indirecta en autores cuales Cipriano, *Ep.* 58, 1, además de la 6, 2 antes citada, *Ad Fort.* 8 (var.), *Testim.* 3, 16 ed. Hartel; Ambrosio, *Expositio de Ps 118*, 7, 16 ed. Petschenig; Ambrosiaster, *In Rm* 8, 17 ed. Frische-Nourry; Paulino, *Ep.* 31, 2 ed. Hartel.

3, 66 *dum a religione dei dissentis... omni denique te inmanitate uexante qua instigaris pariter ac fereris, eo q u e m negas protegente contra tuam b e l u a e inmanitatem... reluctamur*

La corrección *quem* propuesta por Du Tillet en lugar de la lectura *quam* que presentan los dos mss. no parece carente de razón. Expresiones cuyo sentido refleja la idea de negar al Hijo de Dios aparecen en Lucifer con notable frecuencia, algunas incluso con una estructura semejante a la que se observa en el pasaje comentado, así en II *Athan.* 17, 40: *iste quem negas; ibid.* 23, 13: *credens in eum quem negas* y en el mismo *Mor.* 15, 18: *ille quem negas* o en 5, 36: *rector animarum, quem nos inpellis negare.*

En el texto de la edición de Viena, v. Hartel, siguiendo el criterio de Du Tillet, corrige la lectura *beluam* que presenta el ms. V (*belluam* G) y lee: *contra tuam, belua, inmanitatem*,⁴¹ aunque luego (*Praef.* p. 25) considera más adecuada la lectura *beluae*, fundamentando su conjetura en la analogía con construcciones del tipo *tuum haeretici factum* en I *Athan.* 20, 18; *gladio tuo carnificis*, II *Athan.* 9, 45 o *tua sacrilegi praecepta, ibid.* 26, 34, frecuentes en la lengua de Lucifer (cf. *ALL* p. 44).⁴² Existe, no obstante, otro hecho, que no se ha señalado, a favor de esta corrección de v. Hartel; en el libro quinto de las *Institutiones*, el más ampliamente utilizado por el autor en este tratado, Lactancio emplea también en el cap. 11, 6 la expresión *beluae inmanitatem*; no parece pues improbable que Lucifer se hiciera aquí eco de la reminiscencia de su modelo.

41 En su edición Diercks se inclina por esta primera lectura de v. Hartel.

42 Sobre este tipo de construcción véase Hofmann-Szantyr, *op. cit.*, p. 61.

3, 70 *feriant licet per te diabolici fluctus et pulsant late uagantes mundi turbines, magis magisque immobilis ut est erit uirtus*

En el texto que ofrecen las ediciones el indicativo *pulsant*, lección de ambos mss., aparece corregido en *pulsent* por exigencia del precedente *feriant*.⁴³ Sin embargo, la corrección no parece necesaria. Ya v. Hartel en su estudio sobre el latín de Lucifer (*ALL* pp. 51-52) había llamado la atención acerca de este hecho, muy frecuente en la lengua de nuestro autor; en el mismo texto de *Mor.* son de señalar numerosos ejemplos de este tipo de *uariatio*, entre otros, en 4, 17: *quia praesentia pro nihilo ducamus et lumine in illo perenni semper futuri sumus*; 5, 67: *quandoquidem sciamus quod enim finis delictorum mors sit, deinde sequitur uita*; 12, 70: *sola uidens... quae propter susceptam humilitatem scripta sunt, praeteriens ea quae aeternam narrent eius diuinitatem*. Casos de *uariatio* modal aparecen ya documentados en la temprana latinidad, especialmente en interrogativas indirectas, así en Plauto, *Cist.* 57: *eloquere utrumque nobis, et quid tibi est et quid uelis nostram operam* (cf. Hofmann-Szantyr p. 539), si bien, como observa Baehrens (pp. 516-531), el fenómeno se extiende también a otros tipos de subordinadas; el propio Baehrens recoge un ejemplo con partícula concesiva,⁴⁴ tomado de Séneca, *De benef.* 6, 5, 2: *nam et pecuniam dicimur reddidisse, quamuis numerauimus pro argenteis aureos, quamuis non interuenerint nummi* (véase también Löfstedt, *Arnob.* pp. 48-50;⁴⁵ Tidner pp. 106-108).

4, 39 *at tua nouella praedicatio et recens religio, sub praetexto fidei blasphemia in pernitiam salutis tuae per te prolata... aruit*

En su estudio sobre el latín de Lucifer v. Hartel (*ALL* p. 7) recoge en el apartado correspondiente a cambios de *o* por *u*, la lección de V *praetexto* (*praetextu* G y los editores) junto a otras como *conatos*, *cruciatos*, *fructos*, *rugitos*, *manos*, formas éstas, señala, tomadas por el autor como substantivos de tema en *-o*; no obstante, en su edición tales formas aparecen regularizadas. Pero es el caso que el obscurecimiento de la *o* en *u* en el nominativo de

43 *licet* con indicativo aparece documentado con frecuencia en época tardía (cf. *ThLL* 7, 2, 1365, 45 ss.), pero ya en Séneca, *De benef.* 7, 6, 2: *possum donare sapienti, quod uiritim meum est, licet illius sunt omnia*, el indicativo de la tradición manuscrita no parece discutible, como señala Baehrens ("Beitraege zur lateinischen Syntax", *Philologus* Suppl. 12, 1912, p. 522), frente a la corrección *sint* de Erasmo y los editores, aceptada también por Hofmann-Szantyr (*op. cit.*, p. 605).

44 Una construcción de *licet* con indicativo modal análoga a la que presenta el texto de Lucifer se observa, e. g., en Ulpiano, *Dig.* 29, 1, 42: *licet etiam lecti tirones sint et publicis expensis iter faciunt*.

45. E. Löfstedt, *Arnobiana. Textkritische und sprachliche Studien zu Arnobius*, Lund, 1917.

los temas de la segunda declinación determinó ya en el período arcaico que éste se confundiera con el correspondiente de los temas en *-u*. Esta similitud suscitó muy pronto la tendencia a reemplazar en substantivos de la cuarta como *senatus, quaestus, exercitus, lacus...* los genitivos propios en *-us* por las innovaciones analógicas *senati, quaesti, exerciti, lacu* (cf. Sommer pp. 403-404).⁴⁶ El fenómeno quedó por lo general limitado en la lengua literaria al genitivo, aunque en latín vulgar y tardío se hiciera extensivo a otros casos; no obstante, ya en latín arcaico, además del tipo *domus*, de doble flexión, se hallan documentadas formas de nominativo plural en *-i* como *flucti* en Pacuvio v. 77 ed. Ribbeck (cf. Nonio 488, 14: *flucti pro fluctus*). El texto de *Moriundum* documenta también esta fluctuación de los temas en *-u* en 5, 34 *conato*; 6, 27 *cruciatos*; 8, 45 *artos*; 10, 10 *manos*.

Otro caso de heteróclisis se oculta probablemente bajo la lección de V *pernitiaem*, corregida sobre un primitivo *pernitiam* (*perniciem* el ms. G y los editores).⁴⁷ La lectura original del ms. Vaticano atestigua una forma alterante del substantivo *pernities* análoga a la que se observa en otros substantivos de la quinta formados con el sufijo **yē-*, los cuales presentan también formas alternantes en **yā-*, como es el caso de *materies/materia, durities/duritia, effigies/effigia*, etc.⁴⁸ La influencia que de siempre, por su mayor entidad, ejerció la primera declinación sobre la quinta, ambas con vocal larga, explicaría la paulatina integración en aquélla de los substantivos de tema en **yē-*, fenómeno más acentuado en latín vulgar y tardío (sobre este punto véase Väänänen § 231).

4, 49 *sed prospice tandem... et inuenies quod mors tua fragili inlata potestate integriorem reparet uitam, quod haec magis nos deducat ad gloriam per ignes, per gladios, per catenas ac feras, per quidquid denique rabies tua piissimi imperatoris in nostram censuerit ingerere necem: tutante deo non modo non extinguitur, sed magis atque magis uiuificamur*

Donde nosotros proponemos leer *extinguitur*, los editores han preferido *extinguimur*,⁴⁹ lectura sin duda favorecida por la presencia de *uiuificamur* en el segundo miembro de la correlación. En realidad, la corrección arranca ya de los respectivos copistas de V y G; en el ms. Vaticano se puede apreciar la huella de una *t* borrada en cuyo lugar probablemente la mano del propio copista añadió *supra lineam* una *m*; en el ms. Parisino la enmienda es menos

46 F. Sommer, *Handbuch der lateinischen Laut- und Formenlehre*, Heidelberg, 1914.

47 *perniciem* Diercks.

48 Véase al respecto Sommer, *op. cit.*, pp. 401-402 y M. Leumann, *Lateinischen Laut- und Formenlehre*, Munich, 1977, p. 285.

49 *extinguimur* Diercks.

cuidadosa pues la insólita forma de abreviar la terminación *-mur* descubre que ésta ha sido rehecha sobre un primitivo *-tur*. Esta coincidencia permite concluir que *extinguitur* fuera la lección originaria. La *uariatio* observada en la correlación *extinguitur... uiuificamur* puede explicarse suponiendo *uita* como sujeto de *extinguitur*, concepto eje en la estructura de todo el pasaje que el autor omite por considerarlo sobreentendido.⁵⁰

4, 77 *haec ita esse negare non poteris quando conspicias pari et simili calore uirtutis Christianos toto in orbe ad gerendum certamen animatos, quando uideas m i l i t e m Christi, incorruptam fidei firmitatem quod non detestandae blanditiae, non minae furoris t u a e terreant, non cruciatus tuae carnicinae ac tormenta crudelitatis deuincant*

El manuscrito G omite en este pasaje desde *animatos* hasta *firmitatem*. En su edición los Lugdunenses y Gallandi sugirieron sobreentender la forma verbal *seruare* tras *firmitatem*, con lo que se pretendía subsanar el violento hipébaton determinado por la anticipación del objeto directo en la proposición introducida por *quod*; pero la adición es supérflua pues también en 13, 11 leemos: *tamen tuam rabiem quod a deo protecti superaturi sumus certum tene*. Para v. Hartel, la lección de V *militem* (*li* suprascr.) es errónea, y, en consecuencia, propone en su texto *militum*, omitiendo la puntuación tras *Christi* (cf. *Praef.* p. 22).⁵¹ En nuestra opinión, el pasaje no necesita corrección alguna; la estructura del texto presenta quí una construcción en hendíadís en la que el autor ha resuelto por medio de una acumulación coordinante (*militem, firmitatem*) la lógica subordinación *militis Christi incorruptam fidei firmitatem*, construcción sin duda favorecida por los numerosos determinantes aplicados a *firmitatem*.

La corrección *minae furoris tui* propuesta por Du Tillet y aceptada en las sucesivas ediciones,⁵² viene a coincidir con la lectura que presenta el ms. G; la lección *tui* subsanaría un supuesto error de V, propiciado por el homoioteuton que se observa en el texto, aunque esta coincidencia puede responder aquí a un elemento retórico buscado por el autor. Por lo demás, la lección de V *tuae* puede aceptarse sin dificultad si interpretamos el posesivo como determinante de *minae* o, incluso, de *furoris*. La concordancia *furoris tuae* documentaría entonces un caso de vacilación en el género de *furor*,

⁵⁰ Sobre el denominado sujeto psicológico véase H. Paul, *Prinzipien der Sprachgeschichte*, ⁵Halle, 1920, pp. 124 ss.

⁵¹ *militum* Diercks.

⁵² *tui* Diercks.

término que aparece usado como masculino en 12, 2: *caeco et inrationabili furore*. Una inscripción del s. II d. Jc. (*CIL* 6, 32808⁵³) atestigua ya este fenómeno en un sustantivo del mismo tipo: *dolorem nefandam*. Esta vacilación en el género se vería favorecida, en opinión de Väänänen (§ 227) por la analogía establecida con los abstractos femeninos en *-ura*, *-io*, *-itu*, *-do*, unida al cuidado por diferenciar tales abstractos de los concretos masculinos del mismo tipo morfológico como *auctor*, *ensor*..., tendencia ésta muy acentuada en el latín de la Galia como lo demuestran construcciones del tipo *magnam timorem* o *tanta splendor*, frecuentes en Gregorio de Tours (cf. Bonnet pp. 503-504; Grandgent § 346; sobre otros casos de vacilación en el género de sustantivos véase el comentario a *Mor.* 1, 18 y 11, 34).

5, 1 *Sed te quanta caligo obsederit incredulitatis quantaque tenebrarum et errorum nubes tuum pectus obduxerint, dici non potest*

En *Conu.* 6, 29 (*Pru* 24, 2) se lee: *falsa enim meditantur cor eorum et dolores labia eorum locuntur*, aunque la lectura *meditantur*, documentada por los dos manuscritos ha sido corregida en *meditatur* por los editores; con igual criterio se ha procedido en este pasaje de *Mor.* con la lección de V y G *obduxerint*, en cuyo lugar se lee en las ediciones *obduxerit*.⁵⁴ No obstante, como atinadamente observa Baehrens (pp. 456-457), las correcciones son ociosas; en ambos pasajes una concordancia *ad sensum* justifica el plural que documentan las respectivas lecciones manuscritas. Este tipo de construcción se puede detectar ya en la temprana latinidad con sustantivos de sentido colectivo como *pars*, *genus*, *exercitus*, *iuuentus* o afines y también con determinadas formas de pronombres; en Plauto, por ejemplo, *Most.* 114, se lee: *magna pars morem hunc induxerunt* y en *Curc.* 180: *sibi quisque habeant* (cf. Hofmann-Szantyr pp. 436-439). La aparición junto a tales sustantivos y pronombres de determinantes en genitivo plural favorecería sin duda la *synesis* de número, al establecerse una concordancia lógica con el elemento de mayor contenido semántico. En la tardía latinidad aparecen casos de concordancia *ad sensum* con sustantivos abstractos, especialmente en autores cristianos, como en Faustino de Reji, *De grat.* 1, 9 ed. Engelbrecht: *quam dolenda caecitas Iudaeorum uiam... perdiderant et errorem suum scire nolebant* o en Epifanio, *Interpretatio euang.* 19 p. 23 ed. Erikson: *praedicatio apostolorum tenebras obscuras diaboli... fugarunt* (cf. Erikson pp. 106-107 y más ampliamente Baehrens pp. 452-468; Löfstedt, *Synt.* II pp. 135-153).

53 *Corpus Inscriptionum Latinarum*, Berlín, 1863--.

54 *obduxerit* Diercks.

5, 18 *Christiani ad placandum quem colimus his rebus opus esse nouimus quibus illum delectari ac gaudere scimus*

En Lactancio, *Inst.* 5, 10, 17 ed. Brandt se lee: *ad placandum enim deum quem colas iis rebus opus est, quibus illum gaudere ac delectari scias*, pasaje que sin lugar a dudas tuvo presente Lucifer en la redacción de su texto. Esta circunstancia permite aceptar la lectura *placandum* que propuso Du Tillet, mantenida luego en las sucesivas ediciones. No obstante, la lección de los mss. *ad plicandum* (*adplicandum* en G) podría quizás justificarse en el texto como término sinónimo de *peruenire*, uso documentado en la *Peregrinatio* 2, 4: *et sic plecaremus nos ad montem dei* o en 6, 3: *plicauimus nos ad mare* y 19, 9: *cum iam prope plicarent ciuitati* (cf. Löfstedt, *Komm.* p. 66).⁵⁵ En apoyo de esta solución puede aducirse el hecho de que Lucifer no utiliza sus fuentes como cita formal, lo cual le permite reelaborarlas según las exigencias de su texto. Otra solución, menos probable a nuestro juicio, sería *placendum*, a tenor de lo que a continuación (5, 19) se lee: *si igitur placere censendum est posse deo quod facis e.q.s.*

5, 31 *hostis quippe dei religionis... in qua non occidere, sed occidi propter dei filium docemur*

El ms. G y los editores leen *occidere*⁵⁶ en lugar de *occidere*, lección de V. Un error del copista podría justificar la aparición de esta forma anómala, equiparable a otros casos de confusión entre *i* y *e* (cf. Hartel, *Praef.* pp. 27-30). Sin embargo, la lección *occidere* puede responder a una forma análoga a la que presentaban en latín tardío infinitivos del tipo en *-ere*, que constituyendo un conjunto heterogéneo con respecto a los de las otras conjugaciones, fueron asimilados en gran parte a los tipos en *-ire*, con los que tenían numerosas formas en común; formas románicas como “huir”, “fugir” o “fuir” no se explican sino a partir de un *fugire*, censurado ya por el gramático Probo. El latín de Hispania presenta también en época tardía, según recoge Díaz y Díaz,⁵⁷ formas como *incendere* y *dirigire* (para la extensión del fenómeno en las diferentes lenguas románicas cf. Meyer-Lübke II §§ 117-127⁵⁸).

55 J. Corominas en su *Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana*, I-IV, Madrid, 1954-1957, s. u. “llegar”, documenta ampliamente la evolución románica del término *plicare*.

56 *occidere* Diercks.

57 M. Díaz y Díaz, “El latín de la península ibérica: Rasgos lingüísticos” en *Enciclopedia Lingüística Hispánica*, I, Madrid, 1960, p. 180.

58 W. Meyer-Lübke, *Grammaire des langues romanes*, trad. de E. Rabet, I-IV, París, 1890-1906.

5, 39 *hinc est quod seruientis iniustitiae tuae ac ministris, hoc est concarnificibus tuis torquentibus, stemus fortiores, hinc animamur ut tuam unguam artus nostri pulsati ac laniati superent*

Desde Du Tillet hasta v. Hartel los editores han enmendado en este pasaje la lectura *seruiens* de los mss.; Du Tillet proponía en sus notas leer *seruientes*; del mismo parecer era Latinio, mientras que Gallandi y los Coleti se inclinaban por *seruientibus*. Por último, v. Hartel supuso que tras la lección *seruiens* se ocultaba *seruis*, muy adecuado sintácticamente como segundo término del comparativo *fortiores* (cf. *Praef.* p. 21); aunque innecesaria, es ésta la corrección más sugestiva.⁵⁹ En la tardía latinidad existen, no obstante, numerosos testimonios que documentan usos de formas participiales en nominativo absoluto⁶⁰ o que no observan la adecuada concordancia; veamos a continuación algunos ejemplos; en la *Peregrinatio* 16, 7 leemos: *benedicens nos episcopum profecti sumus* o en 10, 3: *proficiscens ergo Ierusalima faciens iter cum sanctis... peruenimus ergo* (cf. Löfstedt, *Komm.* pp. 158-159). No menos interesante es la relación de estas construcciones que establece Bonnet (pp. 567-568) entresacadas de los cinco primeros libros de la *Hist. Francorum* de Gregorio de Tours, así, e.g. en 4, 15: *de sancto Eufronio interrogans dixerunt*; y en la *Interpretatio* de Epifanio 47 p. 114: *ut audirent uocem patris de caelis testimonium reddentem de filio suo, dicens* (cf. Erikson p. 68) o en Cipriano, *Ep.* 8, 2: *ne praeceps euntes ad idolatriam eradicetur fraternitas* (cf. Schrijnen-Mohrmann p. 37⁶¹). El mismo texto de *Moriundum* presenta construcciones análogas en 9, 9: *placuerat enim... cordi tuo... nos omnes per tuam haeresem a deo conuertens primo tuos clientes efficere, deinde consatellites* o en 15, 46: *contra tibi... erit male peptuo, illa percipiens quae nunc percipit Scarioth Iudas*.⁶² La lectura *seruiens* que proponemos permite restablecer en el texto la antítesis que el autor expresa conjugando dos ideas en apariencia opuestas: *seruiens iniustitiae tuae... stemus fortiores*.

Registrado bajo el lema *inanimus* aparece en el *ThIL* 7, 1, 819 como úni-

59 *seruis* Diercks.

60 A este respecto es interesante la observación del gramático Virgilio Marón, *Ep.* 5, 1 p. 161, 19 ed. Huemer: *nominatiuus casus participii modo et ablatiuus sepe pro se inuicem ponuntur, quod utrum sit rectum an secus eorum qui ita scribunt arbitrio relinquamus*.

61 J. Schrijnen-Ch. Mohrmann, *Studien zur Syntax der Briefe des hl. Cyprian*, I-II, Nimega, 1936-1937.

62 Acerca de este tipo de construcción sintáctica puede verse en la monografía de F. Horn, *Zur Geschichte der absoluten Partizipialkonstruktionen im Latein*, Lund, 1918, el capítulo dedicado al participio en nominativo absoluto, pp. 40-78 (con referencias a Lucifer en p. 71) y también de Ch. Mohrmann las pp. 38-40 de su estudio: "Die psychologischen Bedingungen der Konstruktionslosen Nominatiui im Lateinischen", *Glotta* 21, 1933.

co testimonio este pasaje de Lucifer. El consenso de los editores lee aquí *inanimamur*,⁶³ suprimida una supuesta falsa aspiración en la lectura manuscrita *hinanimamur* (cf. Hartel, *ALL* p. 10). Petschenig, sin embargo, considera (p. 646) que la lectura *hinanimamur* transmitida por ambos mss. debe resolverse en *hinc animamur*. Esta solución puede apoyarse, a nuestro juicio, en el fenómeno fonético por el cual *hinc* se pronunciaría [*in*] o simplemente [*in*]; por lo demás, la pérdida del elemento *-c* en los demostrativos y adverbios es un hecho atestiguado con frecuencia en los textos epigráficos de época tardía (cf. Kieckers I p. 138⁶⁴); un caso que presenta cierta semejanza con la lectura *hinanimamur* se puede observar en una inscripción, clasificada con el n.º 3061 del catálogo de Diehl⁶⁵ (*CIL* 10, 7766): *hiacet b. m. Pascasius, qui bixt aññ. plus minus XIII*. La lectura desglosada *hinc animamur* permite restituir en el pasaje, además del paralelismo *hinc est... hinc animamur*, una anáfora o, si se prefiere, quasianáfora determinada por la sucesión *hinc est... hoc est... hinc animamur*, pero la aparición de un término no absolutamente idéntico, unido ello al hecho fonético antes comentado, habría favorecido la inadvertencia de la anáfora y la consiguiente lección errónea *hinanimamur* en el texto transmitido.

5,61 *stetimus et stamus et... staturi sumus salutari Christi clipeo muniti, lorica pietatis eius circumdati, sancto spiritu gubernati i n m o b i l e t magis magisque in omnibus auctores, pellentes omnem uocem seruitutis*

En su texto Gallandi restituye *immobile*, lección que explica en nota: *immobile*, recte pro *immobilter*, ἀκινήτως; no obstante, la lectura *immobile*, documentada en ambos códices, aparece corregida en *immobiles* por los demás editores⁶⁶ (sobre el uso, ampliamente documentado, del neutro de adjetivos con valor adverbial véase Hofmann-Szantyr p. 40).

5, 73 *cum quo apostolo in regnis caelestibus uberes laudes referre non poterimus deo, nisi prius morte e x p u r g a t a ad immortalia sumenda praemia uenerimus*

En lugar de *expurgata*, lección de ambos mss., en las ediciones se lee *expugnata*. En opinión de v. Hartel (*Praef.* p. 37)⁶⁷ la lectura *expurgata* sería

63 *inanimamur* Diercks.

64 E. Kieckers, *Historische lateinische Grammatik*, I: *Lautlehre*, Munich, 1931.

65 E. Diehl, *Inscriptiones Latinae christianae ueteres*, I-III, Berlín, 1925-1931.

66 *immobiles* Diercks, que además conjetura, quizás no sin razón, *auctiores*.

67 Véase también su estudio sobre la lengua de Lucifer en el *ALL*, *op. cit.*, p. 20.

corrupción de un primitivo *expugnata*, de modo semejante a *et hinc aliū* en lugar de *ethnicalium*, en Mor. 11, 13. Con independencia de este razonamiento, el editor de Viena reafirma la enmienda con el apoyo de una cita de S. Cipriano, *De unit.* 2: *ea quibus mors expugnatur et uincitur Christi mandata*, y otra de la *Vita Cypriani* cap. 16: *quasi ad expugnandam mortem manu facta ueniretur*. Sin embargo, la corrección no es necesaria; el texto de Lucifer presenta quí una construcción de concreto por abstracto en la que la lectura *morte expurgata* equivaldría a *mortis expurgatione*, esto es, “mediante la purificación de la muerte” (sobre este tipo de construcción véase Hofmann-Szantyr p. 751 y, más ampliamente, Marouzeau pp. 107-124⁶⁸).

6, 40 *scimus enim... maximam esse nobilitatem potestatis tuae tormenta contempnere nec horrere, calcare te nec tuam rabiem pertimescere, t u a m qui in innocentes tam rabide saeuis*

En el ms. G y en el texto de las ediciones la forma del posesivo que aparece ante *qui* está omitida. Sin duda, la colación de V que usara v. Hartel tampoco señalaba esta lección, pues no aparece en la anotación crítica. La lectura del códice Vaticano es correcta y recoge un uso del posesivo como antecedente del relativo en lugar del sujeto de la posesión. El mismo texto de *Mor.* presenta en 14, 2 una construcción semejante: *si inique, tua figentis erit crux, non mea quem fixeris*; también en Ovidio, *Met.* 1, 457-458 se lee: *ista decent umeros gestamina nostros, qui dare certa ferae, dare uulnera possumus hosti*.⁶⁹ La peculiaridad del latín frente a otras lenguas indoeuropeas de preferir el uso del adjetivo posesivo en lugar del genitivo de propiedad cuando el nombre del poseedor aparece representado por un pronombre personal (cf. Bassols I § 96⁷⁰; Tovar § 43b) favorecería la aparición como antecedente de relativo de formas de posesivos equivalentes al correspondiente genitivo del pronombre personal sujeto de la posesión.

6,56 *quis nos separabit a caritate Christi... sicut scriptum est quia propter te morti adficiemur tota die aestimati sumus ut oues occisionis* (Rm 8, 35-36)

La lectura *morti*, transmitida por los dos mss., se encuentra también do-

68 J. Marouzeau, *Quelques aspects de la formation du latin littéraire*, París, 1949.

69 A propósito de esta especial concordancia entre relativo y antecedente Tovar, *op. cit.*, § 24, aduce otro ejemplo tomado de Salustio, *Iug.* 85, 28: *uostrea consilia accusantur, qui mihi summum honorem imposuistis*.

70 M. Bassols, *Sintaxis histórica de la lengua latina*, I 1: *Introducción, género, número, casos*, Barcelona, 1945.

cumentada en el códice paulino *Sangermanensis* y en el de Monza,⁷¹ si bien éste presenta la variante *tradimur* en lugar de *adficiemur*, al igual que en S. Ambrosio, *Exp. de Ps 118*, 7, 6 ed. Petschenig y en un Ps. Jerónimo, *In ep. ad Rom.* p. 63 Frede.⁷² Estos testimonios apoyan la genuinidad de la lección *morti* frente a la corrección *morte* propuesta por los editores.⁷³ Semejante es el tratamiento observado en la lección *adficiemur* de V, que en las ediciones aparece corregida en *adficimur* (*afficimur* G). Aquí el problema es distinto, pues la forma *adficiemur* no aparece atestiguada en ningún códice paulino. Con todo, la tradición indirecta documenta también formas de futuro en esta cita; en el mismo Lucifer, I *Athan.* 4, 4 se lee *occidemur* en V y G, y como variante en Cipriano, *Ad Fort.* 6, 12 ed. Weber; *mortificabimur* aparece en Maximino, *Sermo* 13 p. 226 ed. Turner y en un ms. de León Magno, *Tract.* 36, 2 ed. Chavasse. En opinión de Frede,⁷⁴ estas formas de futuro responderían a una variante secundaria favorecida quizás por el hecho de que, desde el punto de vista de la primera persona, la expresión *morti adfici* se situaría en la perspectiva de lo venidero, sin olvidar la atracción al tiempo de futuro que puede ejercer el precedente *separabit*.

8, 1 *Recordare, Constanti, de scelerum tuorum memoria recenti quam tibi in ciuitate Alexandrinorum inussisti, quantos per abrupta una tincta subscriptionis tuae deiecerit, quantos gladio demeti fecerit, quantos fame sitique exedi uel carceribus necari, quantos interceptu effecerit spiritu strangulari*

La lección de los mss. *interceptu* aparece corregida en *intercepto* por los editores, que luego leen *spiritu*.⁷⁵ Evidentemente, la lectura *interceptu* por sí carece de sentido en el texto y, en consecuencia, parecería aconsejable mudar en *o* la *u* de la terminación, existiendo, por lo demás, precedentes de tal confusión (cf. Hartel, *ALL* p. 7).⁷⁶ Ahora bien, en el grupo *spiritu strangulari* es presumible la caída de una *s* en la unión de ambas palabras, de modo semejante a *porrectis (s)parsi(s)que* en 14,6 o *persecutus (s)eu* en *Parc.*

71 Sobre estos manuscritos véase el estudio de H.J. Frede que precede a la edición crítica del códice de Monza en *Altlateinische Paulus-Handschriften*, Friburgo, 1964, pp. 34-45 y 121-178.

72 La edición crítica de este comentario paulino figura en el segundo volumen de la monografía de H.J. Frede, *Ein neuer Paulustext und Kommentar*, I-II, Friburgo, 1973-1974.

73 *morte* Diercks, aunque luego opta por la lección de V *adficiemur*.

74 Referida en amable carta.

75 *intercepto... spiritu* Diercks.

76 Cambios de *o* por *u* en sílaba final revelan a menudo fenómenos de heteróclisis (véase al respecto el comentario a *Mor.* 4, 39).

5, 6-7; restablecida la *s* final, el ablativo *interceptu*, complementado con el genitivo *spiritus*, adquiere pleno sentido en el texto. En el *ThLL* 7, 1, 2158, el sustantivo *interceptus* aparece únicamente atestiguado por una cita de Fulgencio, *Mit.* 3, 10 ed. Helm: *Eurydice serpentis ictu moritur quasi astutiae interceptu*; el pasaje de Lucifer permite pues documentar el uso de *interceptus* con más de un siglo de antelación con respecto a Fulgencio.

8, 9 *dilacerari toto corpore urique nos patimur, probantes nihil congruere sapientium grauitati atque constantiae quam nullis terroribus de sententia et proposito depelli, sed esse utillimum pro deo cruciari et emori, non posse deo mancipatos p e r [p e] t u a uinci tormenta, sed te magis prosterni et deduci ad nihilum*

En este pasaje la lección de los códices *perpetua* resulta de difícil comprensión. Von Hartel creyó que la dificultad vendría dada por la caída de la preposición *per* ante *perpetua* por haplografía e intentó sanar el texto leyendo *per perpetua* y puntuando *cruciari, et emori non posse*.⁷⁷ Sin embargo, parece más adecuada al sentido del pasaje la solución *per [pe] tua* que proponemos en nuestro texto. Petschenig (p. 646) señala ya, junto a éste, otro lugar con igual dificultad en *Mor.* 8, 53, subsanable por el mismo procedimiento (cf. comentario). También en 14, 17: *illa... et accidere posse per [pe] tuam saeuitiam arbitror*, cuya corrección cree ya necesaria Du Tillet como indica en un esolio al texto del *Moriundum*: *reponendum uidetur "per tuam"*.

8, 39 *hortamur tandem te nobis tradas, ne cum istis, quod describit apostolus, in cuncta torquearis aeuu*

El ms. G y los editores leen *quos*⁷⁸ por *lectio facilior* en lugar de *quod*, lectura de V. Dada la colocación del relativo, a primera vista parecería lógico pensar que su antecedente fuera *istis*, por tanto *quod* sería inaceptable. No obstante, en *Mor.* 2, 7 el texto presenta una construcción análoga: *sed hi omnes, quod tu audire minime uis, martyres sunt*; en ambos pasajes, la naturaleza del antecedente justifica la aparición del neutro en el relativo.

77 Igual criterio se observa en la edición de Diercks.

78 *quos* Diercks.

8, 48 *stat semper nempe gladii tui acies ex t r i c t a parata Christianorum neci, et tamen omni plumbo g u r d i o r esse nobis uidetur iste mucro gladii tui*

En sus respectivas ediciones, Gallandi y v. Hartel, siguiendo el criterio de Latinio, corrigieron en *stricta* la lección de V *extricta*, enmienda que coincide con la lectura de G. Sin embargo, el uso de *exstringo* en lugar de *stringo* se halla documentado por el *ThIL* 5, 2, 1936 en la *Lex Salica* 20 tit. 20, 1 ed. Behrend y también, como sinónimo de *constringere* o *compendire*, en S. Gregorio M., *Dial.* 4, 55, testimonios ambos posteriores a Lucifer.⁷⁹

De origen incierto, acaso no latino en opinión de Gelio (16, 7, 8), probablemente hispano al decir de Quintiliano (1, 5, 57), el término *gurdus*, aunque raramente utilizado en textos literarios (cf. *ThIL* 6, 2, 2359, 42-63), debió gozar de gran arraigo en el habla popular como lo prueban las correspondientes voces románicas: cat. antiguo y provenzal "gort", cast. y port. "gordo", franc. "gourd" (cf. Meyer-Lübke 3920,⁸⁰ Corominas II⁸¹ s.u. gordo). De su uso en latín como calificativo aplicado a metales tenemos el testimonio del comentario de Servio a *Georg.* 2, 301-302, ed. Thilo: *retunso ferro hoc est gurdo, quo magis uites quassantur, non putantur*. Evidentemente, en el pasaje que nos ocupa, la lección de los mss. *gurdior* es correcta, pues con dicho término el autor está calificando al filo de una espada. Carecen, por tanto, de razón las correcciones de Du Tillet *curuio* y de v. Hartel *crudior*, "id est, argumenta en su *Praef.* p. 37, *non ferratus igne, ut crudus later qui non coctus est dicitur*". Partidario de la restitución se muestra también Petschenig (p. 641) y, con posterioridad, Löfstedt, en una apostilla sobre el término *gurdus*,⁸² tras desestimar la argumentación de v. Hartel, aboga asimismo en favor de la lección manuscrita (véase también Rönsch p. 140).

8, 53 *non enim morte per [p e] t u a m malignitatem inlata deleri nos posse nouimus*

Los editores han establecido el texto de este pasaje sobre una lectura inexacta del manuscrito V, pues donde éste y G ofrecen *mortem* aquéllos leyeron *morte in*. Petschenig (p. 646) intenta sanar el lugar con muy buen sentido pero sobre el texto de v. Hartel erróneamente fijado; propone leer

79 Un caso análogo presenta en *Mor.* 14, 20 la lección manuscrita *expectante*, corregida en *spectante* por Latinio (cf. comentario).

80 W. Meyer-Lübke, *Romanisches etymologisches Wörterbuch*, ³Heidelberg, 1935.

81 En su artículo sobre este término, Corominas, a propósito de la discusión acerca de su origen, parece inclinarse a favor de la procedencia hispana.

82 E. Löfstedt, "Vermischte Beiträge", *Eranos* 10, 1910, p. 164.

*morte in perpetuum per tuam malignitatem.*⁸³ A nuestro juicio, la lección *perpetuam* presenta aquí un problema semejante a *per [pe] tua* en 8, 12 y *per [pe] tuam* en 14, 17; por consiguiente, aplicando aquí análoga solución, hemos leído *per [pe] tuam*. La aliteración en *m* que se observa en la secuencia *enim morte [m] per [pe] tuam malignitatem* puede con facilidad favorecer la aparición de la lectura *mortem* en lugar de *morte*.⁸⁴

8, 62 *ac nunc cum, per te si uita praesens auferatur, in mortali t a sumatur, hanc praesentem uitam... contempnere... necesse est, siquidem omnis huiusmodi iactura immortalitate pensetur*

Los dos mss. presentan en este pasaje la lección *immortalitas*, sin embargo, en todas las ediciones se lee *immortalis*. El error, como es evidente, arranca ya del texto propuesto por Du Tillet perdurando hasta la edición de Viena, en cuyo aparato crítico v. Hartel nada señala al respecto.⁸⁵

9, 9 *placuerat enim tenebris omnium errorum obsesso cordi tuo et profunda caligine caecato animo nos omnes per tuam haeresem a deo conuertens, primo tuos clientes efficere, deinde consatellites*

No vamos a insistir aquí sobre el uso del participio en nominativo absoluto al cual hicimos ya referencia en el comentario a *Mor.* 5, 39; señalaremos, no obstante, un problema de lectura que plantea en este pasaje el ms. V, concretamente en *conuertens*, lección de G. En el texto editado por v. Hartel se lee *conuertere* en lugar de la forma participial y en el aparato crítico se indica *conuertere* como lección de V.⁸⁶ El mismo v. Hartel comenta esta reconstrucción (*Praef.* p. 17), justificándola en una posible caída de la sílaba *re* de modo similar a *perimere*, en *Reg.* 7 p. 52, 28; sin embargo, la reconstrucción de v. Hartel carece de fundamento. Si bien es cierto que en el códice Vaticano sólo es posible leer ahora *conuerte*, con todo son perceptibles las huellas de un primitivo trazo que el deterioro actual del códice no permite descifrar, aunque sí sería todavía legible cuando lo utilizó Du Tillet, de lo cual tenemos certeza gracias al escolio con que el editor parisino glosa este uso anómalo del participio: *Participium pro gerundiuo, sic saepe utitur.*

83 Partiendo de una exacta lectura de los mss., Diercks propone sanar el pasaje leyendo: *mortem in perpetuam malignitate inlata.*

84 Sobre la utilización efelcística de la *m* final cf. H. Hoppenbrouwers, "Fonction euphonique du *M* final chez quelques auteurs paléochrétiens", *Vigiliae Christianae* 14, 1960, pp. 15-46.

85 Igual inexactitud se observa en el texto de Diercks, que considera *immortalitas* lección de G, relegándola al aparato crítico.

86 Latínio proponía sanar el pasaje leyendo *conuertentes primos.*

Von Hartel, cuya colocación de V no reflejaba este problema de lectura, tampoco tuvo presente la observación de Du Tillet la cual permite asegurar que antes del deterioro en V se leía *conuertens* al igual que en G.⁸⁷

10, 1 *Cum haec ita sint, te dei domus persecutorem quid aliud dicam quam miserum, qui praedonum tuorum daemonum instigationibus pareas, quorum stimulis actus haec fueris perpetrare machinatus, per quos inhaerente cordi tuo persuasione tua sacrilega libenter erras, faueas stultitiae tibi ignitae. et atque utinam cum solis Arrianis conblasphemis tuis errare ac disipere uelis!*

En la edición de v. Hartel, un punto detrás de *erras* aísla del contexto anterior la proposición de *faueas*, que asume entonces un valor desiderativo;⁸⁸ pero puntuando con una coma el subjuntivo *faueas* encuentra explicación por tratarse, al igual que *pareas*, del verbo de la proposición de relativo introducida por *qui*, cuyo distanciamiento indujo al editor a considerar el subjuntivo *faueas* como independiente: *te... qui praedonum tuorum instigationibus pareas... faueas stultitiae tibi ignitae.*⁸⁹

Obscura le parece a v. Hartel la lección *ignitae* (cf. *Praef.* p. 17) y en su lugar propone la corrección *ingenitae* donde ya antes Latinio, seguido por Gallandi y los Coleti, sugería *ignotae*.⁹⁰ Con todo, no parece necesaria corrección alguna; la lectura de los dos mss. *ignitae* puede interpretarse en el texto de dos maneras; tomada en su acepción recta, esto es, *stultitiae tibi ignitae (a diabolo)*, o bien, en sentido figurado, como señala el *ThIL* 7, 1 s.u. *ignio* col. 288, 12, a propósito del participio de perfecto de dicho verbo: *i. q. ardens, uehemens, acer*, uso, por lo demás, particularmente frecuente en autores cristianos.⁹¹

La partícula *et* en la lectura de V *et atque (ac atque G)* aparece omitida en el texto de las ediciones. Sin embargo la supresión carece de sentido. En el latín vulgar y tardío, observa Löfstedt (*Synt.* II p. 222), se detecta una tendencia a la repetición pleonástica de conjunciones, especialmente docu-

87 Diercks desestima el testimonio de G y señala en su texto la lección de V *conuerte* como lugar corrupto.

88 Igual disposición se observa en la edición de Diercks.

89 Sobre la supresión del relativo en las subordinadas adjetivas véanse las pp. 169-174 del estudio de J. Svennung, "Lateinische Nebensätze ohne Subordinationswort", en *Glotta* 22, 1934.

90 *insitae* Diercks.

91 Tal es el caso, e. g., de Juan Casiano, que utiliza dicho término no menos de ocho ocasiones a lo largo de sus escritos y cuyos son los siguientes ejemplos: *ignita mens, Inst.* 2, 10, 1 (ed. Petschenig); *ignita uero mentis intentione, Conlat.* 10, 11, 6; *quem... furiis... ignitum diaboli, ibid.* 2, 13, 8; *ignitos cordis excessus, ibid.* 12, 12, 6. Análogos usos son de señalar en autores como Prudencio o Paulino.

mentada en textos epigráficos con partículas copulativas, e.g., en la fórmula *sibi et posterisque* o en *patri dulcissimo atque et dignissimo* (CIL 6, 22073).⁹² Con anterioridad, el mismo Löfstedt (*Komm.* p. 61), abundando sobre esta particularidad sintáctica, había aducido ya este pasaje del *Mor.*; la lección de V *et atque utinam* se puede además documentar con dos testimonios: uno tomado de los *Acta Archelai* 5, 7, 22 ed. Beeson: *et atque utinam eo usque eorum uanitas peruenisset*, donde el pleonasma de la versión latina está traduciendo el griego *καὶ εἶθε μὲν*, el otro testimonio pertenece a las homilías latinas de Orígenes, in *Numeros hom.* 22, 4 p. 209 ed. Baehrens: *et atque utinam mea terra cesset a bellis*.

Los editores han regularizado en *desipere*⁹³ la forma *disipere* que presenta el ms. V, no obstante, esta forma aparece documentada en *Gloss.* 2, 53, 6: *disipit, dirigit, παραρροεῖ* (cf. *ThIL* 5, 1, 730, 15 y también el comentario a *Mor.* 3, 33).

10, 9 *infers, carnifex, mortem; a t nos non solum non ceruicem subducimus sed et manus protendimus ut propter dei unicum filium iugulemur*

Sobre el texto de Du Tillet, *mortem ad nos, non*, establecido según la lectura de V (igual a G), Latinio conjeturó *at* en lugar de *ad*, solución que se puede apoyar en la frecuente confusión entre *d* y *t* que se observa en los mss. (cf. Hartel, *ALL* pp. 8-9). No obstante, el pasaje, tal como se lee en la edición de Du Tillet, plantea otro problema; habida cuenta que el códice Vaticano omite la lección *protendimus*, el texto establecido por Du Tillet *non solum non ceruicem subducimus sed et manus ut...* resulta incoherente. Este hecho movió a Latinio a proponer en lugar de la lectura *manus* (*manos* V) la corrección *damus*, aceptada en las ediciones posteriores. Pero la lección *protendimus* que recoge el ms. G hace innecesaria tal enmienda.

La genuinidad de la lección de G *protendimus* encuentra apoyo en el hecho de que el pensamiento de Lucifer no puede ser por lógica el que se sigue del texto transmitido por V, como lo evidencia la misma corrección propuesta ya por Latinio (cf. Pilia pp. 490-491).⁹⁴

92 Acerca de la pervivencia de tales pleonasmos en latín medieval véase J. Bastardas, *Particularidades sintácticas del latín medieval*, Barcelona, 1953, p. 179.

93 *desipere* Diercks.

94 S. Pilia, "Il valore del Codice Genovese 1351 nella tradizione manoscritta delle Opere di Lucifero di Cagliari", *Annali delle Facoltà di Lettere-Filosofia e Magistero* 28 (Università di Cagliari), 1960, pp. 475-498. Por su parte, Diercks ha optado en este pasaje por la conjetura de Latinio, omitiendo la lección de G.

11, 21 *quis tam excors est nisi ut qui tu omnem hauseris amentiam?*

En su edición, v. Hartel, suponiendo errónea la secuencia *ut qui tu* observada por el manuscrito V, la corrigió en *ut tu qui* pues, en su opinión, “*ut tu*” breuitate luciferiana idem ualet ac “*nisi qui est ut tu*” (cf. *Praef.* p. 36). Esta corrección, que viene a coincidir con la lectura de G, no parece necesaria como tampoco las que anteriormente se han propuesto en otras ediciones (cf. anotación crítica).⁹⁵ Habida cuenta del peculiar carácter de la lengua de Lucifer, proclive a sintetizar en una sola idea el resultado de dos procesos mentales distintos, la braquilogía del pasaje que nos ocupa puede explicarse leyendo: *nisi ut qui (hauserit ut) tu omnem hauseris amentiam*. En *Reg.* 9 p. 57, 16 ed. Avilés encontramos un caso similar: *quando uideas te alterum istum Manassem talia agentem quinquaginta septem annis regnasse*, resultado del cruce de dos construcciones distintas, por un lado, *quando uideas te alterum esse Manassem* y, por otro, *quando uideas istum Manassem talia agentem... regnasse*.

11, 34 *tantam perseuerantiam cernens Christianorum, “d e f e n d e n d a e s t, inquis, et a me semel susceptum Arrianum dogma”*

La corrección *defendendum*, propuesta por los editores frente a la lección de los mss. *defendenda*, puede parecer lógica en función del género de *dogma*. Ahora bien, en este pasaje, circunstancia que no tuvieron presente los editores, Lucifer sigue muy de cerca a Lactancio, *Inst.* 5, 19, 20: “*sed defendenda sunt, inquirunt, suscepta publice sacra*”, por consiguiente, la lección de los mss. no carece de fundamento. Permanece, sin embargo, en el texto la discordancia entre el femenino *defendenda* y el neutro de su sujeto, *Arrianum dogma*. La explicación debe buscarse en la peculiar flexión que este tipo de préstamos griegos presentaba en latín, incorporados como neutros a la tercera declinación, si bien tendieron muy pronto a asimilarse a los femeninos de tema en *-a*; *seruili schema*, por ejemplo, aparece ya documentado en Plauto (cf. Väänänen § 218). En la lengua de Lucifer esta duplicidad se observa también en el sustantivo *dogma*, neutro en *II Athan.* 43, 28 pero femenino en *Conu.* 12, 39, *II Athan.* 2, 18 y 30, 20, *Parc.* 31, 11 o *Mor.* 13, 2. En el pasaje comentado, el autor, influenciado por el texto de Lactancio, jugaría con una especie de *uariatio* en el género de *dogma*: se le concibe

⁹⁵ Diercks acepta la corrección *qui ut tu* y la atribuye a Gallandi seguido por los Coleti; no obstante, dicha enmienda aparece ya en la edición de Lyon de 1677 y recogida luego por Gallandi pero no así por los Coleti, que siguen en su texto la secuencia de *V ut qui tu*; con posterioridad, Migne, al reeditar el texto de los Venecianos, introdujo la corrección *qui ut tu*, razón por la cual Diercks, que, como él mismo afirma (cf. *Introduction* p. LV n. 16), no consultó la edición original de los Coleti sino la publicada en la *PL*, les atribuye inexactamente la lectura *qui ut tu*.

como femenino en la forma verbal que queda aislada al principio y como neutro en el sujeto, situado tras *inquis*, palabra que actúa como aislante.⁹⁶

11, 50 *uolueras et nos redire ad ueterem caecitatem, ut t a m n o n simpliciter sed detestabiliter cum lumine u i d e r e m u s amisisse prudentiam*

La secuencia *tam non*, documentada en ambos mss., aparece corregida por los Lugdunenses en *non tam*; Latinio, por su parte, propuso *iam non* y Gallandi, *non iam*; por último, v. Hartel, si bien ha restituido la secuencia original, en el aparato crítico apunta la posibilidad de leer *tamen non*. Con todo, la lectura *tam non* parece correcta pues, como observa Löfstedt (*Synt.* II p. 397), construcciones en las que el adverbio aparece separado del término modificado no son extrañas en latín, sobre todo con los comparativos *tam* y *quam*; especialmente documentados se hallan los casos de *tam*; Terencio, *Ad.* 274: *tam ob paruolam rem*; Cicerón, *Ad Att.* 3, 10, 2: *tam ex amplo statu, tam in bona causa*; Catulo 60, 3: *tam mente dura*; Livio, 7, 8, 4: *tam uires pares*, serie a la que, como señala el propio Löfstedt (*op. cit.* p. 397 n. 3), cabe adscribir el pasaje de Lucifer (véase también Hofmann-Szantyr p. 410).

En la edición de Lyon, la forma *uideremus*, establecida por Du Tillet a partir de la lectura que presenta el ms. V, aparece corregida en *uideremur*; de igual modo leen Gallandi y v. Hartel.⁹⁷ Sin embargo, la forma activa atestiguada por V, y, en parte, también por G (*uiderimus*) parece aquí acertada toda vez que *uideo* en el pasaje está utilizado con una acepción no tanto sensorial cuanto intelectual. El grado de percepción sensorial e intelectual en verbos que expresan la facultad de "ver" varía, como observa García Hernández,⁹⁸ según lleven construcción de participio o de infinitivo, sirviendo la primera para destacar el carácter sensorio y la de infinitivo para señalar la comprobación de un hecho en el plano narrativo; verbos perceptivos como *uideo* y *cerno* construidos con infinitivo se desplazan así del campo visual al intelectual, asumiendo entonces el valor de *intellego*.

11, 55 *quomodo nos posse tuis praesumpseras aut falsis obsequiis q u i magis, dum inliciunt, interficiunt aut omnibus tormentorum crudelitatis generibus a dei caritate separari?*

En el comentario a *Mor.* 1, 18 hemos hecho referencia a la utilización en

⁹⁶ Sobre otros casos de variación en el género véase el comentario a *Mor.* 1, 18; 4, 77 y 11, 55.

⁹⁷ *uideremur* Diercks.

⁹⁸ B. García Hernández, *El campo semántico de "ver" en la lengua latina. Estudio estructural*, Salamanca, 1976, p. 143.

la lengua de Lucifer de substantivos neutros de tema en -o como masculinos; en el pasaje que comentamos un uso análogo en *obsequiis*⁹⁹ permite mantener en el texto la forma de relativo *qui*, atestiguada por ambos mss., frente a la corrección *quae* propuesta por los editores.¹⁰⁰

11, 66 *in carcere per Herodem conpestilentem tuum punitus est baptista Iohannes; Iacobum saeuitia Herodis interfecit, in insula religatus apostolus Iohannes*

La enmienda *insulam* propuesta por los editores en lugar de la lección de V y G *insula* no es necesaria (cf. Stangl p. 70).¹⁰¹ Si bien la construcción habitual de *relego* era en época clásica *in* con acusativo, ya en Tácito ésta se encuentra coexistiendo con la de *in* seguido de ablativo, así en *Ann.* 3, 68 ed. Köstermann se lee: *censuit ipsumque in insulam Gyrum relegandum*, pero en *Agr.* 15: *qui relegatum in alia insula exercitum detineret*. Con todo, en el pasaje comentado, podría surgir la duda sobre una posible caída de la *m*, propiciada por la equivalencia fonética entre los finales -a/-am, pero otro pasaje del mismo Lucifer, *Reg.* 7 p. 53, 18 ed. Avilés, documenta con certeza la construcción con ablativo: *quamphurimos episcoporum religasti in exiliis, in metallis*. Este tipo de vacilación se halla con frecuencia en autores de época tardía como, e.g., Cipriano, *Ep.* 66, 7 ed. Hartel: *in exilium relegati*, donde frente al acusativo de regla preferido por el editor otros mss. presentan la lección *exilio*, o en *De dom.orat.* 23 p. 284, 12: *in carcerem religatur*, pero *carcere* el ms. G. Análogas irregularidades pueden observarse en *Mor.* 14, 41: *futurus semper tu... in inextricabiles tenebras* o en *Parc.* 17, 65: *retines nos in custodias*. A propósito de tales vacilaciones, Bejarano, en sus notas al *De haeresibus*,¹⁰² señala que confusiones entre *in* con acusativo e *in* con ablativo son de observar ya en Plauto, en Terencio, en César y en el mismo Cicerón, aunque con mayor frecuencia en la lengua conversacional y tardía, así en Prisciliano 1, 23 p. 19, 26: *cum uicti delicti ambulabamus in uitia*, o en S. Braulio, *Ep.* 42, 7 p. 177 ed. Madoz: *ad litteras tuas relegendas recurri, in quas (quibus el editor) comperi multa de me benignitatem tuam sperare* (véase también Hofmann-Szantyr pp. 276-277).

La forma *religatus* que presentan en el pasaje los dos mss. aparece corregida en *relegatus* por los editores,¹⁰³ al respecto cf. el comentario a *Mor.* 3, 16.

99 El substantivo *obsequium* aparece como masculino en una inscripción de Lanuuium (*CIL* 14, 2120): *ob inparem obsequium*.

100 *quae* Diercks.

101 Th. Stangl, "Zu Lucifer Calaritanus", *Philologus* 50, 1891, pp. 74-80.

102 V. Bejarano, "Algunas notas gramaticales al *De haeresibus liber* isidoriano", *Emerita* 26, 1958, pp. 71-72.

103 *relegatus* Diercks.

12, 1 *Haec audiens non uulneribus tuis mederi uis, sed magis pergis caeco et inrationabili furore illorum instinctu, qui insinuant se menti tuae et instigant nescium furore. hi spiritus, quibus tu, quod dei unicum filium neges, sacrificare dinosceris, qui quia per se nocere nobis nihil possunt —protegimur enim magnitudine dei— per te nos satellitem suum persequuntur quos sibi inimicos esse infestissimos sentiunt exercentque per te amatorem suum saeuitiam quam uiolentissime possunt, existimantes interuentu tuo carnificis se nostram uiolatueros fidem*

En su edición, v. Hartel modifica en *furere* la lectura *furore* (l. 2), atestiguada en ambos mss. (cf. *Praef.* p. 17). Esta corrección fue ya desestimada por Petschenig (p. 646), pues, en su opinión, *caeco et inrationabili* no califican a *instinctu* sino a *furore*. Con posterioridad, Brandt, en su edición de Lactancio, señalaba como modelo para este pasaje de Lucifer el correspondiente a *Inst.* 5, 21, 2: *pergitur enim caeco et inrationabili furore*, testimonio que permite suponer que en el texto de Lucifer *furore* sea la lección genuina.

Sobre una base codicológica inexacta v. Hartel propone leer *furore. hi sunt spiritus*, restituyendo la forma verbal a partir de una supuesta lectura *hi s̄* en el códice vaticano (cf. *Praef.* p. 23), cuando, en realidad, en el mismo se lee *his s̄s*, al igual que en G; Petschenig, desconocedor de este extremo, considera, no obstante, que la restitución de la forma verbal no es necesaria y propone leer: *furore, hi[s] spiritus, quibus...* (cf. p. 646), solución que no parece desacertada, toda vez que la lección *his spiritus* en lugar de *hi spiritus* puede explicarse con facilidad por ditografía. En nuestro texto, con todo, hemos optado por mantener punto tras *furore*, disposición que evidencia con claridad el anacoluto en la estructura sintáctica a partir de *hi spiritus*.¹⁰⁴ Construcciones similares pueden observarse en otros pasajes de Lucifer, por ejemplo, en *Reg.* 10 p. 60, 5 ed. Avilés: *et tu es iniquus qui cum sis derelictus pro blasphemiis tuis a deo, tamen cum adulatoribus tuis quodcumque delinquis non reprehendatur, sed magis dicatur bene te agere* (véase también Hartel, *ALL* pp. 55-56).

12, 27 *mercedibus incorruptibilibus tua, Constanti, tormenta uincitur et cruciatus obteritur, mors subigitur, quae cum inferatur, magis uita reparatur*

Una mano probablemente distinta de la original regulariza en el ms. V el número de *uincitur* en razón del supuesto plural de su sujeto *tormenta*;

¹⁰⁴ En su edición, Du Tillet propuso *furore his spiritus*, lectura sobre la que Latio conjeturó *furere. Hi spiritus*; los Coleti, por su parte, leyeron *furere his spiritibus*; Diercks, partiendo de una exacta lectura de los mss., opta por la solución de v. Hartel.

uincuntur se lee también en las ediciones,¹⁰⁵ *uincantur* en G. Con todo, la primitiva lectura de V parece aquí la correcta. A partir de plurales colectivos de substantivos neutros generalmente de tema en -o, la lengua popular creó dobles femeninos en -a del tipo *armentum/armenta*, *mendum/menda*, algunos de los cuales aparecen ya atestiguados en el latín arcaico: *caementum/caementa* (Ennio), *insomnium/insomnia* (Pacuvio), *ramentum/ramenta* (Plauto). Esta tendencia gozó de gran arraigo en latín vulgar extendiéndose tales dobles tanto a nociones concretas, e.g., *folium/folia*, *granum/grana*, *pratum/prata*, como a conceptos abstractos: *gaudium/gaudia*, *fatum/fata*, *gestum/gesta*. (cf. Niedermann, *Emerita* 12, 1944, pp. 41-43; Väänänen §§ 215-217). Una formación análoga para *tormenta* justificaría plenamente en el pasaje de Lucifer el singular *uincitur*. Dicho sustantivo aparece asimismo como tema en -a en la versión vetus de Sap 2, 19: *contumelia et tormenta interrogemus eum*,¹⁰⁶ pasaje cuya tradición indirecta documenta también la forma *tormenta* en autores como S. Cipriano *Test.* 2, 14 ed. Hartel o en Lactancio, *Inst.* 4, 16, 9 y *Epitome* 40, 5 ed. Brandt.

12, 35 *quin immo hortor, haec pellens ex tenebrosis sensibus tuis illas insulsa mens tua recipiat meditationes, quae te possint in uiam statuere, quae ducant ad dei regnum. adprehende tamen iter quod te ducat ad conuiuium Abrahae, Isaac et Iacob, dei amicorum*

En el códice Vaticano, las palabras *adprehende tamen iter* aparecen compendiadas de la siguiente forma: *adphend&amenit̃*. La colación de v. Hartel, como se sigue de su anotación crítica, señalaba únicamente en este lugar como lección del ms. V *amenit̃*, sin indicación alguna sobre la *t* de *adphend&*, a la vista de lo cual, el editor de Viena, una vez desarrollada la abreviatura *amenit̃* optó por pasar al texto *adprehende amoeniter*, como ya hiciera Du Tillet. El testimonio de G, que lee con claridad *adprehende tamen iter*, apoya decididamente igual solución de la lectura compendiada que presenta el texto de V.¹⁰⁷ Un problema análogo plantea en 13, 22 la lectura manuscrita, aceptada por Du Tillet, *temet uere deum negare*, cuya recta interpretación exige leer: *te metuere, deum negare* como acertadamente observa v. Hartel (cf. *Praef.* p. 36).

105 *uincuntur* Diercks.

106 Frente a la lección *tormento* que presenta la Vulgata en este pasaje, la lectura *tormenta* de la versión *vetus* se apoya en un nutrido grupo de mss. (cf. *Vetus Latina* 11, 1: *Sapientia Salomonis* 4, Friburgo, 1980, p. 279).

107 En este pasaje Diercks corrige la lección *ducant* en *ducat* por paralelismo con la construcción *iter quod te ducat* que aparece a continuación; propone además, partiendo de una exacta lectura de los mss., la conjetura *tandem* en lugar de *tamen*. Esta enmienda no es, a nuestro juicio, necesaria, toda vez que la partícula *tamen* asume en ocasiones valores distintos del propiamente adversativo cuales el restrictivo, copulativo

13, 1 *Quid ad haec r e s p o n d i s, Constanti,... morientes propter deum unicum filium credis an non credis regnum possessuros caelorum?*

Determinados verbos en *-ēre* presentaban ya en latín clásico vacilaciones en su conjugación en beneficio de la forma en *-ĕre*, así *feruere, fulgere, tergere* (cf. Grandgent § 399; Väänänen § 314). Esta tendencia, que se acentúa en latín tardío, propició el paso a la tercera conjugación de numerosos verbos pertenecientes a la segunda, tales como *exercere, extergere, lugere, tondere*, formas documentadas ya en las primitivas versiones bíblicas (cf. Rönsh pp. 283-284). Concurrente con el tipo clásico *respondēre* existiría pues un *respondĕre* al que podemos adscribir la forma *respondis* que presentan aquí los mss., lección regularizada en *respondes* por los editores. Otros testimonios de este mismo uso aparecen en Commodiano, *Instr.* 2, 35, 16 ed. Dombart; *Mulomedicina* 58 y 782 ed. Oder; *Peregrinatio* 24, 1 ed. Franceschini-Weber.

13, 27 *fortiter etiam portatur a nobis scutum fidei, unde et protegente deo quidquid manibus tuis diabolus iaculatur extinguitur. quia calciati sunt nostri euangelico magisterio et armati pedes, c a l c a r i s t u, licet sis augustus, e t i n t e obteritur rugiens in nostram insontium necem serpens, siquidem mordere et subplantare per te carnificem suum non praeualeat*

Du Tillet supuso que la lección *calcaris*, atestiguada en V y G, debía subsanarse leyendo *calcaribus*, entendido como instrumental de *calciati sunt* y colocando, por consiguiente, una coma tras *extinguitur* y punto ante *tu*. Sobre el texto así fijado, Gallandi propuso leer *tamen* en lugar de *et* y, por último, v. Hartel *sed*, aduciendo (*Praef.* p. 18) como apoyo para la correlación *licet... sed* dos citas de Enodio: *etsi sit spes caeca, sed promeruit* (236, 4) y *quamuis inponeret, sed exuperat* (369, 7). Petschenig (p. 641) partiendo de la lección *calcaris* apunta, en fin, la posibilidad de leer *calcaris* en vez de *calcaribus*. Con todo, el texto manuscrito no requiere modificación alguna. El análisis de las fuentes del *Moriundum* descubre que este pasaje es una reelaboración del capítulo 9 de la *Ep.* 58 de S. Cipriano, donde se lee: *calciati sint euangelico magisterio et armati pedes, ut cum serpens calcari a nobis et obteri coeperit, mordere et subplantare non possit*. En consecuencia, la lección de los mss. *calcaris* adquiere en el texto sentido pleno con sólo modificar adecuadamente la puntuación fijada por Du Tillet. Por su parte, Thörnell (p. 26) si bien no tuvo presente el texto paralelo de S. Cipriano, llega a igual conclusión a partir de un pasaje de Eph 6, 14-16 citado en 5, 54:

y también causal, usos documentados con frecuencia en el latín coloquial y tardío (cf. Löfstedt, *Komm.* pp. 27-33), e incluso, según el testimonio de Nonio (406, 8 ed. Lindsay), usábase dicha partícula con el valor mismo de *tandem*: "*tamen*" significat "*tandem*".

induentes lorica m iustitiae . et calciati pedes in praeparatione euangelii pacis . in omnibus adsumentes scutum fidei y de otro del propio Lucifer en el cap. 11, 25: *stamus... praeceptis euangelii calciati, fixo immobili gradu... stamus scutum fidei tenentes.*

14, 18 *nihil iudico ad me pertinere, alitesne an canes meum corpus laenient, haereant corpori meo ferae luminibus illis crudelibus te e x p e c t a n t e a n i n s i l i a n t*

En el *Thll* 5, 2 s.u. *exspecto* col. 1887, 59 se lee: *inde a. s. II uocali prosthetica accrescente idem sonat "specto" atque "exspecto"*. El propio v. Hartel, en el *index uerborum* parcial anejo a su edición de S. Cipriano, observa s.u. *spectare* (p. 453): *pro "spectare" per totum fere libellum De spectaculis in codd. "exspectare" occurrit*. Este uso confundido entre ambos verbos aparece documentado también en otros autores de época tardía como en Palladio (cf. Svennung, *Unters.* pp. 607-608),¹⁰⁸ en Hegesipo, *De bello Iud.* 5, 34 ed. Weber-Caesar y con relativa frecuencia, como señala Rossberg,¹⁰⁹ en poesía rítmica, en especial en Draconcio. Sin lugar a dudas en el pasaje que nos ocupa, la lección *expectante* de los mss. debe considerarse correcta y carente de sentido la enmienda *spectante* que propuso Latinio, aceptada luego por Gallandi y v. Hartel.

En su texto, el editor de Viena, en lugar de la lección de V *ansiliant*, conjetura *adsiliant*,¹¹⁰ lectura que luego (*Praef.* p. 38) cree mejor substituir por *insiliant*, como se lee en las anteriores ediciones y en el ms. G. Con todo, la lección *ansiliant* de V puede explicarse por haplografía originada a partir de una primitiva lectura *an insiliant* que el ms. G transmite parcialmente. La restitución de la partícula *an* permite eliminar la coma que v. Hartel coloca tras *corpori meo*, dado que *ferae* funciona como sujeto tanto de *haereant* como de *insiliant*. Por lo demás, la disposición que proponemos responde mejor a la disyunción bimembre que se opera en el texto desde comienzo del capítulo; en este sentido, ya Gallandi parece apuntar hacia una interpretación análoga a la nuestra como se deduce de la conjetura *ferae an luminibus* que leemos en las notas a su edición.

108 J. Svennung, *Untersuchungen zu Palladius und zur lateinischen Fach- und Volkssprache*, Lund, 1935.

109 K. Rossberg, "Zu Dracontius", *ALL* 4, 1887, p. 49.

110 Diercks prefiere la conjetura de v. Hartel *adsiliant* y establece el texto puntuando: *haereant corpori meo, ferae... te expectante adsiliant, iacens...*

14, 39 *legimus apud sanctissimum prophetam positum: uermes eorum non moriuntur et ignis eorum non extinguetur* (ls 66, 24)

La tradición indirecta de este pasaje de Isaías ofrece numerosos testimonios que apoyan la autenticidad de la forma de plural transmitida por los dos códices frente a la lección Vulgata *moriatur*, propuesta por Du Tillet y los sucesivos editores.¹¹¹ Testimonios de la forma *morientur* se hallan, entre otros, en Ps. Agustín, *Sermo* 251 (PL 39, 2210) y también en Cesáreo de Arles, *Sermo* 102, 4 ed. Morin; Ps. Ambrosio, *Sermo* 24, 5 (PL 17, 653) y como variante en Tajón, *Sentent.* 5, 33 ed. Anspach. Algunos mss. de Quodvultdeus atestiguan la lección *moriuntur* en *De promissionibus* 4, 31 ed. Braun y de igual forma De Bruyne en su edición de los anónimos priscilianistas, *Tractatus minores* 3 p. 325. La discordancia temporal que se observa en la serie *moriuntur... extinguetur* puede obedecer a un uso de presente pro futuro, fenómeno documentado con frecuencia en textos de época tardía (véase el comentario a *Mor.* 1, 29).

14, 45 *deduceres illam quam tenes uiam, non, ut Arriani tibi mentiuntur, ad caelum, sed ad ipsam mundi arcem*

Los Lugdunenses suplieron *ad ante illam* y de igual modo Gallandi (*per illam* en las notas); Latinio, por su parte, aventuraba la corrección *deducique per illam*. El texto transmitido no requiere, sin embargo, adición ni enmienda: el acusativo *illam*, lección de ambos mss., en lugar del ablativo que cabría esperar, se explica por un fenómeno de atracción, detectable en el latín de todas las épocas y, de modo especial, en la lengua hablada (cf. Hofmann-Szantyr pp. 566-568).

El editor de Viena había preferido en principio la conjetura de Gallandi *inuisam* a la lectura *uisa* que presenta el ms. V, corroborada luego por G (*uisam* se lee en las ediciones antiguas), señalando además, en el aparato crítico, la posible corrección *partem* en lugar de *arcem*; con posterioridad, en su prefacio (p. 38), apunta una solución distinta: *de uisa* o *a uisa mundi arce*, decidiéndose, en fin, por ésta última en las correcciones (*Praef.* p. 42). Para Petschenig (pp. 646-647), *a diuina mundi arce* sería la lectura adecuada. Con todo, la existencia de un texto paralelo de Lactancio, utilizado por Lucifer en la elaboración de su escrito, permite conjeturar, como sugiere Merk (p. 23),¹¹² que la lección manuscrita *ad uisa*, cuyo sentido en el texto no aparece claro, sea corrupción de un primitivo *ad ipsam*, toda vez que en el correspondiente pasaje de Lactancio, *Inst.* 6, 4, 1 (p. 489, 4), se lee: *uia*,

111 *moriatur* Diercks.

112 A. Merk, "Lucifer von Calaris und seine Vorlagen in der Schrift *Moriendum esse pro Dei Filio*", *Theologische Quartalschrift* 94, 1912, pp. 1-32.

quae fert non in Elysios campos, ut poetae loquuntur, sed ad ipsam mundi arcem.

15, 33 *nouimus et bona istius uitae et mala esse breuia, illius uero uitae aeternae bona, quae consequi sumus desiderantes, quod sempiterna s i t*

Restablecer la concordancia entre sujeto, *bona*, y verbo, *sit*, parece no plantear otro problema que el de suponer en *sit* la caída de la *n*. Así lo creyeron los editores y enmendaron la lección manuscrita *sit* (V y G) en *sint*.¹¹³ Con todo, la corrección no parece necesaria pues, como observa Baehrens (p. 488), el neutro plural *bona* aparece aquí utilizado con valor de singular. Otros casos de neutros plurales que no observan la debida concordancia se pueden también documentar en nuestro autor; II *Athan.* 25, 36: *quod ita esse probat sequentia pronuntiationis*, donde Du Tillet corrige *probant* y v. Hartel mantiene la lección manuscrita, observando, sin embargo: “*probant*” nisi “*sequentia*” pro *substantiuo habeatur*; *Reg.* 7 p. 51, 29 ed. Avilés: *cui... non repraesentatur malorum factorum merita (repraesentantur los demás editores)*; *Parc.* 11, 25: *perseuera denique in hac tua iniustitia et inuenies quae te pro tantis consequitur meritis (quae... poena Du Tillet, quid v. Hartel)*. Este fenómeno de discordancia, documentado con frecuencia en latín tardío, puede en ocasiones explicarse por influencia del griego, tal es el caso de las primitivas versiones bíblicas (cf. Rönsch pp. 435 y 523). No obstante, ya en época temprana existen atisbos de tales discordancias como por ejemplo, en Plauto, *Poen.* 542: *per iocum itidem dictum habeto, quae nos tibi respondimus* o en la *Lex repet.* del s. II a. Jc. (*CIL* 1, 2, 583, 73): *utei ea omnia quod ex hace lege factum non erit, faciant*. La tendencia a concertar neutros plurales con predicado verbal en singular se vería sin duda también favorecida por el uso de ciertos neutros plurales de sentido colectivo como singulares, así en Salustio, *Cat.* 56, 5, se lee: *interea seruitia repudiabat, cuius initio ad eum magnae copiae concurrebant* (cf. comentario a *Mor.* 3, 12). En época tardía neutros como *omnia, haec*, entre otros, aparecen con frecuencia contruídos con verbo en singular o determinados por formas singulares de relativo, en autores como Arnobio, Fírmico Materno, Fulgencio, Iordanes, por citar algunos (cf. Baehrens pp. 483-496; Löfstedt, *Synt.* I pp. 1-11).¹¹⁴

113 *sint* Diercks.

114 Acerca de la pervivencia de tales usos en latín medieval véase D. Norberg, *Beiträge zur spätlateinischen Syntax*, Upsala, 1944, pp. 55-56 y J. Bastardas, *op. cit.*, pp. 3-6.

15, 45 *erit profecto in aeternum bene eis qui non negauerunt dei filium, qui labores sanctae confessionis suae potientur*

La corrección *labore* en lugar de *labores*, lección atestiguada por V y G, se observa ya en la edición de Du Tillet. Probablemente, el editor parisino consideró incorrecta la construcción de *potiri* con acusativo y, en consecuencia, corrigió la lección manuscrita, enmienda que se mantiene en todas las ediciones antiguas; también v. Hartel, cuya colación de V no señalaba la forma de acusativo, mantuvo en su texto el ablativo *labore*. Con igual criterio procedió Du Tillet en *Mor.* 6, 20: *triumphos potiri*, donde la lección manuscrita fue substituida por el ablativo *triumpho*, aunque luego v. Hartel restablecía en su edición la forma de acusativo. Concurrente con el régimen de acusativo, la lengua de Lucifer presenta otros casos en que el verbo *potior* aparece construido con ablativo, así en *Mor.* 14, 43: *perenni luce potiemur* o en *Reg.* 1 p. 37, 29 ed. Avilés: *regnoque suo potitum*; el régimen de genitivo se halla también documentado en *Parc.* 22, 24: *ut eorum interitu gladii fuisset potita uictoriarum*.¹¹⁵

115 Una explicación desde el punto de vista morfológico a este peculiar régimen de *potior* puede verse, s. u. *potis*, en A. Walde-J.B. Hormann, *Lateinisches etymologisches Wörterbuch*, ²Heidelberg, 1910 (reimpresión 1965); abundante documentación sobre las distintas construcciones que admite este verbo se recoge en R. Kühner-C. Stegmann-A. Thierfelder, *Ausführliche Grammatik der lateinischen Sprache*, ³Hannover, 1955 (reimpresión 1966), 2, 1, pp. 382-384.

**LVCIFERI CALARITANI
MORIVNDVM ESSE PRO DEI FILIO**

CONSPECTVS SIGLORVM

Codices

- V Vaticanus Reginensis 133 s. IX
G Genouefensis Latinus 1351 s. XVI

Editiones

- Til* editio Ioann. Tili, Parisiis, 1568, uel Tilius una cum Coloniensibus et Parisiensibus et Lugdunensibus
Colon editio Patrum Coloniensium, Coloniae, 1618
Par editio Patrum Parisiensium, Parisiis, 1644 et 1654
Lugd editio Patrum Lugdunensium, Lugduni, 1677
Gall editio A. Gallandii, Venetiis, 1770
Col editio fratrum Coletorum, Venetiis, 1778, uel Coleti una cum Migne
Mig editio I.P. Migne, PL XIII, Parisiis, 1845
Hart editio G. Hartelii, CSEL XIV, Vindobonae, 1886
Die editio G.F. Diercks, CCL VIII, Turnholti, 1978

Singula codicum folia et Vaticani et Genouefensis nec non Hartelianae editionis paginae in textus margine indicantur.

Critica

- Baehr* W.A. Baehrens, "Beitraege zur lateinischen Syntax", *Philologus*, Suppl. 12, 1912, pp. 235-556
Brandt S. Brandt, CSEL XIX, *Proleg.* pp. 103-104
Cange Du Cange, *Glossarium ad scriptores mediae et infimae Latinitatis*, I-VI, Parisiis, 1733-1736
Domb B. Dombart, "Luciferi Calaritani opuscula ex recensione G. Hartelii", *Berliner philologische Wochenschrift* 8, 1889, col. 171-176
Lat Latinus Latinius, *Bibliotheca sacra et profana*, Romae, 1677, pp. 162^b-163^a
Lat^f Latini coniecturae littera *F* (forte) instructae
Löft E. Löfstedt, uariis in locis
Merk A. Merk, "Lucifer von Calaris und seine Vorlagen in der Schrift *Moriendum esse pro dei filio*", *Theologische Quartalschrift* 94, 1912, pp. 1-32

- Nol* Nolte, "Avis aux futurs éditeurs de Lucifer", *Revue des sciences ecclésiastiques* 40 (Univ. catholique de Lille), 1879, pp. 458-463
- Pets* M. Petschenig, *Zeitschrift für die österreichischen Gymnasien* 37, 1886, pp. 636-649
- Pil* S. Pilia, "Il valore del Codice Genouefiano 1351 nella tradizione manoscritta delle Opere di Lucifero di Cagliari", *Annali delle Facoltà di Lettere, Filosofia e Magistero* 28 (Univ. di Cagliari), 1960, pp. 475-498
- Stangl* Th. Stangl, "Zu Lucifer Calaritanus", *Philologus* 50, 1891, pp. 74-80
- Thörn* G. Thörnell, *Studia Luciferiana*, Uppsala, 1933

Signa

<i>add.</i>	addidit, -erunt	<i>lac.</i>	lacunam
<i>adn.</i>	adnotatione critica	<i>m.</i>	manus
<i>alt.</i>	altera	<i>marg.</i>	marginē
<i>caet.</i>	ceteri	<i>n.</i>	notis
<i>coni.</i>	coniecit, -erunt	<i>om.</i>	omisit, -erunt
<i>corr.</i>	correctione	<i>praef.</i>	praefatione
<i>corrupt.</i>	corruptum	<i>ras.</i>	rasura
<i>del.</i>	deleuit, -ndum	<i>rec.</i>	recens
<i>dist.</i>	distinxit, -erunt	<i>suppl.</i>	supplendum
<i>dub.</i>	dubitanter	<i>suprascr.</i>	suprascrisit, -tum
<i>edd.</i>	editores	<i>susp.</i>	suspensus est
<i>em.</i>	emendauit	<i>transp.</i>	transposuit, -erunt,
<i>eras.</i>	erasum		transpositionis
<i>exp.</i>	expunxit, -ctum	<i>uett.</i>	ueteres
<i>fort.</i>	fortasse	<i>uid.</i>	uidetur

In critica, ut dicitur, adnotatione litterae notantur erasae, cum apud uarias codicum lectiones stellulam inueneris; quae quidem stellula, cum clarorum philologorum nominibus adponitur, quibus in libris, ephemeridibus, operibus quae de singulis locis emendandis sanandisque eidem eruditissimi uiri docte disseruerint in paginarum 85-87 laterculo reperiri posse significat. litteras quas in codice Vaticano humor deleuit pronis lineis clausas notauit.

I. Decuerat quidem, Constanti imperator, nihil iam tecum de diuinis retractare scripturis, cum eo uidelicet quem ueritatis compere-
 rimus interpolatorem, tecum quem de illis ex actibus tuis de con-
 5 prehenderimus esse, qui idcirco dicantur sibi sapientes, quod enim
 sint insipientiae iter tenentes; decuerat, ut diximus, post tanta illa
 quae ingessimus iam praebere silentium, maxime cum scriptum
 meminerimus: *noli respondere imprudenti ad imprudentiam eius ne* V 144v
similis fias illi, et iterum: *in aures imprudentis noli quicquam di-*
 10 *cere ne quando audierit inrideat sensatos sermones tuos*. sed quia
 adhuc de armorum tuorum potestate et uana imperii tui dominatione
 tibi met collegi plaudere, quod enim possis, quos ratione debueras, G 123v
 in id quod censueras constituere uiolare, in his omnibus quibus te pu-
 tas magnum, esse te miserum contempnique omnem carnificinae tuae
 15 rabiem a seruis dei uolui isto praesertim libro notum sacrilegio fu-
 nestatae facere menti tuae. te enim cum temporali, caduco, fragili,
 corruptibili regno tuo transiturum et ad aeternam poenam, nisi tibi
 dum est locus prouideris, peruenturum, Christianos uero ad aeter-
 nam uenturos requiem, incorruptibilem regnum consecuturos fixum

I, 8-9 Pru 26, 4 9-10 ibid. 23, 9

I, 2-11 qua sententia Cypriani tractatus *Ad Demetrianum* (I, 351, 2-10) incipit eadem biblicis testimoniis uerso ordine adlatis a Lucifero profertur.

I, 1 INCIPIT MORIVNDUM ESSE PRO DĪ FILIO V Incipit moriendum esse pro dei filio G 2 te cum G 3 comperemus V, re ex ri, re *suprascr. m. alt.* 4 tecum quem] te qui G 5 tibi Til, sibi in *corr.* 6 cupientes *pro* tenentes G postanta V 9 imprudent** V 12 te tibi met Hart in *adn.* te tibi Gall et Col in n. timet V timēt G temet Hart* Die times Til Col tumes Til *dub. in n., Gall* collegi] intellexi Col in n. 13 ante in² *add.* et G 15 presertin G funestatae] funesto te G 17 transitōrum V, u *suprascr. m. alt.* 19 post requiem *add.* et G incorruptibilem V (-lē G) Pets* Die incorruptibile *caet. edd.*

20 manifestumque habere te uolumus. an defendere temptabis quod
 enim per hanc haerese[m] tuam comprehensurus sis regnum caelorum
 tu, qui cum conpestilentibus tuis Arrianis timens, ne a nobis Chris-
 tianis reuictus manus dare aliquando clamante ueritate ipsa cogere-
 ris, disceptatione reiecta ad uirtutem confugiendum censueris fra-
 25 giliu[m] armoru[m] tuoru[m] ? tamquam posses armis fragilibus immor-
 talia dona consecuturos superare inimicus diuinae religionis, religio-
 sos seruos Christi praecursor antichristi, milites dei eos quos ad aet-
 ernas diuinitatis suae perfruendas amicitias unicus est filius dei
 inuitare dignatus dicens: *beati estis cum uos odio habuerint homi-*
 30 *nes et maledicentes persequentur et exprobrant et dicent aduersum*
uos omne malum . gaudete et exultate quoniam merces uestra
multa est in caelo sic enim persecuti sunt et prophetas qui erant
ante uos. hos tu in omnibus inpotens de gradu putasti pellere, hos V 145r
 prosternere quos uideas idcirco esse paratos pro unico dei interfici
 35 filio, quod enim elegerint non uobiscu[m] negatoribus torqueri apud
 inferos, sed caeleste consequi regnum; hos per inanem regni tui auc-
 toritatem censueras temet superaturos qui dei templa esse ipsa con-
 fessione fidei suae clarescunt. ut enim uos Arriani negando filium
 dei domos esse inmundi spiritus uocibus prophetaru[m], apostoloru[m]
 40 atque sacroru[m] euangelioru[m] designamini, itaque filium dei confi-
 temur, templa dei esse ostendimus. nos, milites dei, tuae carnifici-
 nae succumbere potuisse crudelis atque sacrilega mens tua sugges-
 tionibus fauens cohaereticoru[m] suoru[m] praesumpserat, nos quos G 124r

29-33 Mt 5, 11-12

22-23 cf. Lact., *Inst.* 5, 1, 3 (398, 16-17): timent enim ne a nobis reuicti manus da-
 re aliquando clamante ipsa ueritate cogantur. 24 cf. *ibid.* 5, 1, 5 (399, 3-4): discep-
 tatione sublata.

20 te om. G antefendere V, t corr. in d m. rec. an te defendere Hart in adn. sed dein-
 de in praef. reiecit* 21 enim om. G 22 pestilentib; V, con suprascr. m. alt. arianis
 V times G ne om. G 23 cogere V, re suprascr. m. alt. cogis G 24 censueras G
 24-25 censueris fragiliu[m] transp. signa add. m. rec. V 25 armoru[m] V G Lat^f Gall in
 n., Hart Die Arrianoru[m] caet. edd. fragiliu[m] Arrianoru[m] tuoru[m] censueris edd. uett.
 26 inimicos G 27 seruus V 30 persecuti fuerint Lugd Gall exprobrauerint
 G Lugd Gall exprobrabunt Til Col Hart Die dixerint Lugd Gall 31 nos pro uos G
 omnem G quoniam] quō G 33 nos pro hos Hart in om. Lugd 35 nouobiscu[m]
 V, n suprascr. m. alt. apud G edd., sic semper 37 superaturo[m] Col in n., Hart* Die
 usurpaturos G quidī* templa, t eras. V 38 enim] te in G 39 apostoloru[m] prophe-
 taru[m] transp. G 40 euangelistaru[m] Lugd Gall ita qui Col Hart* Die ita cum Gall
 41 ostendimus nos. milites dist. edd.; ostendimur. nos milites Pets* 43 quo hereti-
 coru[m] V tuoru[m] edd.

templa sua dicit esse deus sic: *quoniam inhabitabo in illis et inter*
 45 *eos ambulabo et ero illorum deus et ipsi erunt mihi populus.* hos
 te uincere potuisse iudicaueras quos apostolus hortatur tollere
 deum et portare in corporibus suis, hos te armis futtilibus regni tui
 subigere potuisse fueras quidem arbitratus; sed perspicis, in tuo pa-
 latio intra uelum licet stans tulisti responsum a me ad conseruan-
 50 dam salutem omnes dei seruos calcata friuola auctoritate tua men-
 te, uoluntate, studio, uirtute, uoce consentire.

II. Aduertis quomodo caduca dominatio tua quanto contra nos 286
 saeuire dignatur, quod tanto ea iudicetur esse infirmis, contempti-
 bilis, inanis, debilis et abiecta; furore etenim et scelere concitata
 manus tua ad perimendos nos quotiens praeualuit, totiens nos cre-
 5 uisse et magis atque magis uictores extitisse meminimus. mactasti
 quam plurimos in Alexandria, laniasti certos toto in orbe, disperdis- V 145v
 ti resistentes tibi uariis in locis; sed hi omnes, quod tu audire mini-
 me uis, martyres sunt; illos omnes beatissimos tuo mactatos gladio
 in paradiso esse qui credimus, crede mihi quod a te statuerimus in-
 10 terfici, quia et melius esse uiderimus in omnia aeuam deum habere
 amatorem quam tecum Iudas Scariothae atque Iudaeorum imitato-
 rem puniri. hinc est denique, Constanti, quod frendores colubri per
 te inlatos non timentes subire parati sumus omne exitium. num-
 quam nos consiliorum nostrorum paenitere potest, si per te mactati
 15 qui adhuc tuis crudelibus restitisse uidemur manibus fuerimus.
 mors etenim quam nobis tu minitaris inferre omnibus est parata;
 tantam uero beatitudinem quantam sancti sunt martyres adepti ne-
 mo ut uidemus est consecutus, nisi hi qui mortem propter unicum
 dei filium moriundo uicerunt. dicatos deo homines torques, inter-
 20 ficis, exterminas, et cur haec geras causas odiorum reddere non ua-

44-45 II Cor 6, 16

47 deum et] deumque *Lugd Gall* futtilibus, tt ex ct V 48 perspicis] perspicue
 uel perspicuum *Gall in n.* perspicis cum *Col in n.* 50 friuola V

II, 1 contras G 2 post dignatur uerba quanto contra nos seuire dignatur *add. et*
del. V infirma *edd. uett.* 4 tua i ad G quoties G *Lugd Gall* toties *Lugd Gall* co-
 tiens V 5 meminibmus, b *eras.*, m ex in V 6 quamplurimos G *Til* laniastis G dis-
 perdidisti *Die* disperdidisti (di *suprascr. m. rec. V*) G *caet. edd.* 7 autem pro omnes G
 8 mactotos V 9 qui V *edd. uett. Die* utique *Hart** quin *Gall in n.* qui om. G; qui
 credimus, crede *dist. Thörn** *Die* utique credimus. crede *Hart* 10 aeuam om. G he-
 bere G 11 te cum *edd. uett. post* tecum *add. cum G* Iuda *edd. uett.* inuidia G
 Scarioth *Til Col* I scarioth *Lugd Gall* atque om. *edd. uett.* imitatore *Hart** *Die* 12
 quod] quia G 15 quia *Lugd* adhuc, d ex t V 16 imitaris G 17 sancti, i ex a V
 19 moriundo G *Lugd Gall*

les; quia tu erras, etiam nobis irasceris cur ueram teneamus uiam,
 et cum nostra salubri admonitione corrigere te possis, errores tuos *G 124v*
 insuper crudelibus factis coaceruas, dicatas deo mentes euisceratis
 corporibus extorquens eorum, qui statuerimus deo fidem usque
 25 ad extrema uitae seruare curricula. perspicis ita haec esse et quidem
 non sine maximo dolore tuo, cum non ualere te aduertis nos ab hac *287*
 quae sola est religione deflectere, ab isto cursu, in quo ad brauium
 sursum uocationis tendimus, retrahere, non cum te ex aperto facis
 inimicum, non cum simulas amicum – uideris etenim quod sit in te
 30 qui deceperit Euam –, non cum uerbum tuum per quod serpis ut
 cancer falso fucato scientiae tumore conponis, adstruendo te omni-
 bus flagitiis tuis maculato edicto tuo rescissorem esse omnium erro- *V 146r*
 rum, cum sis ipse totius erroris fons, adfirmans te luminis porti-
 torem, cum sis tenebris obsessus omnibus. nullis ergo modis posse
 35 nos a uia ueritatis deflecti, licet intellectu omni careas, tamen ex
 parte, contempni te inspiciens, potes tandem uidere, Constanti im-
 perator immanissime. hoc enim fidei proprium esse negotium noui-
 mus Christiani nec prosperis nec aduersis de gradu demoueri, non
 a proposito semel uigore deduci. cernimus una hac uoce religiosa:
 40 ‘Christianus sum, nolo esse ut tu es, Constantius, apostata’, omne
 crimen excludi, hac una uoce tribui praesidium salutis, uinculum
 libertatis et honoris, conspicimus hac confessione tribui nobis pro-

II, 19-24 cf. Lact., *Inst.* 5, 1, 6 (399, 11-16): iustos homines torquent interficiunt exterminant. nec causas odiorum reddere ipsi possunt qui tam uehementer oderunt: quia ipsi errant, irascuntur iis qui ueram uiam secuntur, et cum corrigere se possint, errores suos insuper crudelibus factis coaceruant, innocentium cruore maculantur et dicatas deo mentes euisceratis corporibus extorquent. 27-28 cf. Nouat., *De cibis iud.* 1, 27 (90): ad brauium sursum uocationis in Christo tendentes. 41-42 cf. *De 1. m.* 2 (27, 17-20): quo... crimen possit excludi... hoc praesidium salutis, hoc uinculum libertatis et honoris.

21 cum *pro cur Gall* 23 dicatas *G* 24 eorum extorquens *transp. Lugd Gall* 25 extremā *V G* 28 sursum uocationis *Latsf Gall Col Hart Die* sursumuocationis *Hart dub. in adn.* rursum uocationis *V G Til* non *om. Gall* 29 cum te simulas *edd. uett. Hart* similas *G post te add.* serpens ille *Lugd Gall* 30 deceperit, ex it *V nam pro non Gall Col* 31 *post falso add.* et *Lugd Gall* timore *V timorē G* astruendo *V* 32 rescissorem esse (ressisorē ēē *G*) *Pets* Samuelsson apud Thörn,* Pil* Die* rescissorem esse *V* rescissorem (messe *temptauerat Thörn* rescissore, messe *caet. edd.* fidei rescissore “uel simile expectes” *Hart in adn.** 33 adfirmans *Pets* Thörn* Die* adfirmans *V G caet. edd.* non cum adfirmans *Hart in adn.* 35 deflecci *V deflectere Lugd Gall* 36 contempni, ni *ex corr. G* ins*piens, i in *ras. ut uid. V, ci suprascr. m. alt.* 37 fidei *om. V, suprascr. m. alt.* propriaeum, ae *eras. V primum Hart* 39 a proposito] appositi *G* 40 tu es] uester *G* 41 haec, e *exp. V* praesidium – tribui (*1. 42*) *om. G* 42 *et *V* uobis *Hart*

tectionis clipeum, telum contra per te in nos saeuientem diabolum;
 et tu inquis: 'negate uos Christianos'. ut contra aduersans discrimen
 45 duremus stabiles nec saeuitiam tuam torquentis horreamus, anime-
 mur magis quam doleamus, ista efficit conscientia quae reminiscitur
 unicum dei filium ad protegendos uictoresque efficiendos suos
 suae diuinitatis praebere praesentiam; hinc efficitur ut qua nos cre-
 dis extingui poena uiuificemur. id etenim nobis, qui eum propter
 50 quem patimur esse nobiscum credimus, in augmentum uirtutis
 adsumimus, quod tu cruciatui sperasti prodesse, punitor; hinc est
 quod malis tuis quatientibus non frangamur quantoque uarie con-
 tinua crudelitate uexamur, tanto firmiter robaremur. est enim no- *G 125r*
 biscum ille qui adulescentes Hebraeos credentes in se in camino ig-
 55 nis tutatus est; ipse firmat nostras mentes, ipse sensum regit nos- *288*
 trum, ipse diuino incendit amore suo nostra corda et ad toleran-
 tiam sanctae passionis animat, unde et nemo nostrum mortem *V 146v*
 quam inferre minitaris cogitat, sed immortalitatem nec tempora-
 riam per te inlatam poenam, sed gloriam sempiternam. tormentis
 60 namque martyras dei consecrari et ipsa passionis probatione cor-
 onari aperiunt ita sacrae scripturae: *pretiosa in conspectu domini*
mors sanctorum eius, et: si coram hominibus tormenta passi sunt
spes eorum immortalitate plena est . et in paucis uexati in multis

II, 61-62 Ps 115, 15 (115, 6 LXX) 62-68 Sap 3, 4-6.8

44-49 cf. *ibid.* 3 (28, 4-6): contra aduersantis discrimen opponere, nec saeuitiam torquentis horrere, animari hominem nec dolore quo credatur extingui. 49-51 cf. *ibid.* (28, 6-7): et id sibi in augmentum uirtutis adsumere quod cruciatui putat prodesse qui punit. 52-53 cf. *Lact., Inst.* 5, 7, 9 (420, 19-20): agitata enim malis quatientibus stabilitatem capit et quanto frequenter impellitur, tanto firmiter roboratur. 56-61 cf. *Cypr., ep.* 6, 2 (481, 5-13): quibus nos ad tolerantiam passionis spiritus sanctus semper animauit, nemo mortem cogitet sed immortalitatem nec temporariam poenam sed gloriam sempiternam... ubi loquitur scriptura diuina de tormentis quae martyras Dei consecrant et ipsa probatione sanctificant. cf. etiam *ep.*, 80, 2 (840, 16-19): ut singuli ex nostris non magis mortem cogitent quam immortalitatem et plena fide ac tota uirtute Domino dicati gaudeant magis quam timeant in hac confessione, in qua sciunt Dei et Christi milites non periri sed coronari.

43 contra telum *transp. Lugd Gall post diabolum add. intortum Lugd Gall 44* aduersantis crimen *Pets** 45 torquentem *Lugd 49* id etenim] in te em *G* nobis qui] nobiscū *G 50* in om. *G 51* cruciatu *G 52* frangimur *G* uariae *V 53* firmius *G* roboramur *G* ad huliscentes *V 56* at tolerantiam *V* (att-) *G 58* immortalitate *G 59* inlātam *V, alt. i exp., a suprascr. m. alt.* 60 martyres (-ires *G*) *edd. uett.* 61 sacre *V* inconspednī *V*

bene disponentur quoniam deus temptauit illos et inuenit eos dignos se . tamquam aurum in fornace probauit eos et quasi holocausta hostia accepit eos in tempore erit respectus illorum . iudicabunt nationes et dominabuntur populis et regnabit dominus eorum in perpetuum.

III. Qui igitur tantam felicitatem consecuturos se de dei praesentia magnitudine, et exultent necesse est et futura cogitantes gaudia praesentia tua mala calcant. unicus dei filius diuina uox est: *qui amat animam suam in isto saeculo perdet illam et qui odit animam suam propter me in uitam aeternam conseruabit eam.* quo diuino haerentes Christiani praecepto, licet in membris nostris resultans, Constanti, tua ungula recurrat in uulnera, stamus stabimusque immobiles, te, torre atque omnibus poenis tuis fortiores, hoc solum nobiscum ipsi reuolentes quod ista crudelitatis tuae carnificina nobis sit utilis ad gloriam sempiternam. a barbaris saepe parcitur uictis et est locus inter arma clementiae et utique apud eos qui ferali ritu sint uitam ducentes. hoc uero inenarrabile est quod fit aduersum nos a te, qui tibi bene uoluimus atque ut contingat desiderantes sumus deum quae iugiter obsecrantes non desinimus; spoliatis proscris, mactas gladio, uarie punis nec corpora quae Ianuari sanxisti sepeliri permittis, elemosynam fieri prohibes, omnia metalla omniaque loca, exilia uocari quae putabantur digna, nostro tuae calliditati resistentium replesti numero; religando insontes, fame, siti, nuditate uexando non desistis. his illa ingeris mala qui aeter-

III, 3-5 Io 12, 25

III, 2-3 cf. Cypr., *ep.* 6, 2 (481, 22-23): exultetis necesse est et futurorum gaudia praesentia supplicia calcetis. 6-10 cf. *De I. m.* 3 (28, 8-12): nam praedurantibus licet costis resultans ungula recurrat in uulnus... stat immobilis tamen poenis suis fortior, hoc solum secum ipse conuoluens quod in illa crudelitate carnificum plus pro quo patitur Christus ipse patiat. 10-11 cf. Lact., *Inst.* 5, 9, 3 (424, 15-16): tamen parcitur uictis et est locus inter arma clementiae. 12-13 cf. *ibid.* 5, 9, 4 (424, 17-19): hoc uero inenarrabile est quod fit aduersus eos qui malefacere nesciunt.

64 disponemur *ut uid.* G 65 holocaustam *Lat Gall* holocausti *Lugd* 66 hostiam *Lat Gall* accipiet *Lat* in] et in *Lat^f*

III, 1 qui] quis G quod *Gall* 2 et¹] ut te G exultent V *Nol** Die exultent G *Gall Hart* exultant *Til Col* 3 filii dei *transp. G* 4 isto V *edd. Pil** hoc G 5 seruabit G 7 constanti] tua V 8 torre G torrae^e V, re *suprascr. m. rec.* tortore *Hart** Die tortore *Peis**; om *edd. uett.* 10 gloriam, r ex o V partitur G 12 inenarrabile*, s *eras. G* fit] sit G 14 deum qui G deumque *edd.* 15 uariae V *laniare edd. uett. Hart* clamari G 18 explesti G religando *scripsi* relingando V relegando G *edd.* 19 siti ex sit *m. alt. V* te post qui *suppleuit Hart in adn.*

20 nam cupimus consequi beatitudinem. et tamen, imperator crude-
 lissime, quidquid saevitia tua nobis intulit atque inrogatura erit,
 aduerte quod mendacium sit, siquidem nec mors sanctis qui nos
 praecesserunt martyribus per te inlata mors sit nec iactura dam-
 num, sed fidei faeneratio. semper Christiani a vobis tyrannis in
 25 persecutione peruersa quaestione torquemur. quo enim genere no-
 centes coguntur ad confitendum, eo nos compellimur modo ad
 Christum unicum uerissimum filium dei negandum. sed ut illi pro
 meritis confessi damnantur, sic nos, quia dei filium non negamus,
 coronamur quibus uictoria est a te inlata damnatio; auferimur a te
 30 e medio quibus coram non audeas blasphemare. prosternitur ete-
 nim una uoce Christi militis ille qui contra nostram confessionem
 religiosam in te manens loquitur, ille qui per te nostrum sinit san-
 guinem, ille qui tuam obsedit mentem; contremescit praesentiam
 cultorum dei atque ferre non ualet, cum dissentimus a te qui dicas
 35 esse ex nihilo filium dei, cum contra stamus minas tuas omnemque
 crudelitatem carnificinae tuae potentia eius iuuati protectique cal-
 camus. castigari te profecto sentis eius seruorum constantia atque
 tolerantia qui dicit: *nolite metuere eum qui potest occidere corpus*
magis autem metuite eum qui potest et corpus et animam perdere
 40 *in gehennam*. Pauli etiam beatissimi eius apostoli ad te calcandum *V 147v*
 tyrannorum omnium tyrannum hortamentis animamur: *sumus, in- G 126r*
quit, filii dei. si autem filii et heredes dei coheredes autem Christi si-
quidem conpatiamur ut et simul glorificemur, et iterum: existimo
non esse condignas passiones huius temporis ad futuram gloriam quae 290

38-40 Mt 10, 28 41-43 Rm 8, 16-17 43-45 ibid. 8, 18

20 crudelissimae *V* 22 siquidem – sit (1. 23) *om. G* 23 ante damnus *add.*
 neque *edd. uett. Hart* 24 Christiani a *Latf Gall* christiana *V G Til* (qui faeneratio sem-
 per Christiana: uobis *dist.*) Christiana: a *Lugd* Christiani *Col Hart Die* 25 noscentes
G 26 compellimus *V G* 27 ut illi] utili *V* 30 coram quibus *transp. Lugd Gall*
 32 religiosum *Lugd* manet *Til Col* manens *Til in corr.* 33 contremiscit *edd. uett.*
Hart 38 ante potest *add. et del.* timet *G* 40 inh, h *eras. V* 41 inquit *om. V edd.*
 42 filii] filii dei *edd. uett. Hart* 43 conpatimur *edd. uett. Hart* existimo, x *ex s V*
 44 ante huius *add. tuas G* reuebitur *V, la suprascr. m. alt.*

45 *reuelabitur in nobis*. cuius claritatis gloriam cogitantes pressuras omnes et persecutiones non solum per te inlatas a diabolo, sed et per omnes eius homines nos tolerare seruos Christi conuenit, quia licet sint multae, tamen ex omnibus illis liberamur qui filium dei uerum esse filium credimus et, cum duas esse personas patrem et filium
 50 meminerimus, tamen unam diuinitatem patri et eius unico filio uindicemus. has nostras iustas inuictasque audiens allegationes, quia sustinere ueritatem ille qui tuam obsedit mentem non potest, instigat tuum ferinum animum, ut nos quam acerrime uexes, exquisitis poenarum generibus excrucies, cur nolimus iter deserere salutare. hinc est quod nimia tua crudelitas nostris inludit corporibus,
 55 cur magni aestimemus fidem cultoresque dei nos esse non abnegemus. totis in nos incumbis carnificinae tuae uiribus, arbitratus nociturum te nobis, ignorans probationis nostrae nos gaudere occasionibus, hi uidelicet qui felicitatem nostram hanc existimemus maximam, si in hoc iustitiae agone tua carnifice manu nobis contingat pro dei iugulari filio. stabiles contra tuam religiosa mente persertam insaniam, uincente scilicet in nobis eo pro quo patimur quicquid sub persona nostra in iniuriam ipsius diuinae maiestatis tu profane iactitas sermone uacuo et inani conloquio, uoluntate praua;

45-49 cf. *Cypr.*, ep 6, 2 (482, 18-21): cuius claritatis gloriam cogitantes pressuras omnes et persecutiones tolerare nos conuenit, quia etsi sunt multae pressurae iustorum, ex omnibus tamen liberantur qui in Deum fidunt. 53-57 cf. *Lact.*, *Inst.* 5, 9, 10-12 (426, 3-10): uexant ergo et exquisitis poenarum generibus excruciant parumque habent interficere quos oderunt, nisi etiam crudelitas corporibus inludat... qui autem magni aestimauerint fidem cultoresque se dei non abnegauerint, in eos uero totis carnificinae suae uiribus... incumbunt. 61-64 cf. *De I. m.* 4 (29, 7-9): cumque te contra illas populares insanias religiosa mente firmaueris, conuincens scilicet ac repugnans quicquid sub persona tua in iniuriam Christi profanus sermo iactauerit. 64 cf. *ibid.* (29, 14-15): quid enim est in illis quam sermo uacuus et inane conloquium et animi uoluptas praua uerborum.

47 tolerare, le ex la V tololare G seruos ex suos ut uid. G 49 cum om. G 50 patris, is ex corr. G 51 audiens om. *Lugd Gall* 52 sustine G 52-53 potest, instigat tuum] est instigatum G 53 ex qui sitis** G 54 nolimus V (u *suprascr. m. rec.*) *Gall Nol* Hart Die* nolumus G *Til Col* 55 corporibus ex corroribus G 57 incombis G nociturum, n ex c ut uid. G 58 ignoras G prolotionis G 59 felicitatem, 1 ex c V han V 60 ho G agon G carnificine G 61 uulgari G 62 in nobis scilicet (scilicet ex corr.) *transp.* G 63 psub, p eras. V sub - in om. G in om. *Til (sed reposuit in corr.) Col* iniuriam V G *Til in corr.*, *Lat Gall Hart Die* iniuria *Lugd* iniuriae *Til Col*

65 quae cuncta dura mens tua et obstinata pectoris feritas in necem *V 148r*
 suae gignit salutis. dum a religione dei dissentis ducente dementia,
 furore rapiente, omni denique te inmanitate uexante qua instigaris *G 126v*
 pariter ac fereris, eo, quem negas, protegente contra tuam beluae
 inmanitatem ut aduerso solent mari moles oppositae reluctamur.
 70 feriant licet per te diabolici fluctus et pulsant late uagantes mundi
 turbines, magis magisque immobilis ut est erit uirtus nec undis tua-
 rum infestationum circumspumantibus succumbemus operti, sed
 75 que sit generosus ac nobilis, ut contra omnia temptamenta immobilis
 uictorque permaneat. non sumus Christiani cogitantes praesentis
 fragilis uitae dulcedine perfrui, sed sumus adipisci cupientes aeter-
 nae securitatis et felicitatis gloriam, perpetuae beatitudinis posses-
 sionem. Iohannis apostoli beati, ut terrena spernentes caelestia se-
 80 qui desideremus, hortantis religiosa uox est: *et mundus transit et*
concupiscentia eius qui autem fecerit uoluntatem dei manet in
aeternum quomodo et deus manet in aeternum.

291

IV. Cum haec ita sint, cupio te cognoscere cum omnibus tuis
 praestigiis ac fraudibus cumque uastissima saeuitiae tuae crudelita-
 te iacere te subter pedes dei seruorum, omnem gloriam tuae uanae
 dominationis duci a nobis atque haberi pro nihilo nihilque te aliud
 5 esse a nobis sentiri cum omni uigore atque auctoritate imperii tui
 quam inanem aurulam. iactare nos haec quisquam de tuis fortassis
 dicat adulatoribus. non retines, Constanti, dixisse me iudicibus te
 uelo misso audiente quod, licet totum militem tuum in nos decre-

80-82 I lo 2, 17

65-68 cf. *ibid.* (29, 18-21): quorum dura mens semper et obstinata pectoris feritas
 a deuotione uitali fugata dissentit ducente dementia, furore rapiente, omni denique
 illos inmanitate uexante qua instigantur pariter ac feruntur. 69-72 cf. *ibid.* (29, 9-
 12): ut cum aduerso mari moles opposita reluctatur, feriant licet fluctus et reuolutum
 aequor identidem pulset, tamen haeret immobilis uirtus nec undis circumsputantibus
 adoperta succumbit.

66 dumare relligiōe *G* ducente] ducē te *G* demencie *G* 68 ferris *Til* feris *Col*
 impelleris *Lugd Gall* quam *V G* beluae *Hart* in adn.* beluam *V* belluā *G* belua *edd.*
 69 uel uerso *pro* aduerso *edd. uett.* solet *V*, n *suprascr. m. alt.* 70 pulsant *edd.*
 71 *uett. Hart* latae *V* 74 obiectus *G* 76 permaneant *G* non] nos *G* cogitantis *V*
 82 ineternum *iterauit V*

IV, 2 uastissima, ma *ex me V* seuitiae, se *ex sc V* 3 sobter *G* omnem que *G*
 4 habere *G* 6 inanem *ex manem G* 7 adlatoribus *G* retine *G* 8 uelo misso
V G Gons. Poncius apud Lat, edd. sed uel omisso *Til* militum *G* ante tuum *add.* sci-
 licet *G*

- uisses iacere regni tui tela, in nos execratores blasphemiae tuae, ut *V 148v*
 10 in sacrilegi tui decreti contemptores omnia sua conlident arma,
 nec sic tamen quod possemus a proposito recedere? sed tu pro
 tua illa prudentia in omni pro te moriundos bello milites tuos cen-
 suisti, Christianos uero sanxisti dei oportuisse existere negatores.
 et utique tui sentiunt dolorem uulnerum, dolent se perisse, dolent *G 127v*
 15 hanc amittere lucem. nos uero primo sentire poenarum cruciatus
 non possumus, in quibus Christus patitur, in quibus Christus aeter-
 nam salutem operatur; deinde, quia praesentia pro nihilo ducamus
 et lumine in illo perenni semper futuri sumus, quin fieri potest ut
 non por Christo dei filio, uitae aeternae tributore, sacrilegio funes-
 20 tatis manibus tuis malimus interfici, qui aliter nos deo patri placere *292*
 non posse cernamus, nisi conuenti a te ad negandum unicum dei fi-
 lium eius per mortem etiam ipsam uerum esse illum dei filium con-
 fessi fuerimus? detestabilis mens tua indigne fert quia dicamus
 Christum dei filium dei esse uerbum, dei sapientiam, dei uirtutem,
 25 deum uerum de deo uero, natum de patre, id est de substantia pa-
 tris, lumen de lumine, natum non factum, unius substantiae illum
 esse cum patre, quod graece dicunt *ἁμοούσιον*, per quem omnia sint
 facta, sine quo numquam fuerit pater. indigne fers, Arrii uermis,
 cur defendamus quod claritas, potestas, magnitudo, aeternitas diui-
 30 nitasque una sit patris et unici eius filii, non esse nouum quod nos
 legati adseuerabamus in tuo palatio et firmando non desumus sem-
 per sic fuisse et esse creditum a Christianis, sicuti apud Niciam con-
 tra haereseam tuam Arrianam et contra omnes errores uidetur esse
 sacra fides conscripta. si tandem oculos serpentis morsibus confos- *V 149r*
 35 sos cordis tui aperias, inuenias quod hanc habet, hanc defendit ec-
 clesia fidem, quam sibi traditam cognoscit per beatos apostolos.
 omnes momento peragrarer si posses gentes, inuenisses, stolidissime
 imperator, ubique Christianos sicuti nos credere, in hac defensio-

IV, 16-17 cf. *De I. m.* 6 (30, 4-5): in qua Christus ipse operatur.

9 execratores, *xs ex x G* 10 sacrilegii *G* sacrilego tuo decreto *Til* sacrilegi tui decreti *in corr.* contemptores *G* 11 sic *G Latf Hart Die* si *V edd. uett.* quod *om. G* tu *om. G* 12 pro te] parte *G* moriundos *G Lugd Gall* 14 censiunt *G* 17 dicamus *G* 18 quin *V G Löft* Die* qui *caet. edd.* quine *Hart dub. in adn.* 20 malimus *V G Latf Gall Hart Die* maluimus *Til Col* 22 ipsum *G* 23 dicamus] dicam is *G* 25 patris *V* 27 grece *V G* graeci *edd. uett.* *ἁμοούσιον G Lugd Gall* 27-28 sint facta *V Die* facta sint, i ex u *G* sunt facta *caet. edd.* 28 uermes *G* 29 diuinitasque *Lat Gall Hart Die* diuinitas, quae (diuinitas. quae *V*) *Til Col* diuinitas *om. G* 30 filio *V* 31 desinimus *G* 32 sicut *G* nicea *G* 33 hēre*sem, m *eras. V* arianam *V* contra *om. edd. uett.* uidentur *Lugd* 34 oculis *V, i eras., o suprascr. m. alt.* 35 inuenies *G edd. uett.* 38 sicut *G* nos *om. G* ante in *add.* et *Gall*

ne nostra perstantes pro dei filio ut nos mori cupere. at tua nouella
 40 praedicatio et recens religio, sub praetexto fidei blaphemia in perni-
 tiam salutis tuae per te prolata, non solum adhuc limitem Roma-
 num peragrare non ualuit et utique te satis agente, sed et ubi ubi
 radices figere temptauerat, aruit recedentibus scilicet omnibus dei
 45 seminatos dominus praedixerit, tecum manentibus. quae omnia tibi
 praestitit atque est praestans artifex fraudis ac mortis, qui per te 293
 plurimos blanditiis obliquis inlicit ac decipit, qui, cum sit reus to- G 127r
 tius sceleris, suggerit cordi illi tuo amarissimo ut nos tamquam
 reos alicuius criminis punias. sed prospice tandem, aperi cordis ocu-
 50 los, in quibus tibi nihil luminis est, sed omnis caligo et ingentes te-
 nebrae uersantur, et inuenies quod mors tua fragili inlata potestate
 integriorem reparat uitam, quod haec magis nos deducat ad gloriam
 per ignes, per gladios, per catenas ac feras, per quidquid denique
 rabies tua piissimi imperatoris in nostram censuerit ingerere necem:
 55 tutante deo non modo non extinguitur, sed magis atque magis uiui-
 ficamur, qui meminimus nihil esse super nos praeter deum, unde
 erubescit animus deuotus atque mancipatus deo tibi per tuam
 mortuo blasphemiam, cani latranti contra ueritatem, uermibus Arrii
 scatenti succumbere. seruorum Christi animae quotiens uim diligen- V 149v
 60 ter ueram examinant tormentorum, considerant nullum maius esse
 tormentum quam a te aduersarii nostri seruo seruorum uinci Christi.
 recordamur dominum dixisse: *si quis uult post me uenire abneget
 se sibi et tollat crucem suam et sequatur me . qui enim uoluerit ani-
 mam suam saluam facere perdet illam qui autem perdidit animam
 65 suam propter me inueniet eam . quid enim prodest homini si totum*

IV 62-67 Mt 16, 24-26

51-52 cf. *ibid.* 7 (30, 19-20): mors quippe integriorem facit uitam, mors magis de-
 ducit ad gloriam.

40 praetextu (pre- G) edd. uett. Hart blasphema Gall in n. blaphemia G in per-
 nitiam scripsi in pernitiam (-tiaem, ae ex a V) Til Colon in pernitiam (inpernitiam G)
 caet. edd. 42 et utique om. G alt. ubi om. edd. uett. 43 credentibus G 44
 esse] ee suprascr. m. alt. V frumentom V, u suprascr. m. alt. 45 praedixerat (pre-
 G) Lugd Gall 46 prestit G 48 celeris G 49 oculis V 50 nihil** luminis, lu eras.
 ut uid. V nihilum luminis Pets* dub. tenebre ingentes transp. G 52 repa**ret, ra
 eras. V 53 p*ignes, e eras. V 55 tu tante G extinguitur scripsi extingui*ur, t eras.,
 m suprascr. m. alt. V extingui*ur (mur ex tur G) edd. atque magis om. Gall uiui-
 ficamur G 57 post erubescit add. deus G 58 arii V 59 post scatenti trium littera-
 rum spatium G quoties edd. uett. 61 tormenta V a]ad G 62 qui V, s add. m.
 rec. 64 saluam G

mundum lucretur animae uero suae detrimentum patiatur aut quam dabit homo commutationem animae suae. martyrii cogit dignitas, ut uitam Christiani morte contempnamus, siquidem nouum salutis genus per dei filium fuerit tributum: interire ne peream. nouimus hanc esse nobis traditam diuinitus disciplinam, ut sine ullo terrore militiae uim tueamur tanti nominis, quippe quos iam pridem aeternae memoriae cupiditas abstraxerit a desiderio istius lucis quosque ad calcanda omnia terrena Christi societas segregarit. crescit, Constanti, crudelitatis tuae pugna; sed crescere aduerte et 294
 75 Christi militibus gloriam, nec retardamur denique ab acie tormentorum metu, sed ipsis magis tuis tormentis ad aciem prouocamur. *G 128r* haec ita esse negare non poteris, quando conspicias pari et simili calore uirtutis Christianos toto in orbe ad gerendum certamen animatos, quando uideas militem Christi, incorruptam fidei firmitatem
 80 quod non detestandae tuae blanditiae decipiant, non minae furoris tuae terreant, non cruciatus tuae carnificinae ac tormenta crudelitatis deuincant, illo uidelicet in nobis manente et nobiscum semper constituto qui ad beatos apostolos dixerit: *uobiscum sum omni- V 150r bus diebus usque ad consummationem saeculi.* est ubique praesens,

83-84 Mt 28, 20

67-68 cf. *ibid.* (31, 8-9): igitur talis et martyrii primo casus, postmodum fructus est, qui morte uitam condemnat ut uitam morte custodiat. 68-69 cf. Greg. Ilib., *Tract. Orig.* 18, 23 (136, 176-177): nouum etenim salutis genus pro (per) Christum inuentum est, interire ne pereas, mori ut uiuas. 69-73 cf. *De I. m.* 9 (32, 15-19): neque ignorare hanc esse nobis traditam disciplinam, ut sine ullo terrore militiae uim tanti nominis tueamur: quippe quos pridem a desiderio lucis istius cupiditas aeternae memoriae deduxerit, quos futurorum uota diuellerint quosque ab omnibus uitis optanda Christi societas segregarit. 73-76 cf. Cypr., *ep.* 10, 1 (490, 9-11): creuit pugna, creuit et pugnantium gloria, nec retardati estis ab acie tormentorum metu, sed ipsis tormentis magis estis ad aciem prouocati. 77-82 cf. *ibid.* (490, 14-18): pari et simili calore uirtutis ad gerendum certamen animatos, sicut esse oportet in diuinis castris milites Christi, ut incorruptam fidei firmitatem non blanditiae decipiant, non minae terreant, non cruciatu ac tormenta deuincant.

66 patietur *G* 67 cōmutaonem *G* pro anima sua *Lugd* matirii *G* 68 morte *Til* in *corr.*, *caet. edd.* mortem *V G Til* contempnamus (contemp- *V*) *G edd. uett.* *Thörn* Die* condemnemus *Hart** contra emamus *Latf* 69 fuit *Lugd Gall* pereamus *Hart* dub. in adn.* possim *Lugd* 71 iam pridem *G* 74 et] et in *Lugd Gall* 75 nec *G Latf Gall Col Hart* ne *V Til* non *Lugd* retardemur *G* 76 ipsi *G* 77 pariet *G* 78 animatos – firmitatem (1. 79) *om. G* 79 militem (mitem *V*, li *suprascr. m. alt.*) *edd. uett.* militum *Hart* Die, lac. in G* post firmitatem *add.* seruare *Lugd Gall* 80 quod] quam *Lugd Gall* tui *G edd.*

85 quia omnipotentis sit filius totum potens, cui cum patre una sit aeternitas atque potestas diuina.

V. Sed te quanta caligo obsederit incredulitatis quantaque tenebrarum et errorum nubes tuum pectus obduxerint, dici non potest, qui, cum te Christianum fingas, Christianum tamen nomen e medio auferre nitaris, inter haec daturus legentes ueniam conspiciere debes, 5 quod pro merito impietatis tuae facundia mediocris ingenii mei ad execrandum te describere non ualuerit; dedisse me etenim uidebant formam uniuersis deum timentibus praebuisseque materiam tractaturis, quo te ordine possent sine uitae aeternae radicibus positum secare. nec te maledicis uocibus dicas a nobis obiurgari, si 10 quae dignus es a rusticis licet tamen Christianis audis. nouimus non maledicendum, sed magis propter inimicos rogandum; filius etenim dei rerum cum sit dominus, tamen cum malediceretur, non remaledicebat. ceterum, si rerum malediceret dominus, tantae utique maiestatis impetu uniuersa conciderent. dicis utique ad haec: 'domi- 15 nus te mitem esse uoluit quippe antistitem suum, et tu te peruicacem me circa praebes'. prophetae, apostoli et chorus euangeliorum non occidendum docent, tu contra deo dignaris interficere dicatos. 295 Christiani ad placandum quem colimus his rebus opus esse nouimus quibus illum delectari ac gaudere scimus. si igitur placere censendum est posse deo quod facis, omnes nos oportet homicidas *G 128v* esse, sacrilegos ac blasphemos. o Constanti, quam ingentis sis dementiae uideris! conspicitur ueterator ille subtilis, circumscriptor innocentium in tua mente sedem sibi conlocasse, et arbitraris non te adhuc publicatum? adhuc in ouem, cum sis lupus, perfrigescis, *V 150v* 20 tu qui a sanctissimis prophetis bestia nominaris, a beatissimis apostolis canis ac lupus rapax, subornatus, cum sis operarius iniquitatis,

V, 1-2 cf. Lact., *Inst.* 5, 10, 11 (431, 17-19): quanta igitur caligo, quanta tenebrarum et errorum nubes hominum pectora obduxit. 18-19 cf. *ibid.* 5, 10, 17 (433, 5-6): ad placandum enim deum quem colas iis rebus opus est, quibus illum gaudere ac delectari scias. 25 cf. *ibid.* 5, 11, 1 (433, 12): nec inmerito a prophetis bestiae nominantur.

85 omnipotens *edd. uett.*

V, 1 incredulitatis *V G* 2 obduxerint *V G Baehr** obduxerit *edd.* 4 nitaris, inter *dist. Til*, nitaris. Inter *in corr.* 10 post es *add.* audire *Gall* 11 male dicendum *G* 14 uniuerso *G* 15 mitem *G* uoluit, u ex n ut *uid.* *G* peruiuacem *V p* uiuacē *G* 16 euangelistarum *Lugd Gall* 18 plicandum *V G fort. recte uel* placendum 21 ingentis *V* ingenti sis *G* 22 uideris] palam sit *Lugd* ueterator, te ex re ut *uid.* *V* 24 innouem, *alt. n eras. V mouē G* perfrigessis *G* 25 qui a] quia *G* sanctissimus *V*

tamquam minister iustitiae, et te esse hominem censes, cum nihil
 hominis nisi liniamenta ac summam figuram geras? doles te inma-
 nem bestiam dici, nihil te hominis nisi liniamenta ac summam gerere
 30 figuram. dic, quaeso, an possis, innocentium interemptor, merito di-
 ci Christianus et non potius insanus, hebes uecorsque, hostis quippe
 dei religionis, in qua pietas, humanitas omnisque iustitia uersatur,
 in qua nec malum por malo discitur reddere, in qua non occidere,
 sed occidi propter dei filium docemur? tu sacrilego conato tuo con-
 35 temptam uanam dominationem tuam considerans tormenta admo-
 ues; sed est protector fidei, gubernator salutis, rector animarum,
 quem nos inpellis negare, semper nobiscum, semper adest certamini
 nostro, qui proelionatores atque adsertores diuini sui nominis erigat.
 hinc est quod seruiens iniustitiae tuae ac ministris, hoc est concar-
 40 nificibus tuis torquentibus, stemus fortiores, hinc animamur ut
 tuam unguam artus nostri pulsati ac laniati superent. quomodo
 etenim inexpugnabilem fidem superare poterit saeuens diu plaga
 repetita, cum omnis miles Christi sciat ipsum pro quo patitur se-
 cum esse praesentem gaudentemque de suorum tolerantia seruorum? 296
 45 stamus utique famuli Christi eius maiestate firmati, uoce libera,
 mente incorrupta, telis quidem fragilibus tuis nudi, sed illa induti
 arma, quae nos ut indueremus est deprecatus beatus apostolus di-

27-28 cf. *ibid.* 5, 11, 3 (433, 19-20): sibi que adeo placent, quod homines nati sint, quorum nihil nisi lineamenta et summam figuram gerunt. 36-38 cf. *Cypr.*, ep. 10, 3 (492, 5-8): in talibus seruis suis et pugnavit et uicit protector fidei... certamini suo adfuit, proelionatores adque adsertores sui nominis erexit. 39-43 cf. *ibid.* 10, 2 (491, 13-16): steterunt torti torquentibus fortiores et pulsantes ac laniantes unguas pulsata ac laniata membra uicerunt. inexpugnabilem fidem superare non potuit saeuens diu plaga repetita. 43-44 cf. *Cypr.*, ep. 76, 7 (833, 3-5): scire Christum secum esse praesentem gaudentem tolerantia seruorum suorum. 45-47 cf. *Cypr.*, ep. 10, 2 (491, 11-13): stetisse seruos eius uoce libera, mente incorrupta, uirtute diuina, telis quidem saecularibus nudos, sed armis fidei credentes armatos.

27 iusti*ę V, ti *suprascr. m. alt.* 28 lineamenta *edd. uett. Hart* figuram – summam (l. 29) om. G sed *suppleuit in marg. post geras uerba* doles te inmanem bestiam dici nihil te hominis nisi liniamenta ac summam figuram geras *add. et del. V* 32 post religionis *uerba* nisi liniamenta ac summam gerere figuram *add. et del. G* 33 occidere G *edd.* 34 sacrilegio G conatu G *edd. uett. Hart* 35 dnationem G 38 qui] quia *edd. uett.* 39 seruiens V G Til Par seruientes Til in *corr.*, Lat seruientibus Gall Col seruis Hart* Die ministros G 40 hinc animamur *scripsi probante Pets** hinanimamur V G inanimamur *edd.* 41 ac clamati G 42-43 plagare petita G 47 depca**tus, mur *eras. V*

cens: *de cetero confirmamini in domino et in potentia uirtutis eius . et induite arma dei ut possitis stare aduersus remedia diaboli .* V 151r
 50 *quia non est uobis conluctatio aduersus carnem et sanguinem sed* G 129r
contra potestates contra huius mundi rectores tenebrarum harum
contra spiritalia nequitiae in caelestibus . propterea accipite arma dei
ut possitis resistere in die malo et in omnibus perfecti stare . praeci-
 55 *ciati pedes in praeparatione euangelii pacis . in omnibus adsumen-*
tes scutum fidei in quo possitis omnia iacula nequissimi candentia
extinguere . et galeam salutis et gladium spiritus quod est uerbum
dei . per omnem orationem et obsecrationem orantes omni tempo-
 60 *re in spiritu et in illum uigilantes.* igitur quia taliter armatos, tanta
 potentia munitos, superare non possit tua patrisque tui crudelitas,
 ut saepe dictum est, stetimus et stamus et, quoad usque consumas
 corpora nostra, staturi sumus salutari Christi clipeo muniti, lorica
 pietatis eius circumdati, sancto spiritu gubernati immobile et magis
 magisque in omnibus auctores, pellentes omnem uocem seruitutis.
 65 certi etenim et fidentes sumus nullis nos tuis insidiis, nulla tua calli-
 ditate, nulla cauillatione, nullis tuis fraudibus posse a proposito ui-
 gore deduci, quandoquidem sciamus quod enim finis delictorum
 mors sit, deinde sequitur uita quae semper sit, amplectamurque
 beati consilia apostoli eius eiusque imitatores atque participes desi-
 70 deremus inueniri qui adstruit quod *cum uetus homo noster corrup-*
pitur qui intus est innouetur et si terrestris domus nostri corporis 297
dissoluitur caelestis aedificetur, et quod *positi in corpore peregrin-*
nemur a domino; cum quo apostolo in regnis caelestibus uberes lau-
 des referre non poterimus deo, nisi prius morte expurgata ad in-
 75 mortalia sumenda praemia uenerimus.

V, 48-59 Eph 6, 10-18 70-71 II Cor 4, 16 71-72 ibid. 5, 1 72-73 ibid. 5, 6

48 confirmamini V edd. Pil* confortamini G 49 et uncinait Hart 50 post sed
 add. contra principes Gall in n. 51 alt. contra om. G 53 possi*tis, s eras. V 55
 praeparationem Gall 56 cadentia G Til 58 orante G 59 illud Gall in n. 61 quo-
 adusque G 62 moniti G lurica G 63 sancti V immobile V imm-G Til Gall in n.
 immobiles Til in corr., caet. edd. 64 auctiores con. Die, fort. recte 65 sidiis V, in
 suprascr. m. alt. 66 proposito, po ex pr V 68 amplectamur, que V amplectaus que
 G 69 consilia, a ex i V eius del. censuit Die desideramus Gall 70 qudd G cor-
 ripitur V, i exp., ū suprascr. m. alt. 71 qui - dissoluitur (1. 72) om. G 72 dissolu-
 tur (ex -itur V) Die in om. Gall peregrinaemur V peregrinamur Hart 74 expugnata
 Lugd Gall Col Hart* Pil*

VI. Igitur cum per te dissipata atque penitus dissoluta fuerint *V* 151^v
 corpora nostra, tunc nos integerrimos esse praesumamus; cum per
 te mors fuerit inlata, tunc nos magis uiuere posse credamus. quo-
 modo adhuc praesumis, Constanti interea imperator, semper insul-
 5 sissime, ea ingerere quae te extinguant, nos contra uiuificent?
 ad extinguendos nos malo prauoque consilio erigeris actus, es uelox
 ad effundendum dei unici filii seruorum cruorem, ignorans quod
 sanguine nostro patefiat caelum, sanguine nostro gehennae extin-
 guatur ardor. te saecularis ambitio, nos caelestis admonet magnitu- *G* 129^v
 10 do, qui salutem timemus aeternam amittere. scimus nos pro deo
 mori debere; ut enim te, nisi e castris diaboli ad exercitum in cae-
 lestibus castris constitutum feceris transitum, in perpetuum detine-
 bit ignis apud tartarum, sic nos, si tuas minas tormentaue tua sper-
 nentes propter dei iugulari filium per te saeuissimam feram inma-
 15 nemque beluam maluerimus, in caelo erimus gaudentes. *beati*
enim qui persecutionem patiuntur propter iustitiam quoniam ipso-
rum est regnum caelorum; et non dixit: 'beati qui persecutionem
 faciunt'. Christiani scimus ad hoc nos Christi factos milites, ut in-
 iusto a te indicto belli campo ducem nostrum confessi, quo possi-
 20 mus uictoriarum triumphos potiri, moriamur armati; hinc nobis
 quanto saeuus, tanto et clementior uideris, cum interficere Chris-
 tianum se confitentem dignaris. in hoc uero sceleratissimus iudica-
 ris, quod sub specie dilectionis et consulere cupientis ad nos blan-
 diaris deiciendos, tamquam utile sit nobis a te de gradu pulsos re- 298
 25 seruari, a deo uero damnari. nouimus quod sis metuens ne in omni-
 bus his poenis tua detestabilitate inuentis in hac perseuerantia fidei
 moriamur, et tamen admoues uarios duosque cruciatos. sic nos

VI, 15-17 Mt 5, 10

VI, 8-9 cf. *De I. m.* 9 (33, 3-4): sanguini nostro patet caelum, sanguini gehennae ce-
 dit habitaculum. 9-11 cf. *ibid.* 10-11 (33, 15-17): hincque te saecularis ambitio, inde
 caelestis admonet magnitudo. Si salutem times perdere, scito te mori posse. 18-20 cf.
 Greg. Ilib., *Tract. Orig.* 18, 22 (136, 170-171): in isto belli campo ducem nostrum sine
 timore sequamur. 20-21 cf. Lact., *Inst.* 5, 11, 11 (435, 7): sed hic quanto saeuior,
 tanto clementior inuenitur.

VI, 1 dis/soluta/ *V* 3 credimus *Hart* 6 extingū^o *G* egeris *G*; erigeris, actus *dist.*
Hart erigeris ac tu es *coni.* *Die* ex pro es *G* 7 die *om.* *G* 8 gehenna *V* 9 ardor, ard
 ex *corr.* *G* 12 detinebis *G* 14 proter *V* iugulari *G* *Lat*^f *Lugd Gall Col Hart Die* iu-
 gulare *V* *Til* filium iugulari *transp.* *Lugd Gall* inanēque *G* 18 iniusto] in isto
*Merk** *Die* 19 indicto *om.* *G* 20 triumpho *edd. uett.* hinc, c ex s *G* 22 uero]
Lugd 23 cupientis *G* *Lat*^f *Gall Col Hart Die* cupientes *V* *Til* cupiens *Gall* in n.
 ad *del.* *scuit* *Lat* 26 hiis *G* 27 et ex ac *V* cruciatos *G* *edd. uett.* *Hart* /sic nos/
V

quos tam infeste persequeris uarie excarnificari cupis et quidem
momentis omnibus; interficiendos uero non esse statuisti, tamquam *V 152r*
30 mors tantummodo beatos milites Christi faciat ac non etiam tor-
menta quanto fuerint grauiora, tanto maiorem uirtutis gloriam pa-
riant. etenim qui nouimus iustitiae copiosiore esse uitam ac pro-
lixior, in isto belli campo non terga uertimus, non ad castra tua
dei hostis transitum facimus, sed magis inter haec a te inlata exitia
35 positi dei uili, unde te raptum possidet diabolus, repraesentari cu-
pimus. et tamen eo haec dico, non ut nobis parcas; inuenies etenim
Christianos nos esse, ut iam quos interfecisti inuenisti in fide stabiles,
in dolore patientes, in quaestione uictores, per illum scilicet
qui confessores suos non deserit, cuius nos milites agnoscentes, ut *G 130r*
40 aduertis, congregimur fortiter, dimicamus constanter. scimus enim
magnam esse claritatem, immensam sublimitatem ac singularem
sanctitatem uitam salutis aeternae honestate passionis ornare, ma-
ximam esse nobilitatem potestatis tuae tormenta contempnere nec
horrere, calcare te nec tuam rabiem pertimescere, tuam qui in inno-
45 centes tam rabide saeuis, qui cum sis blasphemiae et iniustitiae et
totius crudelitatis doctor, tamen Christianum te pium, prudentem
atque iustum uideri posse censeas, caecus et hebens et ueritatis igna-
rus. aduerte, uorator innocentium, quod in quo Christus uigilet

29 cf. *ibid.* (435, 8-9): ille grauior, ille saeuior est carnifex qui neminem statuit occidere. 29-31 cf. *ibid.* 5, 11, 16 (436, 1-3-: quasi uero mors tantummodo beatos faciat ac non etiam tormenta quanto fuerint grauiora, tanto maiorem uirtutis gloriam pariant. 33-34 cf. Greg. *lilib.*, *Tract. Orig.* 18, 22 (136, 172-174): in isto belli campo nec uertenda sunt dorsi terga... nec hostium requirenda sunt castra. 37-38 cf. *Cypr.*, *ep.* 10, 4 (493, 22): in fide stabiles, in dolore patientes, in quaestione uictores. 40 cf. *ibid.* (494, 7-8): militate fortiter, dimiccate constanter. 41-44 cf. *De I. m.* 12 (34, 13-15): magna est enim claritas, fratres carissimi, uitam salutis aeternae honestate passionis ornare, magna sublimitas ante ora Domini aspectumque Christi potestate summa tormenta contempnere nec horrere. 44-47 cf. *Lact.*, *Inst.* 5, 12, 1 (436, 14-17): quid iis facias qui ius uocant carnificinas ueterum tyrannorum aduersus innocentes rabide saeuientium? et cum sint iniustitiae crudelitatisque doctores, iustos se tamen ac prudentes uideri uolunt, caeci et hebetes et rerum et ueritatis ignari.

29 interficiendos, fi ex fa *G* 31 maiorem ex -ris *G* 32 quo *G* cupiosiore *V*
33 tga, g ex r *V* 36 eo] ideo *G* ego *Die dub. in adn.*, eo *om.* *Lugd Gall* 39 non dese-
rit] pdeserit *G* (cf. *IX*, 5) 40 fortiter post dimicamus *add. et del. G* 42 ornare, maxi-
mam *dist. Die, distinctione sublata caet. edd.* 44 tuam² *om. G edd. uett. Hart*
in *om. G* innocentes, es ex is *V* 45 rabidae *V* blasphemę *V* 47 posse*, s *eras.*
V hebens (hae- *V*) *Pets** hebes *edd.* habes *G* 48 aduertis *G* quo *om. V, suprascr.*
m. alt. xp̄s, s ex c ut uid. *V*

uinci tuis tormentis non possit, famem uincat, sitim spernat, squalo-
 50 lorem carceris et receptaculi poenarum horrorem roboris sui uigore
 subigat, omnem calcet poenam, cunctos conterat cruciatus nec
 mortem quam tu magno nisu minitaris inferre metuat. superare te
 existimas illum qui meminerit scriptum: *quid retribuam domino*
pro omnibus quae retribuit mihi . calicem salutaris accipiam et no- 299
 55 *men domini inuocabo . pretiosa in conspectu domini mors sancto-* V 152v
rum eius, et: quis nos separabit a caritate Christi tribulatio an ang-
ustia an persecutio an famis an nuditas an periculum an gladius .
sicut scriptum est quia propter te morti adficiemur tota die aesti-
mati sumus ut oues occisionis . sed in his omnibus superamus prop-
 60 *ter eum qui dilexit nos.*

VII. Quid nos tuum possit ab his auferre salutaribus praeceptis,
 prorsus uidere non ualeo. nam et licet eos qui tuae prauitati con-
 sentiunt ad nos inlicendos leuando omni officio tuo non desinas
 impio, ut Epictetum et ceteros, quos ex dei seruis tuos esse ac pa-
 5 tris tui satellites fecisti, tamen absit a nobis haec amentia, ut fal-
 sum uero anteponamus aut aliqua nos oblata per te felicitas inliceat
 regni tui. inanem gloriam tibimet serua omnemque stolidissimi cor-
 dis tui prudentiam tibimet retine et comparibus tuis quibus te mo- G 130v
 rum coniunxit similitudo; relinque nobis stultitiam nostram, cum
 10 nos Christum dei filium uerum esse filium confitemur, cum eun-
 dem unius esse substantiae cum patre defendimus, cum nos prop-
 ter eum, ne eius diuinitatem negemus, interfici cupere profitemur;
 relinque nobis huiusmodi stultitiam. quid ut hanc amittamus das
 operam? quid inpugnandam putas posse a te ueritatem, ignorans

53-56 Ps 115, 12-13.15 (3-4.6 LXX) 56-60 Rm 8, 35-37

49-52 cf. Cypr., *ep.* 37, 3 (578, 14-16): famem uincitis et sitim spernitis et squalo-
 rem carceris ac receptaculi paenalis horrorem roboris uigore calcatis. paena illic subigi-
 tur, cruciatus obteritur, nec mors metuitur sed optatur.

VII, 5-6 cf. Lact., *Inst.* 5, 12, 10 (438, 13-17): a nobis autem absit haec amentia,
 ut falsum uero anteponamus... aut aliqua nos felicitas inliciet umquam. 9 cf. *ibid.*
 5, 12, 11 (438, 20-21): relinquant nobis stultitiam nostram.

49 famem V 50 poenarii Hart* horro*rem, re ex c ut uid. V uigores G 51 cru-
 citatus Hart 52 uisu G 55 conspec/tu domini/ V 57 fames G edd. uett. Hart an
 gladius om. G 58 morte edd. adficiemur G edd. uett. diestimati V 59 ut] sicut G

VII, 1 tuum] tunc Lugd 2 prauitate V prauitatis G consen*tiunt V 6 inliciat
 edd. inlici ac, ac ex at G 7 ante regni add. et del. nobis G 12 cuperecopfitemur, co
 eras., p ex n V

15 quod ui sua ualeat? unde etenim contra fremitus atroces asperos-
 que tuos cruciatus inuicta uirtute populum dei conspicias resistentem,
 nisi quia haec sit quam defendimus apostolica atque euangelica fides? hi
 resistunt tuae crudelitati, hi tuam calcant rabiem quorum spes aeternae
 20 quae ardor in cupidinem perpetuae lucis accenditur et salus de promissa
 laetatur beatitudine. adeo namque securi ad aeternam nos perfruendam uitam
 peruenturos scientes omnia gratanter perpetimur, quando non tormenta
 propria cogitare nos profiteamur, sed tua tortoris supplicia; damna corporum
 25 lucris animae Christiani pensamus, coronam in uulneribus conputamus,
 de tormentis et doloribus inlatis per te laetissimi in Christo triumphamus.

VIII. Recordare, Constanti, de scelerum tuorum memoria recenti quam tibi in ciuitate Alexandrinorum inuissisti, quantos per abrupta una tincta subscriptionis tuae deiecerit, quantos gladio demeti fecerit,
 5 quantos fame sitique exedi uel carceribus necari, quantos interceptu effecerit spiritus strangulari; et tamen, his omnibus crudelitatibus in sanctos martyres quos tuus interfecit gladiatorius
 animus cum saeuieris, in nos crudelius saeuis, dum retines gladium,
 dum das operam, ne in remedium uelocius exitus suc-

15 cf. *ibid.* 5, 13, 1 (439, 10-11): ualet enim ui sua ueritas. 15-16 cf. *De l. m.* 15 (37, 7-8): contra omnes saeculi atroces et asperos insequentium fremitus aduersa uirtute resistendum. 19-21 cf. *ibid.* (37, 8-10): quorum spes aeternitatis et uita caelestis est quorumque ardor in cupidine lucis succenditur et salus de promissa immortalitate laetatur. 23-24 cf. Cypr., *Ad Fortun.* 11 (340, 5-6, CCL III, 207, 150): quam grande solacium in cruciatibus suis non tormenta propria cogitare sed tortoris sui supplicia praedicare.

15 ui *edd.** in *V G* 16 cruciatus *G edd. uett. Hart* 18 resistit *V*, n *suprascr. m. alt.* 19 quorum] quibus *Lugd Gall* uitae (-te *G*) *Lugd Gall* quorumque] et in quibus *Lugd Gall* 20 cupydinem, i *ex u G* accenderunt *Til*, accenditur *in corr.* soli pro salus *Lugd Gall* 21 laetantur *Lugd Gall* beati/tu/dine *V* 22 gratantes *Til*, -ter *in corr.* gratiter *G* 23 nos *G edd.* non *V* 24 pro ante lucris *add. Lugd Gall* 24-25 Christianae aestimamus *Lugd Gall* 26 laetissimi in] letissimū *G*

VIII, 1 scelorum *Til* memoriae recentis *Col in n.* quam tibi] quaecumque tu *Lugd Gall* iussisti *Lugd Gall* 3 deicit *G* 4 fames *G* 5 intercepto *edd.* spiritus *scripsi* spiritu *V G edd.* 6 crudelitatis; b *ex s V* 8 succurat *G*

currat mortis. dilacerari toto corpore urique nos patimur, proban-
 10 tes nihil congruere sapientium grauitati atque constantiae quam
 nullis terroribus de sententia et proposito depelli, sed esse utilissi-
 mum pro deo cruciari et emori, non posse deo mancipatos per[pe]
 tua uinci tormenta, sed te magis prosterni atque deduci ad nihilum. *G 131r*
 accipe in uicesimo sexto psalmo positum: *dominus inluminatio*
 15 *mea et salus mea quem timebo dominus defensor uitae meae a quo*
trepidabo . dum adpropinquant super me nocentes ut edant carnes
meas qui tribulant me inimici mei ipsi infirmati sunt et ceciderunt .
si consistent aduersum me castra non timebit cor meum si exsurgat
aduersum me proelium in hoc ego sperabo . unam petii a domino
 20 *hanc requiram ut inhabitem in domo dei per omnes dies uitae meae.*
 igitur, cum iustitiae uirtus in his perficiatur passionibus, cum, quia
 Christus in nobis patitur, nec sentiamus supplicium, propterea quod
 ubi deest culpa nec poena sit, quomodo his te rebus uincere deo di- *V 153v*
 catos deuotosque potuisse arbitratus es, quibus augmenta uirtutis *301*
 25 inuicta praebeat fides? credo equidem nec me ueritas fallit, quod,
 licet adhuc totis tuis eo incumbas carnificinae uiribus, ut membra
 diuellas artusque laniatos in sanguinem nostrum saeuens diu tortor
 exares, quod uincere tamen numquam dei possis familiam, num-
 quam exercitum superare Christi ualeas, non doloribus subicere,
 30 non poenis angentibus poteris flectere. Christiani nullos cruciatos
 nullamue mortem recusamus; non tyrannicas tuas iussiones, non
 iudicum tuorum gladios tremere possumus, quia gladio dei armati

VIII, 14-20 Ps 26, 1-4

VIII, 9-12 cf. Lact., *Inst.* 5, 13, 14 (441, 20-442, 2-4): fragilis aetas dilacerari se
 toto corpore urique perpetitur... nihil esse tam congruens uiri sapientis grauitati atque
 constantiae quam nullis terroribus de sententia et proposito posse depelli, sed tanti esse
 cruciari et emori. 25-30 cf. *De I. m.* 15 (37, 15-19): sensi equidem, nec me ueritas
 fallit, cum saeuae incumbentium manus membra diuellerent artusque laniatos tortor
 saeuens exararet nec tamen uincere... non doloribus subigi, non poenis angentibus
 frangi. 30-32 cf. Lact., *Inst.* 5, 13, 17 (442, 12-15): qui nullos cruciatos, nullam mor-
 tem recusant, ne a fide iustitiaque declinent, qui non tyrannicas iussiones, non praeci-
 sidium gladios tremunt.

10 *post nihil add. magis Gall* 11 *desentia G utilissimum Til util- Lugd Gall Col*
 12 *cruciari et emori, non dist. Pets* cruciari, et emori non edd.* et te mori G* 12-13
 per tua *Pets** perpetua *V G edd.*; ante perpetua *add.* per *Hart* Die qui ipsi mancipatos,*
 per perpetua *dist. negante Pets* 16 *appropriant G* *appropiant Lugd Gall* 17 *me om.*
G 19 *aduersū G ho V, c suprascr. m. alt. peti V* 20 *domo] domino G* 21 *in*
his] nihil G 23 *cul/pa/ V is G* 24 *deuotos ex -es V estquibus V* 27 *laniatos*
G, -us m. alt. 28 *exares V G Hart* Domb* Die uexares edd. uett.* 29 *Christi supera-*
re transp. edd. uett. 30 *cruciatos edd. uett. Hart* 31 *recusamus, mus ex tus uel tis*
G 32 *iudiciorum G possimus G*

tibi resistamus. beatus apostolus, *de cetero*, dicit Efesiis, *confortamini in domino et in potentia uirtutis eius . induti arma dei ut*
 35 *possitis stare aduersus remedia diaboli . quia non est uobis conlucatio aduersus carnem et sanguinem sed contra potestates contra huius mundi rectores tenebrarum harum contra spiritalia nequitiæ.*
 arma indutos dei tu, per quem omnes in nostram necem saeuunt daemones, superare quia non potes, hortamur tandem te nobis tra-
 40 das, ne cum istis, quod describit apostolus, in cuncta torquearis *G 131v*
 sic non in tenebras carceris tui filii possint uinci lucis a tenebrarum filio, tamquam tenebras sentire possint hi in quibus inhabitare dignatur ille qui sit lucis conditor. perferat uirtus necesse est quod ferendum natura mortalis edocuit; si enim ignibus consumere
 45 nostros artos temptaueris, te magis in nostra corpora sentiemus exuri quam nos, qui, cum libenter ac prompte curramus ad mortem pro fide, non nos amittere uitam posse, sed magis conquirere et quidem post fragilem aeternam praesumamus. stat semper nempe gladii tui acies extricta parata Christianorum neci, et tamen omni
 50 plumbo gurdior esse nobis uidetur iste mucro gladii tui, sicut et *V 154r*
 acies animae tuae. toleramus omnia in passione securi, uelut ingeramus supplicia quae patimur, quoniam qui per te in nos saeuit *302*
 nostra fide prosternitur. non enim morte per[pe]tuam malignitatem inlata deleri nos posse nouimus, qui in Christum uitae aeternae tributorem unicum uerum dei filium crediderimus, sed credentes sumus et bene praesumentes quod ad lucem uitamque perennem etiam corpora sint resurrectura quae tu nunc uris, torques ac lanias. si enim, posteaquam per te interficimur, nihil nos esse futuros sciremus, profecto stultissimi essemus non huic uitae consulentes, ut
 60 esset quam diutina et commodis omnibus plena; quod contingere

33-37 Eph 6, 10-12

48-49 cf. Verg., *Aen.* 2, 333-334: stat ferri acies mucrone corusco / stricta parata neci 58-60 cf. Lact., *Inst.* 5, 18, 2 (458, 13-15): si enim post mortem nihil sumus, profecto stultissimi est hominis non huic uitae consulere, ut sit quam diutina et commodis omnibus plena.

33 Ephesiis *edd.* 34 induite *edd. uett. Hart Pil** 35 stare] facere *G* 37 huiusmodi *G* spiritaliae, e *exp. V* 39 te *post hortamur add. et del. G* 40 nunc *pro* cum *G* quos *G* *edd.* 41 aeuã *V* *secla *G* non *suprascr. G* *post* tenebras *uerba* ne cum istis *add. et del. G* 45 artus *G* *edd. uett. Hart* 49 gla/dii tui/ *V* stricta *Latf Gall Hart Pil** 50 gurdior *V G Pets* Löft* Die* curuio *edd. uett. crudior Hart** 53 emim *V* morte *scripsi* mortem *V G* mortem in *Die* morte in *caet. edd.* per tuam *scripsi* perpetuam *V G* *edd.* perpetuum per tuam *Pets** malignitate *Die* 54 inlata] illam *Col* 55 uerum *om. edd. uett. crediderimus]* sperauerimus *Lugd Gall* simus *G* 57 reiectura *G* nuc *G*

nobis poterat, si tibi magis quam dei decretis temperandum censuissemus. ac nunc cum, per te si uita praesens auferatur, immortalitas sumatur, hanc praesentem uitam propter dei filium cum bonis suis contempnere seruos eius necesse est, siquidem omnis huiusmodi
65 iactura immortalitate pensetur.

IX. Quanta uirtus, quantum robor animi, qualis fuerit firmitas *G 132r*
fidei eorum quos interfecisti et sit horum qui adhuc tuo sacrilegio
resistunt, aduerte, Constanti, stetisse aut illos beatos martyres,
quos iam dei potentia in caelestibus regnis esse constitutos cerni-
5 mus, aut hos, quos adhuc interficere non ualuisti, contra te inma-
nem feram, qui fanda atque infanda nobis comminando non desi-
nas, cum multo tolerabilius audire semper desiderans fueris ac sis, ad-
uersum te aemulos surgere principes quam Christum dei filium con-
fidentes existere uictores. placuerat enim tenebris omnium errorum
10 obsesso cordi tuo et profunda caligine caecato animo nos omnes
per tuam haerese[m] a deo conuertens, primo tuos clientes efficere,
deinde consatellites, sed uicit te et ipsum in te, ista qui fuerit ma- *V 154v*
chinare molitus, ueritas; ualet enim ui sua. expectantes denique
sumus momentis omnibus super ista quae iam intulisti tormenta
15 adhuc addas constituendo saeuiores carnifices, ferociores ultores,
qui deuotos deo milites aduersus edicta feralia tua resistentes, quo
minas et cruciatus et tormenta fidei uigore per dei misericordiam
calcemus, possint uel gladio inuadere uel crucifigere uel igni torrere
uel quolibet inaudito genere poenarum uiscera nostra ac membra

303

63-65 cf. *ibid.* 5, 18, 3 (458, 19-20): hanc praesentem cum bonis suis contempnere sapientis est, cuius omnis iactura immortalitate pensatur.

IX, 1-9 cf. *Cypr.*, ep. 5, 9 (630, 12-19): quanta in ipso suscepto episcopatu suo uirtus, quantum robor animi, qualis firmitas fidei... sedisse intrepidum Romae in sacerdotali cathedra eo tempore cum tyrannus infestus sacerdotibus Dei fanda adque infanda comminaretur, cum multo patientius et tolerabilius audiret leuari aduersus se aemulum principem quam constitui Romae Dei sacerdotem. 13 cf. *Lact.*, *Inst.* 5, 13, 1 (439, 10-11): ualet enim ui sua ueritas 13-20 cf. *Cypr. ep.* 55, 9 (630, 21-631, 2): qui tantum temporis sedit expectans corporis sui carnifices et tyranni ferocientis ultores, qui Cornelium aduersus edicta feralia resistentem et minas et cruciatus et tormenta fidei uigore calcantem uel gladio inuaderent uel crucifigerent uel igne torrerent uel quolibet inaudito genere poenarum uiscera eius et membra laniarent.

62 at *G* /per te/cum *transp. signa add. m. rec. V* immortalis *edd.* 64 post siquidem *add.* cum *G*

IX, 5 non ualuisti] pualuisti *G* (cf. VI, 39) innanem *G* 7 multo *G* *Til dub. in n.* (uel multos), *Lat Gall Hart Die* multi *V* multis *Til Col* audire *Lat Gall Hart** Die audere *V G Til Col* 8 suggere *G* 11 conuertens (conuertēs *G*) *Til Gall Col* conuer-te** *V* conuertentes *Lat^f* conuertere *Hart**, corrupt. *censuit Die* primos *Lat^f* 12 /uicit te/ *V* machinari *Gall* 14 quae] quem *G* 14-15 tormenta; adhuc *dist. Hart* 16 quo] qui *Hart dub. in adn.* (uel quod in *praef.* probante Pets**) ut *Lugd Gall* 17 uigores *V* 18 possunt *G*

20 laniare; ut stamus nunc, usque per dominum immobiles staturi
 semper, si quidem non nos simus qui tuos frendores uincamus, sed
 ipse in nobis cuius auxilio regimur, cuius uirtute seruamur. quan-
 tus enim tu es aut qualis, qui possis spoliare nos his bonis quae
 sunt in nos conlata diuinitus? rapis nos, negas, egenos facis, dam-
 25 nas, uincis, uris, miseris etiam modis necas, et tamen uincere Chris-
 tianorum inuictam fidem non uales. per quod intellegere debuisti
 factum quia et tu erroris crudelitatisque tuae sis recepturus suppli-
 cia et contra nos, quod per hanc propositam difficultatem angustis-
 simus trames ad immortalitatis praemium sublimiter ducat, non po- *G 132v*
 30 terimus cedere tuae crudelitati, qui nouimus quod sit martyrium
 dominicae fortitudinis singularis imitatio. laboris quidem et diffi-
 cultatis plena satis et ardua martyrum adeo uia est, ut non quis hu-
 manis implere ualeat uiribus; sed nos qui auxilio diuinae suffra-
 gationis iuuamur calcemus te semper, ut nunc calcamus, necesse
 35 est. hinc est quod libitum sit nobis non solum non te timere dei re-
 ligionis aduersarium, sed et ultro prouocare. prouocaris cum sem-
 per ut non miserearis in misericors, sed ut interficias expectaris.
 hinc est quod non possit capere diuisionem felicitas nostra, quia, et *V 155r*
 cum occidimur pro dei filio, ipse dilectione uiuat in nobis, ipse qui
 40 est in pressura et excitatio, in persecutionum proeliis fortitudo.
 quibus etenim uelis te modis exeras aduersus dei cultores, num-
 quam tamen poteris euacuare signatam uirtutem, quippe cum mun-
 dana non inuident, non terreant tormenta.

22-24 cf. Lact., *Inst.* 5, 18, 7 (459, 14-16): qui possunt existere... tam potentes, qui
 uirtutem spoliare ualeant iis bonis quae fuerint in eam conlata diuinitus. 24-25 cf. *ibid.*
 5, 18, 9 (459, 20-460, 1): rapiatur uexetur exterminetur egeat, auferantur ei manus, effo-
 dianatur oculi, damnetur uinciatur uratur, miseris etiam modis necetur. cf. etiam 5, 12, 5
 (437, 17-19) ubi locus Ciceroni (*De re publica* 3, 17, 27) a Lactantio tribuitur. 28-29
 cf. *ibid.* 5, 18, 11 (460, 11-13): ut proposita denique difficultate angustissimus trames
 ad immortalitatis praemium sublime perducere. 35-36 cf. Cypr., *ep.* 31, 5 (560, 22-
 23): hostes ueritatis iam non tantum non perhorrescimus, sed et prouocamus.

20 stamus] stetimus *Lugd Gall* 21 siquidem *G* 24 conlocata *G* 25 necas *G* re-
 legas *Latf* uexas *Merk** Die negas *uncinavit Hart** 26 intellegere *G* 28 quos *Pets**
 29 dicat *V*, u *suprascr. m. alt.* potuerimus *G* 30 sceleritati *G* 32 a dō *G* 35 non²
om. V, suprascr. m. alt timere] mittere *G* 36 /adu/ersariū *V* post prouocaris *add.*
 enim *Gall* 37 /ut non/ *V* se post non *add. et del. G* 40 exercitatio *Til*, excitatio
in corr. et *om. Lugd Gall* ante *alt.* in *add.* et *G* post proeliis *add.* et *Lugd Gall*
 42-43 mundananoniuident, no ex m *V* 43 commoda post mundana *suppl. censuit*
*Thörn**

X. Cum haec ita sint, te dei domus persecutorem quid aliud dicam quam miserum, qui praedonum tuorum daemonum instigationibus pareas, quorum stimulis actus haec fueris perpetrare machinatus, 304
 per quos inhaerente cordi tuo persuasione tua sacrilega libenter
 5 erras, faueas stultitiae tuae tibi ignitae. et atque utinam cum solis
 Arrianis conblasphemis tuis errare ac disipere uelis! nos etiam in
 consortium malorum tuorum rapere conaris; proscribis, expolias,
 sed nouimus maximae felicitatis genus esse propter Christum quae-
 sitam paupertatem. infers, carnifex, mortem; at nos non solum non
 10 ceruicem subducimus, sed et manus protendimus, ut propter dei
 unicum filium iugulemur. quorsus haec retuli? ut scires poenas tuas
 nullas habere contra Christi seruos uires et quod expauescere non
 possumus id quod uenturum semper expectemus. indigne fers cur
 dicaris haereticus, et audes tamen dicere non comparari posse uel
 15 exaequari patri filium; nos qui unam deitatem patri et filio de-
 fendimus, filium aequalem dicimus patri, credimus, ut credit beatus
 Paulus apostolus qui dicit de filio: *qui cum in forma dei esset non est rapinam arbitratus esse se aequalem deo.* quid est *qui cum* G 133r
in forma dei esset, nisi quod sit filius, ut est deus pater, incommu-
 20 tabilis, inconvertibilis, inaestimabilis, inenarrabilis, aeternus, per-
 fectus? quid est *qui cum in forma dei esset*, nisi quod ipsam inac- V 155v
 cessibilem lucem habitet filius quam et pater, nisi quia una sit diuina
 sublimitas patris et filii? sanctus spiritus in beato manens apostolo
 corda uestra omnium haereticorum iam tunc conspiciens addi-
 25 dit interpretationem quid sit *in forma dei esse filium: qui cum in*
forma dei esset non est rapinam arbitratus esse se aequalem deo.

X, 17-18 Phil 2, 6 18-19 ibid. 21 ibid. 25-26 ibid.

X, 1-5 cf. Lact., *Inst.* 5, 19, 2 (461, 19-24): quid aliud dicam quam miseros qui praedonum suorum instigationibus parent... inhaerente persuasione uulgari libenter errant et stultitiae suae fauent. 5-7 cf. *ibid.* 5, 19, 4 (462, 5-6): atque utinam soli errare, soli desipere uellent! alios etiam in consortium mali sui rapiunt.

X, 5 erras. faueas *dist. edd.* ignotae *Lat Gall Col* ingenitae *Hart** insitae *Die* et *V Löft** *Die* ac *G, om. caet. edd.* 6 arianis *V* conblasphemis *G* desipere *edd.* decipere *G* uellis *V* uelles *G* non *V G* 8 post maximae *add. et del. nouitatis G* 9 inferas *Gall in n.* at *Latf Gall Hart Die* ad *V G Til Col* qui ad nos: non *dist.* 10 manus *G Til Pfl damus Lat caet. edd.* protendimus *G Pfl*, om. V edd.* 11 iugulemur *ex -us G* iugulemus *V* quorsum *edd. uett.* 13 expectamus *Hart* indignae *V* 19 esset, -et *ex e V* nisi - esset (1. 26) *om. G* 21 /quod ipsam/ *V, lac. in G sed probant edd. uett.* 23 post filii *add. et Lugd* sancti spiritus (scīsp̄s *V*) *Til Lugd* sanctus *Til in corr.* 24 omnia *edd. uett. Hart, lac. in G* 25 quisit *V, d suprascr. m. alt.*

apostolus beatus aequalem filium patri dicit, unam deitatem manifestans patris et filii; et tu audes cum sacrilegae audaciae tuae satellitibus atque sacrilegii tui conparticipibus dicere: 'non enim nos
 30 possumus aequare aut conparare filium patri'. aut cur dominum dixisse arbitraris: *qui me uidit uidit et patrem*, et: *ego et pater unum sumus*, nisi quod una sit potentia patris et filii? tu dicis quod habeat filius initium; at nos dicimus sine initio esse, siquidem omne quod habet initium, et finem possit habere necesse est. igitur cum
 35 credamus unicum dei filium aeternum esse, hoc est coaeternum patri, et uos hostes dei negetis, nonne rectissime dementes et omni uecordia saginatos filios pestilentiae uos nuncupamus? de quibus clamat beatus apostolus, ut tunc de Iudaeis: *et sicut non probauerunt deum habere in notitia tradidit illos deus in reprobum sensum*
 40 *ut faciant ea quae non conueniant*, et ad Philippenses: *coimitatores mei estote fratres et observate eos qui sic ambulant sicut habetis formam nostram . multi enim ambulant quod saepe dicebam uobis nunc autem et flens dico inimicos crucis Christi . quorum finis est interitus quorum deus uenter est et gloria in confusione ipsorum*
 45 *qui terrena sapiunt*, et ad Thimotheum de te, Constanti, ac tibi dilectissimis conperditis tuis: *spiritus autem manifeste dicit quia in nouissimis temporibus recedent quidam a fide adtendentes spiritibus seductoribus doctrinis daemoniorum . in hypocrisis mendaciloquentium cauteriatam habentium conscientiam suam*. uos adhuc
 50 percutit atque interficit spiritus sanctus ore eiusdem beati apostoli Pauli: *in nouissimis diebus aduenient tempora periculosa . erunt homines se ipsos amantes cupidi superbi fastidiosi blasphemi parentibus non oboedientes ingrati scelesti . sine adfectione sine fide*
 detractores incontinentes inmites sine benignitate . proditores pro-
 55 *terui inflati uoluptatum amatores magis quam dei . habentes speciem pietatis uirtutem autem ipsius negantes et hos deuita*, et infra:

31 Io 14, 9 31-32 ibid. 10, 30 38-40 Rm 1, 28 40-45 Phil 3, 17-19 46-49 I Tim 4, 1-2 51-56 II Tim 3, 1-5

33-34 cf. *ibid.* 7, 1, 6 (582, 9-11): quoniam quidquid est solido et graui corpore ut initium cepit aliquando, ita finem capiat necesse est.

30 quur V 32 habet Col 33 initiumat. nos Til, em. in corr. 35 co**gternum V 38 probauerint V, u *suprascr. m. alt.* 39 innotitiã G reprobũ sum V 40 faciant ex -ent V facia G 45 ãrenas, s *eras.* G Timotheum *edd.* 47 quidem VG 48-49 mendaci loquentium G *edd. uett.* 51 Pauli *om. edd. uett.* ante erunt *add.* et G 52 se ipsos amantes *om. G* 53 oboedient; V ingratis V 54 begnitgnitate ut *uid. G* 55 uoluptatum G *edd. uett. Hart* 56 uirtutem VG Gall in n., Die ueritatem *caet. edd.*

quemadmodum autem Iannes et Mambres restiterunt Moysi sic et
 hi resistent ueritati homines corrupti mente et reprobi circa fidem . 306
 sed ultra non proficient insipientia eorum manifesta erit omnibus
 60 sicut et illorum fuit, et infra: erit tempus cum sanam doctrinam
 non sustinebunt sed ad sua desideria coaceruabunt sibi magistros
 prurientes aures . et a ueritate quidem auditum auertent ad fabulas
 autem conuertentur.

XI. Deserens apostolicam fidem, conuersus ad fabulas, ut cancer
 ita sermo tuus quod serpere possit, cum praedixerit ore apostoli
 spiritus sanctus, catholicos dicis erraticos et paulo post ipsam,
 quam catholicam dicebas quamque nos suscipere cogebas, dicis
 5 esse blasphemiam. item post paululum quam nunc adstruxeras
 apud Antiochenos contra Adoxum faciens fuisse blasphemiam, ip-
 sam iterum nunc firmas catholicam; unde et Adoxum Constanti-
 nopoli esse censueris, quod enim ipsum probaueris catholicum.
 scias itaque ex hoc ipso quantum intersit inter uerum atque falsum,
 10 quando ipse cum sis, ut tibi uidetur, peritus habeasque dictatorum
 designatum numerum, tamen persuadere nulli nisi eis qui carnifi-
 cinam tuam timuerunt te potuisse aduertamus; nos uero, quibus ad
 loquendum natura sufficit, alieni ab omni scientia ethncialium lit-
 terarum, ad omnem destruendam haeresem ualemus, quia res ipsa
 15 et ueritas loquantur. tu ac tui adiutores litterarum ethncialium ple- V 156v

57-60 II Tim 3, 8-9 60-63 ibid. 4, 3-4

XI, 9-15 cf. Lact., *Inst.* 5, 19, 16 (464, 17-20): sciant igitur ex hoc ipso quantum
 intersit inter uerum atque falsum, quando ipsi cum sint eloquentes, persuadere non
 possunt, imperiti ac rudes possunt, quia res ipsa et ueritas loquitur (cf. Cic., *Pro Sexto
 Roscio* 15, 44: quantum distet argumentatio tua ab re ipsa atque a ueritate). cf. et
 Cypr., *ep.* 36, 2 (574, 14): immo ut res ipsa loquitur et clamat.

57 quemadmodum – infra (1. 60) om. G sed suppl. in calce iamnes G restite-
 runt V G Hart in adn., Die resisterunt caet. edd. si G 58 resistunt Gall mente* V,
 s eras. censuit Die mentem susp. Pets* 62 auribus Lugd Gall aduertēt G fabulas,
 b ex li V 63 conuertentur, alt. n ex corr. V

XI, 1 cancer, n ex r G carcer V 4 nos om. edd. uett. 5 tunc Gall adstrueras
 Lugd 6 Adoxium edd. nisi quod Eudoxium Gall blasphemā G 7 Adoxium Col
 Hart Die Eudoxium Gall 8 quod] quando G 9 itaque V G Nol* Hart Die utique
 edd. uett. 11 designatum Til 13 ethncialium G Hart* Domb* Pil* Die &hi* aliū
 V et hinc alieni edd. uett. 14 r/es ipsa/ V 15 et] ac edd. uett. loquitur edd. uett.
 actui G ethncialium Hart Die ethncialiā G et hinc aliam V edd. uett.

nam auxistis artem; nos sumus tantum sacras scientes litteras. nos-
 ter sermo est communis, contra uester politus, ornatus, qui etiam
 dici mereatur disertus; et tamen suadere dulcis per artem quaesitus
 sermo uester nulli potest Christianorum nisi ei qui non sit, sed tan-
 20 tum dicatur, ut tu, qui cum sis lupus, unus esse de ouibus ab inci-
 ciis iudicaris. quis tam excors est nisi ut qui tu omnem hauseris
 amentiam? quis est dei famulorum qui nolit deuotionis obsequio
 morte honestari? quis est qui cruorem sanguinis sui pro Christo non
 sit desiderans fundere, cum huiusmodi mors integriorem faciat
 30 uitam, aeternam inueniat gloriam? stamus, ut aduertis, uirtute dei G 134r
 protecti, praeceptis euangelii calciati, fixo, immobili gradu, ne pos-
 sint per te praecipiti labe rapi uestigia. stamus scutum fidei tenen-
 tes, ut in totum non possint per te iacta fumantia hostis concre-
 scere iacula, quippe quae semper in te repercutiantur. munita sunt
 35 nostra capita casside salutis, est in ore uerbum domini, ut hostis in
 te conlocatus gladio elidatur spiritali, sternatur pariterque dissi-
 petur. esse aduertes sanctam fidem, quam nos abicere cogebas, ani-
 mae nostrae clipeum et fortem et impenetrabilem et contextam lori-
 cam, quam nulla diaboli possint tela per te perforare inlata. tantam
 40 perseuerantiam cernens Christianorum, 'defendenda est, inquis, et
 a me semel susceptum Arrianum dogma'; dicis talia honesta uolun-
 tate errans. sentis enim nihil esse in rebus humanis religione praes-
 tantius eamque summa ui oportere defendi; defendis gladio, at nos
 defendendam nouimus religionem non occidendo, sed moriendo
 pro deo uniuersaque mala haec quae tu ingeris sustinendo. tali ge- V 157r

16-18 cf. Lact., *Inst.* 5, 1, 15-16 (401, 6-9): quod prophetae communi ac simplici sermone ut ad populum sunt locuti. contemnuntur itaque ab iis qui nihil audire uel legere nisi expoliturum ac disertum uolunt. 22-23 cf. *De I. m.* 23 (45, 15-16): ut deuotionis obsequium mors honestaret. 24-25 cf. *ibid.* (46, 1-2): mors quippe integriorem facit uitam, mors amissam inuenit gloriam. cf. etiam 7 (30, 19-20): mors quippe integriorem facit uitam, mors magis deducit ad gloriam. 35-39 cf. Lact., *Inst.* 5, 19, 20-22 (465, 10-15): "sed defendenda sunt" inquirunt "suscepta publice sacra." o quam honesta uoluntate miseri errant! sentiunt enim nihil esse in rebus humanis religione praestantius eamque summa ui oportere defendi, sed ut in ipsa religione sic in defensionis genere falluntur, defendenda enim religio est non occidendo sed moriendo.

16 auxistis V G edd. uett. Hart Merk* hausistis Hart* dub. in corr., Die sacrās-
 cientes V, s *suprascr. m. alt.* 18 per artem] partem G 20 inciis G 21 ut tu qui
 G Hart* qui ut tu Lugd Gall Mig Die hauserit Lugd Gall Mig 24 desedans G 26
 calciati Lugd immobili V (imm- G) Hart Die immobiles edd. uett. 27 satamus Til sa-
 tagamus Lugd 28 conscescere G 32 aduertam G aduertis Gall aduerte Pets* 33
 inpetrabilem G luricam G 34 per ex par V 35 cer*nens V defendenda V (deff-
 G) Baehr* Die defendendum caet. edd*. 36 susceptū* V 37 nihi V 38 ad V G
 39 /mo/riendo V

nere defendentes religionem quae tua crudelitas poterit uincere? si enim quilibet militum tuorum in hac fragili imperii tui militia tibi mortali mortalis fidem seruauerit in aliquo egregio facinore, et acceptior fit et carior; si perierit apud te inanem hominem, sum-
 45 mam consequitur gloriam, quod pro te duce suo morte occubue-
 rit. quanto magis deo aeterno imperatori fides est seruanda a nobis
 eius clementiae militibus. cum haec nos agere susceptum cogat of-
 ficium deuotionis, tu, quia caecus sis Christum deum uerum ueri
 dei filium esse non credendo, quia sis simpliciter infelix, quod ae-
 50 ternae mortis tenebras minime euaseris, uolueras et nos redire ad
 ueterem caecitatem, ut tam non simpliciter, sed detestabiliter cum
 lumine uideremus amisisse prudentiam. nam et cum cognoscamus
 unam mortis damnationem esse tibi, quia credere nolis, et gemina- 308
 tum malum esse nobis, si reiecta nostra crudelitate ad interitum re-
 55 dire maluerimus, quomodo nos posse tuis praesumpseras aut falsis
 obsequiis qui magis, dum inlicunt, interficiunt aut omnibus tor-
 mentorum crudelitatis generibus a dei caritate separari? quis tan- G 134v
 tam sibi oblatam felicitatem respuat nisi qui sit te infelicio, cum
 uideat confessione uocis unius 'Christianus sum' aduersa succum-
 60 bere, laeta prouenire, patefieri regna, aeterna parere imperia? dicis:
 'negate dei filium, aut interficiet uos uirtus regni mei'. quam melius
 est ab hoste Christi interfici quam a Christo! quam est optimum
 a te antichristi amico mactari et a Christo uiuificari! quis nolit par-
 ticeps ac socius patriarcharum, prophetarum, apostolorum, marty-

42-46 cf. *ibid.* 5, 19, 25 (466, 3-7): nam si is qui in hac terrestri militia regi suo fidem seruat in aliquo egregio facinore, si post uixerit, et acceptior fit et carior, si perierit, summam consequitur gloriam, quod pro duce suo morte occubuerit, quanto magis imperatori omnium deo fides seruanda est...? 59-60 cf. *De I. m.* 24 (46, 16-17): confessione uocis unius aduersa succumbunt, laeta proueniunt, patent regna, parantur imperia.

42 ac V 44 fit] sit G 47 clementiae eius *transp. edd. uett.* agere nos *transp. G* 48 dñm uerū *signa transp. add. m. rec. V* uerum deum *edd.* uerū *pro* ueri G 49 di G 51 ue*terem, r *eras. V* tam non V G Til Col Hart Löft* Die non tam Lugd iam non Latf non iam Gall tamen non Hart dub. in adn. 52 uiderimus G uideremur Lugd Gall Hart* Die ami*sisse, s *eras. V* 53 et – nobis (1. 54) om. G 54 sic G crudelitate V G 55 maluerimus *ex corr. G* posset uis G presupseras G 56 qui V G Til quae Til in *corr., caet. edd.** 57 crudelitatigen e ribus, gen *ex bus, s suprascr. V* 59 confessiones G 60 parari *edd.* 61 nos V, u *suprascr. m. alt.* 62 ab hos te G 63 nolit] non malit Lugd Gall 64 priarcharum G matirum G

65 rum cunctorumque iustorum inueniri quam Iudae, cuius tu extitisti imitator? in carcere per Herodem conpestilentem tuum punitus est baptista Iohannes; Iacobum saeuitia Herodis interfecit, in insula religatus apostolus Iohannes, crucifixus est beatus Petrus, alligatus est beatus apostolus Paulus, reclusus est carceribus, flagellatus est et saepe lapidatus, interfectus est postremo. sed hi cuncti illa gratissime sustinendo quod amici dei fuerint facti, qui aduertimus, et ipsi crudeli manu tua mactari malumus quam tuae cedere carnificinae. cur nos exosos habes, cur tanta saeuitia persequeris? nempe quia nos Christianos fatemur; et illi beati quorum fecimus mentionem pro unico sunt interfecti a contyrannis tuis dei filio, cur se eius seruos dixerint. dicit ore religiosi Daud sanctus spiritus ex nostri persona populi: *si obliti sumus nomen dei nostri et si expandimus manus nostras ad deum alienum . nonne deus requirit ista ipse enim nouit absconsa cordis quoniam propter te mortificamur tota die aestimati sumus ut oues occisionis;* et tu Constantius, Arrianae idolotriariae mancipatus interea imperator, 'metuite, inquis, frendores recrudescentis in uestram necem insaniae meae et estote mecum apostatae'.

XII. Haec audiens non uulneribus tuis mederi uis, sed magis pergis caeco et irationabili furore illorum instinctu, qui insinuant se menti tuae et instigant nescium furore. hi spiritus, quibus tu, quod

XI, 77-80 Ps 43, 21-22 (21-23 LXX)

XII, 1-2 cf. Lact., *Inst.* 5, 21, 2 (471, 3): pergitur enim caeco et irationabili furore. cf. etiam 6, 18, 22 (550, 20-21): caeco et irationabili furore ducuntur. 2-3 cf. *ibid.* 5, 21, 3 (471, 5-7): sed illi spiritus... insinuant se mentibus eorum et instigant nescios in furem.

65 inu***niri G 67 in̄/fecit/ V interfecis G insula V (-lla G) *Pets* Stangl* Die insulam caet. edd.* 68 relegatus *edd. post* religatus *add. est G* 70 lapidatus, 1 *ex corr. G* postremo, r ex i V 71 qui] quia G 72 tu ecedere G 74 *post* quia *uerba arrianos criste add. et del. G* fateamur *edd. uett.* 76 dixerunt G dicitoreligiosi V dicitore religioso G spiritus sanctus *transp. G edd. uett.* 78 none G requiret G *Gall* 79 nouit, n ex u ut uid. V absconsa V *Hart Pil* Die* abscondita G *edd. uett.* quoniam] quando ut uid. G 80 totadie stimati V 81 idolotriariam V ydolotriariam G mancipato G metui te G 83 esto V

XII, 2 in rationabili G furore V *G edd. Pets* Brandt* Merk* Die* furere *Hart* instinctus G* 2-3 insinuant se menti] nisi nuāt semiti G 3 furore, hi spiritus *Pets* furore his spiritus (s̄ps V) Til* furem his spiritus (s̄ps G) *Lugd* furere. hi spiritus *Latf Gall* furere his spiritibus *Col* furore. hi sunt spiritus *Hart* Pil* Die*

dei unicum filium neges, sacrificare dinosceris, qui quia per se nocere
 5 re nobis nihil possunt —protegitur enim magnitudine dei— per te
 nos satellitem suum persequuntur quos sibi inimicos esse infestis- *G 135r*
 simos sentiunt exercentque per te amatorem suum saeuitiam quam
 uiolentissime possunt, existimantes interuentu tuo carnificis se
 nostram uiolaturus fidem, doctrina cunctarum est sacrarum scrip-
 10 turarum in dei filium credere primam et consummatam esse iusti-
 tiam. hinc est quod te uicto quaestionario illi daemones in te uin-
 cantur, quia uictoriam non nostrorum fragilium nobis praestet cor- *V 158r*
 porum uirtus, sed illius clementia: ille sufficit uires, ut inter om-
 nem tuae carnificinae instrumentum duremus immobiles, ut non do-
 15 loribus uulnerum, non ictibus quaestionum frangamur, sed potius
 erigamur; hinc uerus est dei cultus, in quo mentes colentium se
 ipsas deo immaculatas uictimas sistunt. et arbitraris dei esse cultor-
 rum quemquam tam segnem ac stolidum, ut non illum ardor tanti
 cupidinis excitet et non armet, non instiget, non stimulet, non de-
 20 nique illis facibus amoris inflammet, quibus sunt sancti inflamma-
 ti prophetae, apostoli ac martyres? quem, inquam, nostrorum non
 inpingat animus inter manus tuas crudeles pro Christo interfici?
 quem ad martyrii gloriam et culmina non tantum per haec quae
 tu ministras, sed etiam per crudeliora non peruenire urgeat? quippe
 25 cum facile superentur tua supplicia, si ipsorum suppliciorum ante *310*
 oculos proponatur gloria, nec enim id quod lacerat consideratur,
 ubi poenae mercis tanta praestetur. mercedibus incorruptilibus

4-9 cf. *ibid.* 5, 21, 6 (471, 15-18): et quia per se nocere iis nihil possunt, publicis
 eos odiis persecuntur, quos sibi graues sentiunt, exercentque saeuitiam quam uiolen-
 tissime possunt, ut... eorum fidem minuunt per dolorem. 14-16 cf. *De I. m.* 25 (47,
 10-13): ut non doloribus uulnerum, non ictibus quaestionum... cedat audacia... sed
 poena ipsa potius qua cruciatur armari. 16-17 cf. *Lact., Inst.* 6, 2, 13 (484, 3-5):
 hic uerus est cultus, in quo mens colentis se ipsam deo immaculatam uictimam sistit.
 25-27 cf. *Greg. Ilib., Tract. Orig.* 18, 23 (136, 180-183): et hinc est quod facile uincuntur
 cuncta tormenta, cum ipsorum tormentorum ante oculos proponitur gloria, nec
 quod lacerat consideratur, cum poenae mercis magna praestatur.

4 dignosceris *edd. uett.* 7 exercenq; *V* 11 ut *pro* in *G* 12 /fragilium no/bis *V*
 praestat *Gall Col* 13 clementie *G* omnem (-nē *V*) *G Pets* Die omne caet. edd.*
 14 carnificinae tuae *transp. edd. uett.* 16 erigimur *G* hic *Pets* Merk* Die* quo *ex*
co V 18 quequentā *V* quē quamtam *G* tantae (-te *G*) *Latf Lugd Gall* 22 impin-
 quat *G* cupiat *Lugd Gall* interficii *G* 24 *urgead *V* 26 oculo *V*, s *suprascr. m. alt.*
 27 poeng, oe *ex ae V* merces *edd. uett. Hart* in corruptilibus *Til, em. in corr.* 28
 uincitur *V*, ū *suprascr. m. alt.* uincantur *G* uincuntur *edd.*

tua, Constanti, tormenta uincitur et cruciatus obteritur, mors subigitur, quae cum inferatur magis uita reparatur. dolerent, imperator,
 30 uulnera per te inflictata, si statim non dei amicos efficerent; ac cum tunc uere uicturos nos praesumamus, si a te propter dei plectamur filium, tunc nihil salutis amissuros, quin fieri potest ut tuis inani-
 bus cedamus frendoribus? tuo nos potuisse ac posse uigore subigi es arbitratus et credo adhuc frustra arbitreris. quousque tandem abu-
 35 teris dei patientia, Constanti? quin immo hortor haec pellens ex tenebrosis sensibus tuis illas insulsa mens tua recipiat meditationes, quae te possint in uiam statuere, quae ducant ad dei regnum. ad-
 prehende tamen iter quod te ducat ad conuiuium Abrahae, Isaac et Iacob, dei amicorum. tu qui ausus fueris homo totius iniustitiae
 40 iustum te aestimare, omnibus te praeponens dei iudicio sanctae ecclesiae constitutis episcopis fidemque sanctam quam semper te-*G 135v*
 nuit ac tenet ecclesia reprobans, fueris nisis blasphemiam consacri-*V 158v*
 legi tui Arrii ore prolatam nunc per satellites tuos, nunc edicto tuo, nunc spiritibus inmundis refero ore tuo praedicare, et uis te per-
 45 fectum cultorem dei et omnia sancte agentem uocitare, cum adhuc te neque crudelior neque detestabilior neque in blasphemis maior umquam quisquam eorum regum qui tyranni nuncupantur fuisse repperiatur. quae ita se habere in libro qui titulatur de regibus apos-
 taticis quia iam aperui tuae imprudentiae, nunc illud te scire uolo,
 50 quia, nisi te mature conuerteris, nisi credideris, ut nos, unicum filium dei semper cum patre regnasse et numquam fuisse patrem sine filio, unum etiam esse regnum patris et unici eius filii unamque
 311 deitatem possidere patrem et filium, in aeternum te periturum, siquidem Arrius magister tuus creaturam dixerit dei filium et tu eius-

28-29 cf. *ibid.* (136, 186-187): uitam breuem tradamus, ut aeternam in nobis dum morimur reparemur. 34-35 cf. Cic., *Catil.* 1, 1: Quousque tandem abutere, Catilina, patientia nostra?

29 uita reparatur *G Lat Gall Col Hart Die* uitare paratur *V Til* dolerent, le *ex lo V 30* at *G Latf Gall 31* si*ate *V 32* quei *Gall* qui *Hart sed* quine *dub. in adn.** quomodo *Lugd 33* tuos *G 34* arbitreris] arbitraris *Hart in adn. 35* quinimo *G 36* illa *Til Col* insulas *G 37* ducunt *Col* ducat *Die 37-38* adprehende tamen iter (adphend&amenif *V*) *G* adprehende tandem iter *Die* adprehende amoeniter *caet. edd. 40* *stimare *V 40-41* scaecclesiae *V* sancta ecclesia *Til, em. in corr.*; sanctae ecclesiae e *Col 42* ec/clesia reprobans/ *V 43* arii *V 44* refero *V Lugd Hart Die* refers *G* referto *caet. edd.* uis te (*ex iuste V*) *Hart Pil** iuste *G caet. edd.* iure te *Gall in n.* tu uis te *Hart in praef.* 46* blasphemis *G Til Gall in n., Hart Die* blasphemis *V Colon Gall Col 46-47* maior umquam *Hart* Die* maiorum quam *V G Til Gall* maior quam *Gall in n., Col 47* post fuisse *add. et del.* patrem sine filio *G 48* repperiantur *G 48-49* quia *post* habere *transp. Lugd Gall 49* tuam imprudentiam *Lugd Gall* sciro *G 50-51* dei filium *transp. G 53* ineternum *G*

55 dem ad caelum extuleris usque laudibus blasphemiam. nos te urge-
 mus, rogamus, inpellimus deo fieri amantissimum, et tu te iniuriam
 pati a nobis quereris. sic inanem dignitatis tuae tueris censuram,
 tamquam haec sit te a perpetuis ereptura cruciatibus; erigis super
 domini sacerdotes superbum caput, non aduertens scriptum: om-
 60 nis qui se exaltat humiliabitur et qui se humiliat exaltabitur. apos-
 tolus, qui cum in forma dei esset, dicit de unico quem in nos perse-
 queris dei filio, non est rapinam arbitratus esse se aequalem deo .
 sed semet ipsum exinaniuit formam serui accipiens in habitu in-
 65 crucis. ille qui in forma patris semper et fuit et est et futurus est,
 quippe uerus filius, quippe inmutabilis et inconuertibilis, quia deus
 sit totum potens filius omnipotentis, propter nostram tamen salu-
 tem sese humiliare dignatus est, ut nos iacentes atque depressos
 erectos exaltatosque efficeret; quae eius sancta humilitas te canem
 70 rabidum fecerit latrare contra eius diuinam maiestatem, sola uidens V 159r
 de sacris scripturis quae propter susceptam humilitatem scripta
 sunt, praeteriens ea quae aeternam narrent eius diuinitatem.

XIII. Quid ad haec respondis, Constanti, cui crebro sunt adcla-
 mantes Arrianae dogmatis tuae episcopi episcopum te esse epis-
 coporum: morientes propter deum unicum filium credis an non
 credis regnum possessorum caelorum? si credis, cur ad eius aeterni-
 5 tatem nos inpellis negandam? cur non desinis persequendo, non
 quiescis credentes in eum? cur nobis es semper inquietus et semper
 infestus, praebens te persecutorem uiolentum, sub pacis uero titulo 312
 hostem subdolum? doleo quod tanta tibimet adquisieris mala; lu-
 geo te quod sis omni ex parte positus sine spe uitae aeternae. ce-
 10 terum licet tu non gladiis tantum scindas nosmet, sed et dentibus

XII, 59-60 Lc 14, 11. 18, 14 61-65 Phil 2, 6-8

XIII, 6-7 cf. Cypr., *De zelo et liu.* 2 (420, 12-14): ad debellandos seruos Dei inque-
 ritus semper et semper infestus, in pace subdolos, in persecutione uiolentus.

55 usque laudibus ante extuleris *transp. Lugd Gall* 56 tute *Til Col* 59 superbū
 V aput V, c *suprascr. m. alt* aduert*ens, alt. e ex a V 60 exultat *Til* 63 semetip-
 sum G *Til* accipiens serui *transp. G* post accipiens uerba in similitudinem hominum
 factus *add. Lugd Gall* in V *Til Col Hart Die* et G *Lugd Gall Pil** 67 tamen *suprascr.*
 G 68 se se *Gall Col* 71 propter (p̄ V) G *Lat Gall Hart Die* praeter *Til Col*
 XIII, 1 ad *suprascr. V* respondes *edd. uett. Hart* 2 arrianae (ari- V) G *Hart Die*
 arriani *caet. edd.* 5 non¹] no*, s eras. V 5-6 non quiescis] nos qui sumus *edd. uett.*
 6 semper es *transp. G* semper inquietus] perinquietus *edd. uett.* 9 omni *suprascr.*
 G 10 scidas V, n *suprascr. m. alt.* scindens G *Pil**

tuis sis mandens, tamen tuam rabiem quod a deo protecti superaturi sumus certum tene, nec in eo nos dispicere digneris, quod uideas corpora nostra fragilia; quod est enim potissimum, sapientia erecti ac muniti ualeamus, habentes ornatus ac munimenta in cordibus ac sensibus nostris. unde nunc nos ornatos uidemus? unde munitos ac tutos esse sentimus? unde nos sapientes cognoscimus, nisi quia et blasphemiam tuam uitemus et mortalia corpora nostra tuo ensi gratanter propter dei filium tradamus, scientes quod, cum terrenum nostrum domicilium interficere ualueris, caeleste quod habeamus quia interficere non possis? idcirco etenim bona nobis malaque proposita esse nouimus, ut uis omnis prudentiae nostrae in discernendis bonis malisque uersaretur. quid stultius nisi te metuere, deum negare? quid sapientius quam nefandum tuum calcare caput et deo propter hoc placere factum? hinc est quod perspicias omnibus nostris uiribus nos stare paratos in agone iustitiae, fide integra, uirtute deuota, mente incorrupta ad aciem stare quae per te indicta est, dei uiui milites interritos. fortiter etiam portatur a nobis scutum fidei, unde et protegente deo quidquid manibus tuis diabolus iaculatur extinguitur. quia calciati sunt nostri euangelico magisterio et armati pedes, calcaris tu, licet sis augustus, et in te obteritur rugiens in nostram insontium necem serpens, siquidem mordere et subplantare per te carnificem suum non praeualeat. premi etenim nos per te uult deus, non utique ad hoc, ut fidem

V 159v

20-22 cf. Lact., *Inst.* 7, 4, 15 (595, 18-20): idcirco ei bona malaque proposita, quia sapientiam acceperat, cuius uis omnis in discernendis bonis malisque uersatur. 25-27 cf. Cypr., *ep.* 58, 8 (663, 21-664, 1): armemur, fratres dilectissimi, uiribus totis et paremur ad agonem mente incorrupta, fide integra, uirtute deuota. ad aciem quae nobis indicitur Dei castra procedant. 27-29 cf. *ibid.* 58, 9 (664, 21-23): portemus fortiter scutum fidei, quo protegente quidquid iaculatur inimicus possit extingui. 29-32 cf. *ibid.* (664, 19-21): calciati sint euangelico magisterio et armati pedes, ut cum serpens calcari a nobis et obteri coeperit, mordere et subplantare non possit.

11 tuam tamen *transp. Lugd Gall* quod *om. Lugd Gall* 12 ceterum *Par Gall* dispicere *G edd.* 13-14 potissimum, sapientia erecti (potissimū sapiē^a erecti *G*) *Hart** Die potissimum sapientiae, recti (potissimum sapientiae. recti *V*) *Til Gall*, distinctione *sublata Col*, qui ipsi sapientia in n. *coni.* 14 monumenta *G* 16 rapientes *V* 17 uitem *V G* 20 habeamus] habituri sumus *Lugd* non *om. V*, n̄ *suprascr. m. alt.* 21 tuis pro uis *G* imprudētie *G* 22 uersaretur*, i *eras. ut uid. V* quod *V* nisi] quam *Lugd Gall* 22-23 te metuere, deum negare *Hart** Die temet uere deum (tem& ueredm̄ *V* temet uere d̄m̄ *G*) *edd. uett.* 26 deu/ota/ *V* post incorrupta *add.* nos *Lugd Gall* 27 dei uiui] diuini *Til Col* diuinos *Lugd Gall* dei *Col in n.* interitus *G* 28 quiquid *G* 30 calcaris *V G Thörn** Die calcaribus *caet. edd.* calcaris *dub. Pets**; calcaris tu, licet *dist. Thörn Die* calcaribus, tu licet *caet. edd.* et²] tamen *Gall* sed *Hart** 32 supplatare *G* 33 praemi etenim *V* premitet enim *G* fide *Til, em. in corr.*

iterque deseramus patriarcharum, apostolorum ac martyrum, sed ut
 35 coacti a te unicum negare filium dei mortem etiam subire non re-
 cusemus. non sumus ut tu adeo stulti ac peruersi, ut malimus salu-
 taria excutere, mortalia uero suscipere; non sumus praesidium cae-
 lestis medicinae fugientes; prospicimus quod enim licet ferro medi-
 cus secet, cauterio urat, sinapis incendio ad omnem dolorem ae- *G 136v*
 40 grum deducat, tamen nec secari, inuri, exedi morderique esse ini-
 micum, quippe quod idcirco bonum sit, quia dolores inutiles aufe-
 rat per adhibitos salutis causa dolores. uult nos deus mortem mor-
 te dissoluere, tormentis temporariis aeterna cruciamenta discutere,
 supplicia futura perpetua tuis suppliciis euacuare; hi uidelicet qui,
 45 cum uitam abstuleris a nobis, praesumamus magis posse conferri
 et quidem propter temporariam aeternam, propter fragilem et ca-
 ducam incorruptibilem, perpetuam. non sufficere tibi censes confi-
 tentes se Christianos tantum gladio esse plectendos, nisi omnia ge-
 nera suppliciorum eorum inflixeris corporibus. nihil interest quo
 50 genere mortis nos punire digneris, dum per haec ad uitam perfruen-
 dam admittamur aeternam, dum per haec tua mortificetur rabies,
 nos contra uiuificemur. si enim miserum putas, quod malim quouis
 crudeli subplicio pro dei interfici filio, ut omittam aeternam beato- *V 160v*
 rum martyrum gloriam, quocumque genere esse moriundum scio.
 55 dabo denique tibi multos qui in lectulis crudelius pereant, quos in-
 terior aliqua suppuratio inflauit et neruorum secum luctantium do-
 lor contraxit. interest ex qua causa, non ex quo pendeam stipite.

XIV. Quid dicis, rex stultissime? inique in ista supplicia, in huius-
 modi poenam mittor a te an iuste? si inique, tua figentis erit crux,
 non mea quem fixeris; si iuste, culpa me criminis mei, non poena
 tua torquere incipiet. ceterum quantum ad exitum nihil interest,

36-41 cf. Tert., *Scorp.* 5, 5-6 (1077, 12-19): est et haec peruersitas hominum salu-
 taria excutere, exitiosa suscipere, periculosa conquirere, medicamina deuitare... Nam et
 medicinae praesidium plures qui refugiunt... Et est plane quasi saeuitia medicinae de
 scalpello deque cauterio, de sinapis incendio, non tamen secari et inuri et extendi mor-
 derique idcirco malum, quia dolores utiles adfert. 42-44 cf. *ibid.* 5, 9 (1078, 6-9):
 si uoluit... mortem morte dissoluere, occisionem occisione dispargere, tormentis tor-
 menta discutere, supplicia supplicii euaporare, uitam auferendo conferre.

34 iter quia *G* 38 prospicimus. Quod *dist. Til. sed em. in corr.* qd, o *suprascr.*
V 39 sečet, c *suprascr.* *V* egrum, g ex c *V* 43 temporalibus *G* 44 tjis *V*, i *exp.*, u
suprascr. m. alt. 47 ante perpetuam *add.* et *G* 52-53 /malim quouis cru/deli *V* 54
 moriundum *edd. uett. Hart* 55 interiora *G* 56 dolore *V edd. uett.**

XIV, 2 et 3 iustae *V* 2 figentis *G* 3 post culpa *add. mea edd. uett.* smei *G*

5 clauo per te an lancea moriar, restrictis post terga manibus an
 porrectis sparsis^sque, utrum pronum incuruum an rectum et edi-
 tum, nihil refert utrum quiescentem me in lectulo occidas an cer-
 uicem mihi stanti incidas gladio an securi caput auferas, ad palum 314
 me an ad crucem alliges, igne torreas an uiuum humo condas, saxo
 10 praecipites an in maria mergas, labandagine magnis uiribus conatus
 uno uastissimo ictu longe a me meum caput excutias an omni sub-
 tilitate subtiliori sagitta diutissime figens in meo corpore ludas,
 centum milia licet formas poenarum crudelitas tua faciat, ex his
 omnibus ad me sola per istam mortem inlatam a te perueniet in- G 137r
 15 mortalitas. non possum nisi gaudere cum talia ingesseris, quando-
 quidem per haec supplicia sciens sim quod possit omne finiri sup-
 plicium. nam et illa quae extrinsecus sunt et accidere posse per
 [pe]tuam saeuitiam arbitror, nihil iudico ad me pertinere, alitene
 an canes meum corpus lanient, haereant corpori meo ferae lumini-
 20 bus illis crudelibus te expectante an insiliant; iacens humi unguibus
 dentibus ad ossa usque redigar, cum post haec omnia deo saluus
 sim. cum enim in corpus meum talibus actis ferinae inmanitatis
 tuae uiribus consumpseris, reficiet atque reparabit rerum conditor
 et quidem ex corrupto in aeternam incorruptibilitatem. tibi uero V 160v
 25 iniustissime persecutori nostro uenturum sine fine supplicium scire
 debes nec te putes inpune laturum qui nomen unici dei filii uesti-
 giis tuis subiciendum censueris impie nefarieque calcandum. beati
 apostoli uox est: *quod non sint condignae passionis huius tempo-
 ris ad superuenturam gloriam, quam uidelicet sumus possessuri,*

XIV, 28-29 Rm 8, 18

XIV, 18-19 cf. Verg., *Aen.* 9, 485-486: canibus data praeda Latinis / alitibusque iaces. 25-26 cf. Lact., *Inst.* 5, 23, 1 (477, 16-18): iniustissimi persecutores... non se putent inpune luros. 26-27 cf. *ibid.* 5, 23, 2 (477, 21-22): eiusque nomen aeternum uestigiis suis subiecerint impie nefarieque calcandum.

6 porrectisparsique V porrectis parsique G 8 post auferas add. an *Lugd Gall Col*
 10 labandagine] a pendigine *dub. Cange** 11 uatissimo G an ex aut G subtiliora
 V, a *del. m. rec.* subtilior *edd. uett.* subtiliore *Hart** 12 fugiens G 14 ad te *Til, em.*
in corr. perueniat G 17 ille G 17-18 per tuam *Til in n., Latf caet. edd.* perpetuum
 V G *Til* 18-19 aliter ne an V alites nā G 19 post ferae add. an *Gall in n.* 20 ex-
 pectante G spectante *Latf Gall Hart* an insiliant *scripsi* ansiliant V insiliant G *edd.*
uett. Hart in corr., Die adsiliant *Hart** 21 ante dentibus add. et *Lugd Gall* 22 in unci-
 nauit *Die, om. caet. edd.* actis V G *edd. uett.* ac tantis *Hart** *Die* inmanitatis G 23
 uribus G 24 in eternam G /in corrup/tibilitatem V 25 iniustissimo (o ex e V) *edd.*
 26 putes] reputes G latur^v V filii dei *transp. G* 27 nefariaeque V 28 condigne
 V 29 super uenturam G

30 si per te interfici quam negare dei eligerimus filium. quae reuelatio
 ac claritas cum super omnes nos credentes fulserit, famuli eius fu-
 turi beati semper in eius collocati regno; tu contra, si durandum
 censueris in tua perfidia, futurus in tenebris exterioribus, desertor
 quippe militiae atque expugnator ueritatis, uoluntatem qui feceris 315
 35 diaboli, unde necesse sit te, nisi temet ab eius extraxeris laqueis,
 cum ipso inextinguibili igne torqueri, sicut scriptum est. haec dici-
 mus non quidquam ex nobis; de uobis enim praeuaricatoribus, de
 uobis blasphemis unicum dei filium uerum illum esse filium negan-
 tibus et de omnibus in eum credere detractantibus legimus apud
 40 sanctissimum prophetam positum: *uermes eorum non moriuntur*
et ignis eorum non extinguetur. futurus semper tu, si in hac manse-
 ris amentia, in inextricabiles tenebras. ut enim qui dei confitemur
 filium immortalitatis consecuti praemia perenni luce potiemur, sic
 te eius negatorem necesse est ad occasum et tenebras deferri aeter-
 45 nas; deduceres illam quam tenes uiam, non, ut Arriani tibi mentiu-
 tur, ad caelum, sed ad ipsam mundi arcem, ad laeua malorum et ad *G 137v*
 impia tartara; est enim refugae illius cuius omnem uoluntatem tu sa-
 tellis illius implere repperis, est, inquam, illius serpentis qui te
 ab itinere uertit caelesti ad hanc tenendam iniustitiae uiam. haec
 50 est illa lata et spatiosa quam narrat dominus in Euangelio dicens:

40-41 Is 66, 24

30-36 cf. Cypr., *ep.* 58, 10 (665, 19-24): cum reuelatio illa uenerit, cum claritas
 super nos Dei fulserit, tam beati erimus et laeti dignatione Domini honorati, quam rei
 remanebunt et miseri qui Dei desertores aut contra Deum rebelles uoluntatem fecerunt
 diaboli, ut eos necesse sit cum ipso simul inextinguibili igne torqueri. 43 cf. Lact.,
Inst. 6, 3, 17 (488, 22): is accepto immortalitatis praemio perenni luce potietur. 44
 cf. *ibid.* (489, 1-2): necesse est ad occasum et tenebras deferatur aeternas. 45-49
 cf. *ibid.* 6, 4, 1 (489, 4-10): uia, quae fert non in Elysios campos, ut poetae loquuntur,
 sed ad ipsam mundi arcem, "ad laeua malorum / exercet poenas et ad impia Tartara
 mittit" (cf. Verg., *Aen.* 6, 542-543). est enim criminantis illius, qui prauis religionibus
 institutis auertit homines ab itinere caelesti et in uiam perditionis inducit.

30 elegerimus *G edd. uett. Hart* reuelatio, *alt. e ex c V* 31 famulis *G* futuri su-
 mus *Col* 37 non quidquam] nequaquam *Lat^f Gall* non de quoquam *Lugd* 38 illum
om. V, suprascr. m. alt. 39 detractantibus *edd. uett. Hart* 40 sc̄simū, *prim. i ex*
a V uermes (*ex -is V*) *G* uermis *edd.* morietur *edd.* 42 qui dei confitemur] quid in-
 confitemur *G* 45 deducique *Lat^f* per illam *Lat^f* ad illam *Lugd Gall* enim per illam
Gall in n. 46 ad ipsam *Merk* Die* ad uisam (ad uisa *V* aduisa *G*) *edd. uett.* ad inuisam
Gall in n., Hart de uisa uel a uisa *Hart in praef.** a diuina *Pets** arcem] arce *Hart in*
praef., Pets partem *Hart dub. in adn.* ad laeuam *edd. uett. Pets dub.* 47 satelles *G*
edd. uett. 48 reperis *Gall Nol** reperis *Til Col Hart**

quam lata et spatiosa est uia quae ducit ad interitum. si itaque tibi *V 161r*
 consulere nolueris, te esse inter illos dubitari non potest quos beatus
 Iohannes percutit dicens: iam autem securis ad radicem arborum
 posita est si quis non fecerit bonum fructum excidetur et in ignem
 55 mittetur. tu ergo et omnes conparticipes tui, quoniam estis amarissimae
 arbores fructus portantes mortis, quippe peccantes in deum,
 nisi ad caeleste feceritis iter transitum, excidemini ut praecipitati
 ueniatis dicto citius in altitudinem profundam, unde uisurus sine
 dubio tu eos quos nunc iniuste persequeris, ut tunc ille uidit diues
 60 Lazarum in sinu Abrahae, Isaac et Iacob, amicorum dei, et omnium *316*
 prophetarum, apostolorum ac martyrum. non eris, Constanti, illa
 euasurus supplicia, nisi primo in loco unicum dei filium uerum esse
 dei filium credideris, deinde, ut crebro dictum est, quod semper
 cum patre regnauerit ac sit regnans, hoc est sine initio ac fine, con-
 65 fessus fueris atque te ad catholicam ecclesiam de nefando Arria-
 norum coetu transtuleris, de morte scilicet ad uitam, et confessus
 fueris, ut nos confitemur catholici, patrem et filium et spiritum
 sanctum perfectam esse trinitatem et unam habere deitatem.

XV. Sic odis Christianos et omnibus persequeris modis, tam-
 quam possit maliuolentia tua eos uincere qui durum asperumque
 iter ingressi, contemptui licet, derisui odioque aput te sint, tamen
 in omni uita praesenti pauperes, humiles, ignobiles, subiecti iniu-
 5 rriis tuis esse uelint, credentes omnia quae amara esse noscuntur
 propter deum perferentes se uenturos ad eximia praemia illa quae
 apostolus narrat consequenda, illa quae *nec oculus uidit nec auris*
audiuit nec in cor hominis ascendit quae praeparauit dominus di-
ligentibus se. igitur, quia illa diligentibus se repraesentabit deus, *G 138r*
 10 ligentes deum cum tibi displicemus, cum plectimur a te, deo nos
 placere praesumimus. neque enim potest aliquam auctoritatem ha- *V 161v*

51 Mt 7, 13 53-55 Mt 3, 10 Lc 3, 9
 XV, 7-9 I Cor 2, 9

57-58 cf. *ibid.* 6, 4, 4 (490, 2-3): subito praeciditur, ut non ante quis fraudem pros-
 picere possit quam praecipitatus in altitudinem profundam cadat.

XV, 2-3 cf. Lact., *Inst.* 6, 4, 10 (491, 2-3): iustus ergo quoniam durum asperumque
 iter ingressus est, contemptui derisui odio sit necesse est. 4-6 cf. *ibid.* 6, 4, 11 (491,
 6-7): erit itaque pauper humilis ignobilis subiectus iniuriae et tamen omnia quae amara
 sunt perferens.

52 potes *G* 55 amarissime *V* 57 ut] et *Latf Col Hart* 58 uenietis *Til Col Hart*
 dictotius *V* uisuros *G* 59 qui post ille *add. et del. G* diues *om. G* 60 laxarum
G 63 semper *om. G*

XV, 2 maleuolentia *edd. uett.* 6 se uenturos] se breui uenturos tempore *Lugd*
Gall ille *G* 11 aucto/ritatem/ *V*

bere tua funesta sententia ad nos in aeternum puniendos, cum qui
 damnas damnandus sis et quidem ad hoc, ut tu perpetuas luas poe-
 nas. ceterum nos, quos torques, lanias, interficis, aeterna suscipiet
 15 gaudia, ingens habebit et immensa felicitas perpetuaque accipiet
 beatitudo. nobis igitur scias magis datam diuinitus potestatem, ut
 te, dum damnare nos putas, damnemus, dum punire nos posse prae-
 sumis, tete, Constantium sacrilegum, puniamus, siquidem ille
 quem negas dare nobis episcopis suis fuit dignatus auctoritatem, ut
 20 quae ligauerimus in terris sint ligata et in caelis. sustinemus prop-
 ter deum temporalia mala, ut possimus consequi aeterna bona;
 fugimus temporalia quae a te ueluti bona offeruntur nobis, propte-
 rea quod illa bona tua aeterna mala subsequantur. idcirco praesen-
 tia quae putas nobis nocibilia delegimus sustinere, ut, inlustris con-
 25 fessio dum perseuerat in nobis, aeterna et immortalia consequi me-
 reamur bona, sicut et tu cum eis, qui te metuentes uoluntati tuae
 inueniuntur paruisse et mandata deseruisse dei, quoniam quidem
 praesentia magis bona fuerint eligere dignati et futura contempne-
 re, immortalia sis incasurus mala. *desiderabilia enim super aurum*
 30 *et lapidem pretiosum multum et dulciora super mel et fauum . ete-*
nim seruus tuus custodit ea in custodiendo illa retributio multa.

29-31 Ps 18, 11-12

20-21 cf. *ibid.* 6, 4, 12 (491, 15-17): ut quicumque praesentia mala cum iustitia
 delegerit, maiora et certiora consequatur bona. 28-29 cf. *ibid.* 6, 4, 12-13 (491, 17-
 492, 2): quisquis autem praesentia bona praeposuerit iustitiae, in maiora et longiora in-
 cidat mala.

12 tuā V G ineternum G poniendos V 13 tu om. *Lugd Gall* 14 torquens
 V* *Til Col* 15 inges G -que om. G 17 te] tu G damnemus] clamemus G 18 te
edd. uett. Hart 20 quae] quaecumque *edd. uett.* legata V 21 tpiālia G 22 prote-
 rea G 23 consequantur G 27 deseruisse V 29 ante sis add. cum eis *Lugd Gall* 30
 et enim G 31 tu pro tuus *Til tantum* custodiendis illis *Lugd*

nouimus hanc uitam quam magnopere auferre laboras esse breuis-
 simam; nouimus et bona istius uitae et mala esse breuia, illius uero
 uitae aeternae bona, quae consequi sumus desiderantes, quod sem-
 35 piterna sit; nouimus enim quod pro bonis his breuibus, quibus tu
 delectaris ac frueris, mala sint aeterna successura tibi et nobis Chris-
 tianis, quos despicias quosque omnibus uirtutibus imperii tui lanian-
 do non desistis, quod sint pro his malis breuibus bona aeterna suc-
 cesura. haec ita se habere legisti in CXXV psalmo: *magnificauit* *G 138v*
 40 *dominus facere cum illis*, et infra: *qui seminant in lacrimis in gau-* *V 162r*
dio metent . euntes ibant et flebant mittentes semina sua uenientes
autem uenient in exultatione portantes manipulos suos, et in
 CXXVIII: *beati omnes qui timent dominum qui ambulant in uis*
eius . labores fructuum tuorum manducabis beatus es et bene tibi
 45 *erit*. erit profecto in aeternum bene eis qui non negauerunt dei fi-
 lium, qui labores sanctae confessionis suae potientur; contra tibi,
 si in hac amentia qua uiuis nunc semper censueris manendum,
 erit male perpetuo, illa percipiens quae nunc percipit Scarioth Iu-
 das. tunc te uisuri nos supplicem, et tamen omnis lamentatio paeni-
 50 tentiae tuae futura inefficax, quoniam quidem hic aut adquiratur

318

39-40 Ps 125, 2 40-42 ibid. 5-6 43-45 Ps 127, 1-2

32-38 cf. *ibid.* 6, 4, 13-14 (492, 2-7): haec enim uita corporalis quia breuis est, idcirco et mala eius et bona breuia sint necesse est, illa uero spiritalis quae huic terrenae contraria est quoniam sempiterna est, idcirco et bona eius et mala sempiterna sunt. ita fit ut et bonis breuibus mala aeterna et malis breuibus bona aeterna succedant.

32 laboras ex -es *V* 35 sit *V G Til Baehr** sint *Til in corr.*, *caet. edd.* noui**mus, i ex *corr. V* breuibus] rebus *G* 36 sint *G Latf Col Hart* Die* *in *V* in *Til Gall*, sed in *del. Til in corr.* eternam *G* 37 impe/rrii tui/ *V* 38 non desistis *iterauit G* desis-ti *V*, s *suprascr. m. alt.* 38-39 aeter/na successura haec ita se/ *V* 40 post facere *litterarum circiter quinque spatium V* cam *Til, em. in corr.* 41 sua] tua *G* 42 in] cum *Lugd Gall* potantes *V* 42-43 in psalm. CXXVIII *Lugd Gall* 44 labores f. t. m.] quia manducabis labores fructuum tuorum *Lugd Gall* manuum tuarum *pro* fructuum tuo-rum *Lat* 45 in eternum *G* 46 labore *edd. uett. Hart* 47 ac *V*, h *suprascr. m. alt.* 48 Isarioth *Lugd Gall* 49 lamentatio, e ex c *V*

LVCIFERI CALARITANI

uita perpetua aut mors. haec semper uoluere corde nostro, haec diebus ac noctibus cogitare scire te uolumus, tua supplicia perpetua et praemia ac merita dei seruorum aeterna, quid neganti tibi persecutori nominis sui comminetur ad poenam, quid autem e contrario 55 confitentibus polliceatur ad gloriam sempiternam.

51-55 cf. Cypr., *ep.* 58, 11 (665, 25-666, 4): Haec, fratres dilectissimi, haereant cordibus uestris... haec diurna ac nocturna meditatio, ante oculos habere et cogitatione semper ac sensibus uoluere iniquorum supplicia et praemia ac merita iustorum, quid negantibus Dominus comminetur ad poenam, quid contra confitentibus promittat ad gloriam.

51 uolueredenos *V*, cor et tro *suprscr. m. alt.* corda nostra *Col in n.* 53 negantib^{ti} *V*, ti *suprscr. m. alt.* 55 pollicetur *Til Gall* 56 EXPLICIT MORIUNDV̄ PRO DĪFI- LIO *V* Explicit liber quod sit Moriundū pro dei filio *G*

**Laterculum eximios philologos quorum auctoritas
in critica adnotatione est prolata spectans**

- 1, 12 cf. W. von Hartel, CSEL 14, *op. cit.*, *Praef.* p. 30
 19 cf. M. Petschenig, *Zeitschrift für die österreichischen Gymnasien* 37, 1886, p. 640
 20 cf. v. Hartel, *Praef.* p. 14 et "Lucifer von Cagliari und seine Latein", *ALL* 3, 1886, p.8
 37 cf. v. Hartel, *Praef.* p. 22
 40 cf. v. Hartel, *Praef.* p. 30
 41 cf. Petschenig, *op. cit.*, p. 645
 2, 9 cf. v. Hartel, *Praef.* p. 17; G. Thörnell, *Studia Luciferiana*, Uppsala, 1933, pp. 27-28
 11 cf. v. Hartel, *Praef.* p. 19
 32 cf. Petschenig, *op. cit.*, p. 645; Thörnell, *op. cit.*, pp. 12-13; S. Pilia, "Il valore del codice Genovefiano 1351 nella tradizione manoscritta delle Opere di Lucifero di Cagliari", *Annali delle Facoltà di Lettere Filosofia e Magistero* 28 (Università di Cagliari), 1960, pp. 486-487; v. Hartel, *Praef.* p. 9
 33 cf. Petschenig, *op. cit.*, p. 645; Thörnell, *op. cit.*, pp. 12-13
 44 cf. Petschenig, *op. cit.*, p. 646
 3, 2 cf. Nolte, "Avis aux futurs éditeurs de Lucifer", *Revue des sciences ecclésiastiques* 40 (Université catholique de Lille), 1879, p. 463
 4 cf. Pilia, *op. cit.*, p. 486
 8 cf. v. Hartel, *Praef.* p. 17 et *ALL* 3, p. 3 n. 2; Petschenig, *op. cit.*, p. 646
 19 cf. v. Hartel, *Praef.* p. 11
 54 cf. Nolte, *op. cit.*, p. 463
 68 cf. v. Hartel, *Praef.* p. 25 et *ALL* 3, p. 44
 4, 18 cf. E. Löfstedt, "Vermischte Beiträge zur lateinischen Sprachkunde", *Eranos* 10, 1910, pp. 182-184; v. Hartel, *Praef.* p. 17
 50 cf. Petschenig, *op. cit.*, p. 646
 68 cf. Thörnell, *op. cit.*, pp. 13-14; v. Hartel, *Praef.* p. 14 et *ALL* 3, p. 4 n. 1
 69 cf. v. Hartel, *Praef.* p. 22
 79 cf. v. Hartel, *Praef.* p. 22
 5, 2 cf. W.A. Baehrens, "Beitraege zur lateinischen Syntax", *Philologus*, Suppl. 12, 1912, p. 456
 39 cf. v. Hartel, *Praef.* p. 21
 40 cf. Petschenig, *op. cit.*, p. 646
 48 cf. Pilia, *op. cit.*, p. 486
 74 cf. v. Hartel, *Praef.* p. 37 et *ALL* 3, p. 20; Pilia, *op. cit.*, p. 484
 6, 18 cf. A. Merk, "Lucifer von Calaris und seine Vorlagen in der Schrift *Moriendum esse pro Dei Filio*", *Theologische Quartalschrift* 94, 1912, p. 24

- 47 cf. Petschenig, *op. cit.*, p. 641
 50 cf. v. Hartel, *Praef.* p. 25 et *ALL* 3, p. 5 n. 1
 7, 15 cf. v. Hartel, *Praef.* p. 35
 8, 12-13 cf. Petschenig, *op. cit.*, p. 646; v. Hartel, *ALL* 3, p. 56
 28 cf. v. Hartel, *ALL* 3, p. 4 n. 2; B. Dombart, "Luciferi Calaritani opuscula ex recensione G. Hartelii", *Berliner philologische Wochenschrift* 8, 1889, col. 174
 34 cf. Pilia, *op. cit.*, p. 484
 49 cf. Pilia, *op. cit.*, p. 484
 50 cf. Petschenig, *op. cit.*, p. 641; Löfstedt, *Eranos* 10, p. 164; v. Hartel, *Praef.* p. 37
 53 cf. Petschenig, *op. cit.*, p. 646
 9, 7 cf. v. Hartel, *Praef.* p. 29
 11 cf. v. Hartel, *Praef.* p. 17
 16 cf. v. Hartel, *Praef.* p. 31; Petschenig, *op. cit.*, p. 646
 25 cf. v. Hartel, *Praef.* p. 15; Merk, *op. cit.*, pp. 24-25
 28 cf. Petschenig, *op. cit.*, p. 646
 43 cf. Thörnell, *op. cit.*, pp. 14-15
 10, 5 cf. v. Hartel, *Praef.* pp. 17-18
 cf. E. Löfstedt, *Philologischer Kommentar zur Peregrinatio Aetherae*, Uppsala, 1911, p. 61
 10 cf. Pilia, *op. cit.*, pp. 490-491
 58 cf. Petschenig, *op. cit.*, p. 640
 11, 9 cf. Nolte, *op. cit.*, p. 463
 13 cf. v. Hartel, *Praef.* p. 35 et *ALL* 3, p. 5; Dombart, *op. cit.*, col. 174-175; Pilia, *op. cit.*, p. 491
 16 cf. Merk, *op. cit.*, p. 21 n. 1; v. Hartel, *Praef.* p. 42 et *ALL* 3, p. 22
 21 cf. v. Hartel, *Praef.* p. 36
 32 cf. Petschenig, *op. cit.*, p. 646
 35 cf. Baehrens, *op. cit.*, p. 532; v. Hartel, *Praef.* p. 6 et *ALL* 3, p. 35
 51 cf. E. Löfstedt, *Syntactica* II, Lund, 1933, p. 397 n. 3
 52 cf. v. Hartel, *Praef.* p. 25
 56 cf. v. Hartel, *Praef.* p. 30
 67 cf. Petschenig, *op. cit.*, p. 641; Th. Stangl, "Zu Lucifer Calaritanus", *Philologus* 50, 1891, p. 77
 79 cf. Pilia, *op. cit.*, p. 486
 12, 2 cf. Petschenig, *op. cit.*, p. 646; S. Brandt, *CSEL* 19, *Proleg.* pp. 103-104; Merk, *op. cit.*, p. 25; v. Hartel, *Praef.* p. 17
 3 cf. Petschenig, *op. cit.*, p. 646; v. Hartel, *Praef.* p. 23; Pilia, *op. cit.*, p. 484
 13 cf. Petschenig, *op. cit.*, p. 640
 16 cf. Petschenig, *op. cit.*, p. 646; Merk, *op. cit.*, p. 25
 32 cf. v. Hartel, *Praef.* p. 17
 44 cf. Pilia, *op. cit.*, p. 484; v. Hartel, *Praef.* p. 35
 46-47 cf. v. Hartel, *Praef.* p. 35
 63 cf. Pilia, *op. cit.*, p. 485

LATERCVLVM

- 13, 10 cf. Pilia, *op. cit.*, p. 496
 13-14 cf. v. Hartel, *Praef.* pp. 35-36
 22-23 cf. v. Hartel, *Praef.* p. 36
 30 cf. Thörnell, *op. cit.*, pp. 25-27; Petschenig, *op. cit.*, p. 641
 cf. v. Hartel, *Praef.* p. 18
 56 cf. v. Hartel, *Praef.* p. 21
 14, 10 cf. Du Cange, *Glossarium mediae et infimae Latinitatis*, s. u. *la-*
bandago
 11 cf. v. Hartel, *Praef.* pp. 25-26
 20 cf. v. Hartel, *Praef.* p. 38
 22 cf. v. Hartel, *Praef.* p. 18
 46 cf. Merk, *op. cit.*, p. 25; v. Hartel, *Praef.* p. 38; Petschenig, *op.*
cit., pp. 646-647
 48 cf. Nolte, *op. cit.*, p. 463; v. Hartel, *Praef.* p. 29
 15, 14 cf. v. Hartel, *Praef.* p. 21
 35 cf. Baehrens, *op. cit.*, p. 488
 36 cf. v. Hartel, *Praef.* p. 18

Index locorum Sacrae Scripturae

Psalmi (Ps)	
18, 11-12	15, 29-31
26, 1-4	8, 14-20
43, 21-22 (21-23 LXX)	11, 77-80
115, 12-13.15 (3-4.6 LXX)	6, 53-56
115, 15 (6 LXX)	2, 61-62
125, 2	15, 39-40
125, 5-6	15, 40-42
127, 1-2	15, 43-45
Prouerbia (Pru)	
23, 9	1, 9-10
26, 4	1, 8-9
Sapientia (Sap)	
3, 4-6.8	2, 62-68
Isaias (Is)	
66, 24	14, 40-41
Matthaeus (Mt)	
3, 10	14, 53-55
5, 10	6, 15-17
5, 11-12	1, 29-33
7, 13	14, 51
10, 28	3, 38-40
16, 24-26	4, 62-67
28, 20	4, 83-84
Lucas (Lc)	
3, 9	14, 53-55
14, 11; 18, 14	12, 59-60
Iohannes (Io)	
10, 30	10, 31-32
12, 25	3, 3-5
14, 9	10, 31
Ad Romanos (Rm)	
1, 28	10, 38-40
8, 16-17	3, 41-43
8, 18	3, 43-45
	14, 28-29
8, 35-37	6, 56-60

INDEX LOCORVM SACRAE SCRIPTVRAE

I ad Corinthios (I Cor)	
2, 9	15, 7-9
II ad Corinthios (II Cor)	
4, 16	5, 70-71
5, 1	5, 71-72
5, 6	5, 72-73
6, 16	1, 44-45
Ad Ephesios (Eph)	
6, 10-12	8, 33-37
6, 10-18	5, 48-59
Ad Philippenses (Phil)	
2, 6	10, 17-18
	18-19
	21
	25-26
2, 6-8	12, 61-65
3, 17-19	10, 40-45
I ad Timotheum (I Tim)	
4, 1-2	10, 46-49
II ad Timotheum (II Tim)	
3, 1-5	10, 51-56
3, 8-9	10, 57-60
4, 3-4	10, 60-63
I Iohannis (I Io)	
2, 17	3, 80-82

Index auctorum

Cicero,

<i>Catil.</i>	
1, 1	12, 34-35
<i>Pro Sexto Roscio</i>	
15, 44	11, 9 (ex Lactantio)

Cyprianus,

<i>Ad Fortunatum</i> (CSEL 3, 1 ed. Hartel; CCL 3 ed. Weber)	
11 (340, 5-6; 207, 150-152)	7, 23-24
<i>Ad Demetrianum</i> (CSEL 3, 1 ed. Hartel; CCL 3A ed. Simonetti)	
1 (351, 2-10; 35, 1-9)	1, 2-11
<i>De zelo et liuore</i> (CSEL 3, 1 ed. Hartel; CCL 3A ed. Simonetti)	
2 (420, 12-14; 76, 32-33)*	13, 6-7
<i>Epistulae</i> (CSEL 3, 2 ed. Hartel)	
6, 2 (481, 5-13)	2, 56-61
6, 2 (481, 22-23)	3, 2-3
6, 2 (482, 18-21)	3, 45-49
10, 1 (490, 9-11)	4, 73-76
10, 1 (490, 14-18)	4, 77-82
10, 2 (491, 11-13)	5, 45-47
10, 2 (491, 13-16)	5, 39-43
10, 3 (492, 5-8)	5, 36-38
10, 4 (493, 22)	6, 37-38
10, 4 (494, 7-8)	6, 40
31, 5 (560, 22-23)*	9, 35-36
36, 2 (574, 14)	11, 14-15
37, 3 (578, 14-16)	6, 49-52
55, 9 (630, 12-19)	9, 1-9
55, 9 (630, 21-631, 2)	9, 13-20
58, 8 (663, 21-664, 1)	13, 25-27
58, 9 (664, 19-21)	13, 29-32
58, 9 (664, 21-23)	13, 27-29
58, 10 (665, 19-24)	14, 30-36
58, 11 (665, 25-666, 4)	15, 51-55
76, 7 (833, 3-5)*	5, 43-44
80, 2 (840, 16-19)*	2, 57-61

*Loci qui Diercksianae editioni desunt stellula notantur.

INDEX AVCTORVM

Ps. Cyprianus,

<i>De laude martyrii</i> (CSEL 3, 3 ed. Hartel)	
2 (27, 17-20)	2, 41-42
3 (28, 4-6)	2, 44-49
3 (28, 6-7)	2, 49-51
3 (28, 8-12)	3, 6-10
4 (29, 7-9)	3, 61-64
4, (29, 9-12)	3, 69-72
4, (29, 14-15)	3, 64
4 (29, 18-21)	3, 65-68
6 (30, 4-5)	4, 16-17
7 (30, 19-20)	4, 51-52
	11, 24-25
7 (31, 8-9)	4, 67-68
9 (32, 15-19)	4, 69-73
9 (33, 3-4)	6, 8-9
10-11 (33, 15-17)	6, 9-11
12 (34, 13-15)	6, 41-44
15 (37, 7-8)	7, 15-16
15 (37, 8-10)	7, 19-21
15 (37, 15-19)	8, 25-30
23 (45, 15-16)	11, 22-23
23 (46, 1-2)	11, 24-25
24 (46, 16-17)	11, 59-60
25 (47, 10-13)*	12, 14-16

Gregorius Iliberritanus,

<i>Tractatus Origenis</i> (CCL 69 ed. Bulhart)	
18, 22 (136, 170-171)	6, 18-20
18, 22 (136, 172-174)	6, 33-34
18, 23 (136, 176-177)	4, 68-69
18, 23 (136, 180-181)	12, 25-27
18, 23 (136, 186-187)	12, 28-29

Lactantius,

<i>Diuiinarum Institutionum libri</i> (CSEL 19 ed. Brandt)	
5, 1, 3 (398, 16-17)	1, 22-23
5, 1, 5 (399, 3-4)	1, 24
5, 1, 6 (399, 11-16)	2, 19-24
5, 1, 15-16 (401, 6-9)	11, 16-18
5, 7, 9 (420, 19-20)	2, 52-53
5, 9, 3 (424, 15-16)	3, 10-11
5, 9, 4 (424, 17-19)*	3, 12-13
5, 9, 10-12 (426, 3-10)	3, 53-57
5, 10, 11 (431, 17-19)	5, 1-2
5, 10, 17 (433, 5-6)	5, 18-19

INDEX AVCTORVM

5, 11, 1 (433, 12)	5, 25
5, 11, 3 (433, 19-20)	5, 27-28
5, 11, 11 (435, 7)	6, 20-21
5, 11, 11 (435, 8-9)	6, 29
5, 11, 16 (436, 1-3)	6, 29-31
4, 12, 1 (436, 14-17)*	6, 44-47
5, 12, 5 (437, 17-19)	9, 24-25
5, 12, 10 (438, 13-17)	7, 5-6
5, 12, 11 (438, 20-21)	7, 9
5, 13, 1 (439, 10-11)	7, 15
	9, 13
5, 13, 14 (441, 20-442, 2-4)	8, 9-12
5, 13, 17 (442, 12-15)	8, 30-32
5, 18, 2 (458, 13-15)	8, 58-60
5, 18, 3 (458, 19-20)	8, 63-65
5, 18, 7 (459, 14-16)	9, 22-24
5, 18, 9 (459, 20-460, 1)	9, 24-25
5, 18, 11 (460, 11-13)	9, 28-29
5, 19, 2 (461, 19-24)	10, 1-5
5, 19, 4 (462, 5-6)	10, 5-7
5, 19, 16 (464, 17-20)	11, 9-15
5, 19, 20-22 (465, 10-15)	11, 35-39
5, 19, 25 (466, 3-7)	11, 42-46
5, 21, 2 (471, 3)	12, 1-2
5, 21, 3 (471, 5-7)	12, 2-3
5, 21, 6 (471, 15-18)*	12, 4-9
5, 23, 1 (477, 16-18)	14, 25-26
5, 23, 2 (477, 21-22)	14, 26-27
6, 2, 13 (484, 3-5)	12, 16-17
6, 3, 17 (488, 22)	14, 43
6, 3, 17 (489, 1-2)	14, 44
6, 4, 1 (489, 4-10)	14, 45-49
6, 4, 4 (490, 2-3)	14, 57-58
6, 4, 10 (491, 2-3)	15, 2-3
6, 4, 11 (491, 6-7)	15, 4-6
6, 4, 12 (491, 15-17)	15, 20-21
6, 4, 12-13 (491, 17-492, 2)	15, 28-29
6, 4, 13-14 (492, 2-7)	15, 32-38
6, 18, 22 (550, 20-21)	12, 1-2
7, 1, 6 (582, 9-11)	10, 33-34
7, 4, 15 (595, 18-20)	13, 20-22

Nouatianus,

<i>De cibis iudaicis</i> (CCL 4 ed. Diercks)	
1, 27 (90, 27)	2, 27-28

INDEX AVCTORVM

Tertullianus,

Scorpiace (CCL 2 ed. Reifferscheid et Wissowa)

5, 5-6 (1077, 12-19)

13, 36-41

5, 9 (1078, 6-9)

13, 42-44

Vergilius,

Aeneis

2, 333-334

8, 48-49

6, 542-543

14, 46, 47

9, 485-486

(ex Lactantio)

14, 18-19

Appendix

Hoc opusculum erat iam sub prelo cum ad nos peruenit *Luciferi et De regibus et Moriundum esse tractatum* noua editio a Valerio Ugenti accuratissime parata*. nobis iam tunc impeditis ne huius editionis auctoritate uteremur oportuit indiculum non modo Ugentianae uerum et Diercksianae editionis alias ac nostris lectiones complectentem testimoniis codicum pertinentibus adlatis instruere.

	<i>Ferreres</i>	<i>Diercks</i>	<i>Ugenti</i>
1, 12	tibimet	temet	temet
19	incorruptibilem <i>V</i>	incorruptibilem	et incorruptibilem <i>G</i>
30	exprobrant <i>V</i>	exprobrabunt	exprobrauerint <i>G</i>
37	superaturos <i>V</i>	superaturum	superaturum
40	itaque <i>VG</i>	ita qui	ita qui
43	suorum <i>VG</i>	tuorum	suorum
2, 6	disperdisti <i>V¹</i>	disperdisti	disperdidisti (<i>m. rec.</i> <i>V, G</i>)
11	imitatorem <i>VG</i>	imitatore	imitatore
29	cum <i>VG</i>	cum	cum te
35	ex parte <i>VG</i>	ex parte	<omni> ex parte
60	martyras <i>V</i>	martyras	martyres <i>G</i>
65	holocausta <i>VG</i>	holocausta	holocaustam
66	hostia <i>VG</i>	hostia	hostiam
	in <i>V</i>	in	et in <i>G</i>
3, 8	torre <i>V¹ G</i>	tortore	tortore
14	deum quae <i>V</i>	deumque	deumque
18	religando	relegando <i>G</i>	relegando
23	damnum <i>VG</i>	damnum	neque damnum
24	Christiani a	Christiani	Christiani a
41	sumus, inquit <i>G</i>	sumus <i>V</i>	sumus, inquit
68	beluae	belua	beluae
70	pulsant <i>VG</i>	pulsant	pulsant
4, 3	omnem <i>V</i>	omnem	omnemque <i>G</i>
21	dei <i>VG</i>	dei	[dei]
31	desumus <i>V</i>	desumus	desinimus <i>G</i>
40	pernitiam <i>V¹</i>	perniciem <i>G</i>	perniciem
55	extinguitur <i>V¹ G¹</i>	extinguimur (<i>ex corr. VG</i>)	extinguimur
69	peream <i>VG</i>	peream	pereamus

**Luciferi Calaritani De regibus apostaticis et Moriundum esse pro dei filio*, edidit, italice uertit, testimoniis indicibusque auxit Valerius Ugenti, *Studi e testi Latini e Greci* 1, Lecce, 1980.

APPENDIX

79	militem (<i>li suprascr. V</i>)	militum	militum
81	tuae <i>V</i>	tui <i>G</i>	tui
5, 2	obduxerint <i>VG</i>	obduxerit	obduxerit
6	uidebant <i>VG</i>	uidebant	uidebunt
33	occidere <i>V</i>	occidere <i>G</i>	occidere
34	conato <i>V</i>	conato	conatu <i>G</i>
39	seruiens <i>VG</i>	seruis	seruis
40	hin<c> animamur	inanimamur (<i>hin- VG</i>)	inanimamur
48	confirmamini <i>V</i>	confirmamini	confortamini <i>G</i>
49	et <i>VG</i>	et	[et]
63	immobile <i>VG</i>	immobiles	immobiles
64	auctores <i>VG</i>	auctiores	auctores
72	dissoluitur <i>V¹</i>	dissoluatur (<i>ex -itur V</i>)	dissoluator
74	expurgata <i>VG</i>	expurgata	expugnata
6, 6	actus, es	ac tu es	actus es
18	iniusto <i>VG</i>	in isto	iniusto
27	cruciatos <i>V</i>	cruciatos	cruciatus <i>G</i>
36	eo (eō <i>V</i>)	eo	ideo <i>G</i>
47	hebens (<i>hae- V</i>)	hebes <i>G</i>	hebes
58	morti <i>VG</i>	morte	morte
	adficiemur <i>V</i>	adficiemur	adficimur <i>G</i>
7, 6	inliceat <i>V</i>	inliciat <i>G</i>	inliciat
19	uitae <i>G</i>	uita <i>V</i>	uita
8, 5	interceptu <i>VG</i>	intercepto	intercepto
	spiritus	spiritu <i>VG</i>	spiritu
12	cruciari et emori, non posse	cruciari, et emori non posse	cruciari et emori; non posse
	per[pe]tua	<per> perpetua	per[pe]tua
34	induti <i>VG</i>	induti	induite
40	quod <i>V</i>	quos <i>G</i>	quos
41	possint <i>VG</i>	possint	possunt
45	artos <i>V</i>	artos	artus <i>G</i>
49	extracta (<i>V, exs- G</i>)	extracta	stricta
53	morte per[pe]tuam malignitatem <i>VG</i>	mortem <i>VG</i> <in> perpetuam malignitate	morte per[pe]tuam malignitatem
62	immortalitas <i>VG</i>	immortalis	immortalitas
9, 11	conuertens <i>G</i>	conuerte†	conuertens
14	tormenta adhuc	tormenta adhuc	tormenta. adhuc
16	quo <i>VG</i>	quo	quod
24	negas <i>V</i>	uexas	[necas] <i>G</i>
10, 5	erras, faueas ignitae <i>VG</i>	erras. Faueas insitae	erras? faueas ingenitae
6	disipere <i>V</i> uelis (<i>uell- V</i>)	desipere uelles <i>G</i>	desipere uelles

APPENDIX

10	manos <i>V</i>	damus	manus <i>G</i>
	protendimus <i>G</i>		protendimus
	notitia <i>V</i>	notitia	notitiam <i>G</i>
11, 6	Adoxum <i>VG</i>	Adoxium	Adoxium
7	Adoxum <i>VG</i>	Adoxium	Adoxium
16	auxistis <i>VG</i>	hausistis	hausistis
21	ut qui tu <i>V</i>	qui ut tu	ut tu qui <i>G</i>
35	defendenda (<i>V</i> , deff- <i>G</i>)	defendenda	defendendum
48	deum uerum <i>VG</i>	uerum deum	uerum deum
52	uideremur <i>V</i>	uideremur	uideremur
56	qui <i>VG</i>	quae	qui
60	parare <i>VG</i>	parari	parari
68	relegatus <i>VG</i>	relegatus	relegatus
78	requirit <i>V</i>	requirit	requiret <i>G</i>
12, 3	furore <i>V</i>	furore	in furorem <i>G</i>
		s<unt>	s<unt>
28	uincitur <i>V</i> ¹	uincuntur (<i>ex corr. V</i>)	uincuntur
30	ac <i>V</i>	ac	at <i>G</i>
37	ducant <i>VG</i>	ducat	ducat
38	tamen <i>VG</i>	tandem	tamen
48	repperiatur <i>V</i>	reperiatur	reperiatur
63	in <i>V</i>	in	et <i>G</i>
13, 3	deum <i>VG</i>	deum	dei
10	scindas (<i>n suprascr. V</i>)	scindas	scindens <i>G</i>
12	despicere <i>V</i>	despicere <i>G</i>	despicere
47	perpetuam <i>V</i>	perpetuam	et perpetuam <i>G</i>
14, 15	possum <i>VG</i>	possum	possumus
19	meo ferae	meo, ferae	meo, ferae
20	an insiliant	adsiliant	insiliant <i>G</i>
22	in <i>VG</i>	[in]	[in]
	actis <i>VG</i>	ac<tan>tis	ac<tan>tis
25	iniustissime <i>V</i> ¹	iniustissimo (<i>ex corr. V</i>)	iniustissimo
30	eligerimus <i>V</i>	eligerimus	elegerimus <i>G</i>
40	uermes (<i>ex -is V, G</i>)	uermis	uermis
	moriuntur <i>VG</i>	morietur	morietur
46	ipsam	ipsam	<in>uisa<am> <i>VG</i>
48	repperiris <i>VG</i>	reperiris	reperiris
15, 35	sit <i>VG</i>	sint	sint

INDICE

Introducción	1
Comentarios	3
Edición crítica	41
<i>Conspectus siglorum</i>	43
<i>Textus</i>	45
<i>Laterculum</i>	85
<i>Index locorum Sacrae Scripturae</i>	89
<i>Index auctorum</i>	91
<i>Appendix</i>	95

